叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 马丁·盖尔的著名罪行(martin Guerre Celebrated Crimes) 000001
2. 马丁·盖尔的著名罪行(martin Guerre Celebrated Crimes) 000002
3. 马丁·盖尔的著名罪行(martin Guerre Celebrated Crimes) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马丁·盖尔的著名罪行(Martin Guerre Celebrated Crimes)
第1/3页

['mɑːtɪn] [gɛr]
MARTIN GUERRE
马丁 战争

马丁·盖尔

[baɪ]
By
经过

经过

[ˌæləg'zɑːndr] [dju'mɑː] , [pɛr]
Alexandre Dumas , Pere
亚历山大 大仲马 , 佩雷

亚历山大·仲马，老仲马

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [eɪt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] “ ['selɪbreɪtɪd] [kraɪmz] ” -
From the set of Eight Volumes of “ Celebrated Crimes ” 1910
从 这 放 的 八 卷 的 “ 著名 犯罪 ” -

选自1910年出版的八卷本《著名罪案》

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɑːtɪn] [gɛr]
MARTIN GUERRE
马丁 战争

马丁·盖尔

['mɑːtɪn] [gɛr]
MARTIN GUERRE
马丁 战争

马丁·盖尔

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]
e are sometimes astonished at the striking resemblance existing between two
e 是 有时 惊讶 在 这 引人注目 相似 现存的 之间 二
[p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːt] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
persons who are absolute strangers to each other ,
人 WHO 是 绝对 陌生人 到 每个 其他 ,

我们有时会惊讶于两个完全陌生的人之间竟然存在着惊人的相似之处。

[bʌt; bət] [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] .
but in fact it is the opposite which ought to surprise us .
但 在 事实 它 是 这 对面的 哪个 应该 到 惊喜 我们 .

但事实上，恰恰相反的情况才应该让我们感到惊讶。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [əd'maɪə(r)] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] [səʊ] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [ɪts] [və'raɪəti] [ðæt]
why should we not rather admire a Creative Power so infinite in its variety that
为什么 应该 我们 不是 相当 钦佩 一个 有创造力的 力量 所以 无限 在 它是 种类 那

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪð] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
it never ceases to produce entirely different combinations with precisely the same
它 绝不 停止 到 生产 完全 不同的 组合 和 恰恰 这 相同的

['elɪmənts] ?
elements ?
元素 ?

我们为什么不应该赞叹这种创造力的无穷无尽、变化无穷，它总能用完全相同的元素创造出完全不同的组合呢?

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wʌn] [kən'sidə] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
The more one considers this prodigious versatility of form , the more overwhelming
这 更多的 一 考虑 这 惊人 多功能性 的 形式 , 这 更多的 压倒

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
it appears .
它 出现 .

越是仔细思考这种惊人的形式多样性，就越会觉得它令人叹为观止。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [taɪp] ,
To begin with , each nation has its own distinct and characteristic type ,
到 开始 和 , 每个 国家 有 它是 自己的 清楚的 和 特征 类型 ,

首先，每个国家都有其独特且具有特色的类型，

['sepəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [men] .
separating it from other races of men .
分离 它 从 其他 种族 的 男人 .

将其与其他种族的人类区分开来。

[ðʌs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['spæniʃ] , ['dʒɜːmən] , [ɔː(r)] [slə'vɒnɪk] [taɪps] ; [ə'gen] ,
Thus there are the English , Spanish , German , or Slavonic types ; again ,
因此 那里 是 这 英语 , 西班牙语 , 德语 , 或者 斯拉夫 类型 ; 再次 ,

因此，便有了英语、西班牙语、德语或斯拉夫语系等类型；再说一遍，

[ɪn] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [faɪnd] ['fæmɪlɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [les] ['dʒen(ə)rəl]
in each nation we find families distinguished from each other by less general
在 每个 国家 我们 寻找 家庭 杰出的 从 每个 其他 经过 较少的 一般的

[bʌt; bət] [stɪl] [wel] - [prə'naʊnst] ['fiːtʃəz] ;
but still well - pronounced features ;
但 仍然 出色地 - 发音 特征 ;

在每个国家，我们都能发现一些家庭彼此之间通过一些不太普遍但仍然很明显的特征来区分；

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fæməli] , ['difə] [ə'gen] [ɪn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
and lastly , the individuals of each family , differing again in more or less
和 最后 , 这 个人 的 每个 家庭 , 不同 再次 在 更多的 或者 较少的

[mɑːkt] [ˌgre'deʃən] .
marked gradations .
标记 渐变 .

最后，每个家庭中的个体之间也存在或多或少明显的差异。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] !
What a multitude of physiognomies !
什么 一个 民众 的 面相学 !

真是形形色色的面相啊!

[wɒt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stæmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]
What variety of impression from the innumerable stamps of the human
什么 种类 的 印象 从 这 无数 邮票 的 这 人类

['kaʊntənəns] !
countenance !
面容 !

人类面容上千变万化的表情，能给人留下多么丰富的印象啊!

[wɒt] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd][nəʊ] ['kɒpiz] !
What millions of models and no copies !
什么 百万 的 模型 和 不 副本 !

数百万个模型，却没有一个是重复的！

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['spektək(ə)l] ,
Considering this ever changing spectacle ,
考虑 这 曾经 变化 奇观 ,

考虑到这种不断变化的景象，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [məʊst] [ə'stɒnɪʃmənt] — [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['dɪfrəns]
which ought to inspire us with most astonishment — the perpetual difference
哪个 应该 到 启发 我们 和 最多 惊讶 — 这 永久 不同之处
[ɒv; əv]['feɪsɪz][ɔː(r)][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?
of faces or the accidental resemblance of a few individuals ?
的 面孔 或者 这 偶然 相似 的 一个 很少 个人 ?

究竟是人与人之间容貌的永恒差异，还是少数人之间偶然的相似之处，更应该让我们感到惊讶呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [tʃɑːns] [tuː]
Is it impossible that in the whole wide world there should be found by chance two
是 它 不可能的 那 在 这 所有的 宽的 世界 那里 应该 是 成立 经过 机会 二
['piːp(ə)l] [huːz] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [məʊld] ?
people whose features are cast in one and the same mould ?
人们 谁 特征 是 投掷 在 一 和 这 相同的 模具 ?

难道在广阔的世界中，不可能偶然发现两个长相完全一样的人吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ;
Certainly not ;
当然 不是 ;

当然不是；

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðiːz] ['djuːplɪkeɪts][ɪg'zɪst][hɪə(r)]
therefore that which ought to surprise us is not that these duplicates exist here
所以 那 哪个 应该 到 惊喜 我们 是 不是 那 这些 重复项 存在 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and there upon the earth ,
和 那里 之上 这 地球 ,

因此，真正应该让我们感到惊讶的不是这些复制品在地球上的各个角落存在，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
but that they are to be met with in the same place ,
但 那 他们 是 到 是 遇见 和 在 这 相同的 地方 ,

但他们将在同一个地方相遇。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ri'zembləns] .
and appear together before our eyes , little accustomed to see such resemblances .
和 出现 一起 前 我们的 眼睛 , 小的 习惯 到 看 这样的 相似之处 .

它们同时出现在我们眼前，我们很少见到如此相似的景象。

[frɒm; frəm] [æm'fitriən] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] , ['meni] ['febl] [hæv; həv] [əud] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn]
From Amphitryon down to our own days , many fables have owed their origin
从 安菲特龙 向下 到 我们的 自己的 天 , 许多 寓言 有 欠款 他们的 起源
[tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,
to this fact ,
到 这 事实 ,

从安菲特律翁到我们这个时代，许多寓言故事都源于这一事实。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːls]
and history also has provided a few examples , such as the false
和 历史 还 有 假如 一个 很少 示例 , 这样的 作为 这 错误的
[dɪ'miːtriəs] [ɪn] ['rʌʃə] ,
Demetrius in Russia ,
狄米特里 在 俄罗斯 ,

历史也提供了一些例子，例如俄罗斯的假狄米特里。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrkɪn] ['wɔːrbɛk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪm'pɒstə(r)] ,
the English Perkin Warbeck , and several other celebrated impostors ,
这 英语 珀金 沃贝克 , 和 一些 其他 著名 冒名顶替者 ,

英国人珀金·沃贝克，以及其他几位著名的骗子，

[waɪlst] [ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ɪz][nəʊ] [les] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]
whilst the story we now present to our readers is no less curious and
而 这 故事 我们 现在 展示 到 我们的 读者 是 不 较少的 好奇的 和
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

而我们现在呈现给读者的故事也同样奇特怪异。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] , ['ɔːgəst] - , [æn; ən] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns]
On the 10th of , August 1557 , an inauspicious day in the history of France
在 这 10th 的 , 八月 - , 一个 不祥 天 在 这 历史 的 法国
,
,
,

1557年8月10日，是法国历史上一个不吉利的日子。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɜːd] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]
the roar of cannon was still heard at six in the evening in the plains of
这 吼 的 大炮 曾是 仍然 听到 在 六 在 这 晚上 在 这 平原 的
[ˌes 'tiː] . ['kwentin] ;
St . Quentin ;
英石 . 昆汀 ;

傍晚六点，圣昆廷平原上仍然能听到炮声隆隆；

[weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [truːps] [ɒv; əv]
where the French army had just been destroyed by the united troops of
在哪里 这 法语 军队 有 只是 到过 损毁 经过 这 团结的 军队 的
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [speɪn] ,
England and Spain ,
英格兰 和 西班牙 ,

法国军队刚刚被英西联军击溃，

[kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] [ɪ'mænjuəl] ['fɪlɪbərt] , [djuːk] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] .
commanded by the famous Captain Emanuel Philibert , Duke of Savoy .
命令 经过 这 著名的 队长 伊曼纽尔 菲利伯特 , 公爵 的 萨沃伊 .

由著名的萨伏依公爵埃马努埃尔·菲利贝尔上尉指挥。

[æn; ən] ['ʌtəli] ['biːt(ə)n] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ˌmɔntmə'rensi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒenərəlz]['teɪkən]
An utterly beaten infantry , the Constable Montmorency and several generals taken
一个 完全地 被打败 步兵 , 这 警官 蒙莫朗西 和 一些 将军们 已采取
['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] - ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ,
prisoner , the Duke d'Enghien mortally wounded ,
囚犯 , 这 公爵 - 致命的 受伤 ,

步兵全军覆没，蒙莫朗西元帅和几名将军被俘，昂吉安公爵身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][kʌt] [daʊn] [laɪk] [grɑːs] ,
the flower of the nobility cut down like grass ,
这 花 的 这 贵族 切 向下 喜欢 草 ,

贵族之花被像草一样割除，

— [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [plʌndʒd] [frɑːns] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] ,
— such were the terrible results of a battle which plunged France into mourning ,
— 这样的 是 这 糟糕的 结果 的 一个 战斗 哪个 暴跌 法国 进入 丧 ,

这就是这场战役的可怕后果，它使法国陷入了悲痛之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] ,
and which would have been a blot on the reign of Henry II ,
和 哪个 会 有 到过 一个 印迹 在 这 在位 的 亨利 二 ,

而这本应是亨利二世统治时期的一大污点。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
had not the Duke of Guise obtained a brilliant revenge the following year .
有 不是 这 公爵 的 伪装 获得 一个 杰出的 复仇 这 下列的 年 .

如果不是吉斯公爵在第二年进行了精彩的复仇。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
In a little village less than a mile from the field of battle were to be heard the groans of the wounded and dying ,
在 一个 小的 村庄 较少的 比 一个 英里 从 这 场地 的 战斗 是 到 是 听到 这 呻吟 的 这 受伤 和 垂死 ,

在距离战场不到一英里的一个小村庄里，可以听到伤员和垂死者的呻吟声。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
who had been carried thither from the field of battle .
WHO 有 到过 携带 那里 从 这 场地 的 战斗 .

他们是从战场上被抬到这里来的。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['hɑːspɪtlz] ,
The inhabitants had given up their houses to be used as hospitals ,
这 居民 有 给定 向上 他们的 房屋 到 是 用过的 作为 医院 ,

当地居民将房屋腾出来用作医院，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɑːbə(r)] ['sɜːdʒənz] [went] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
and two or three barber surgeons went hither and thither ,
和 二 或者 三 理发师 外科医生 去 这里 和 那里 ,

还有两三个理发师出身的外科医生四处行医。

['heɪstɪli] ['ɔːdərɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstənts] ,
hastily ordering operations which they left to their assistants ,
草草 订购 运营 哪个 他们 左边 到 他们的 助理 ,

他们匆忙下达指令，并将操作任务交给助手们执行。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['fjuːdʒətɪv] [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [frendz] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
and driving out fugitives who had contrived to accompany the wounded under pretence of assisting friends or near relations .
和 驾驶 出去 逃犯 WHO 有 人为的 到 陪伴 这 受伤 在下面 虚伪 的 协助 朋友们 或者 靠近 关系 .

并将那些假借帮助朋友或近亲之名，混入伤员队伍中的逃犯驱逐出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'speld] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [wen] ,
They had already expelled a good number of these poor fellows , when ,
他们 有 已经 被驱逐 一个 好的 数字 的 这些 贫穷的 伙伴们 , 什么时候 ,

他们已经驱逐了相当一部分这样的可怜人，然后，

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
opening the door of a small room ,
开幕 这 门 的 一个 小的 房间 ,

打开一间小房间的门，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [səʊkt] [ɪn] [blʌd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌf] [mæt] ,
they found a soldier soaked in blood lying on a rough mat ,
他们 成立 一个 士兵 浸泡过 在 血 说谎 在 一个 粗糙的 垫 ,

他们发现一名浑身是血的士兵躺在粗糙的垫子上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] [ə'pærəntli] [ə'tendɪŋ] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] .
and another soldier apparently attending on him with the utmost care .
和 其他 士兵 显然 参加 在 他 和 这 极致 关心 .

还有一名士兵显然在悉心照料他。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
“ Who are you ? ” said one of the surgeons to the sufferer .
“ WHO 是 你 ? ” 说 一 的 这 外科医生 到 这 患者 .

“你是谁？”一位外科医生问病人。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frentʃ] [truːps] . ”
“ I don't think you belong to our French troops . ”
“ 我 不 思考 你 属于 到 我们的 法语 军队 . ”

“我认为你不属于我们的法国军队。”

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , “ ['əʊnli] [help] [ˌem 'iː] !
” cried the soldier , “ only help me !
” 哭 这 士兵 , “ 仅有的 帮助 我 !

“士兵哭喊道，救救我！”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
and may God bless you for it ! ”
和 可能 上帝 保佑 你 为了 它 ! ”

愿上帝保佑你！

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['tjuːnɪk] , ” [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːdʒən] ,
“ From the colour of that tunic , ” remarked the other surgeon ,
“ 从 这 颜色 的 那 束腰外衣 , ” 评论 这 其他 外科医生 ,

“从那件束腰外衣的颜色来看，”另一位外科医生说道，

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪdʒə(r)] [ðə; ði] ['rɑːskl] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['spæniʃ] ['dʒentlmən] .
“ I should wager the rascal belongs to some Spanish gentleman .
“ 我 应该 赌注 这 恶棍 属于 到 一些 西班牙语 绅士 .

我敢打赌，这小家伙是某个西班牙绅士的。

[baɪ] [wɒt] ['blʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪə(r)] ? ”
By what blunder was he brought here ? ”
经过 什么 错误 曾是 他 带来 这里 ? ”

他究竟犯了什么错，才会被带到这里？

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] . ”
“ For pity's sake ! ” murmured the poor fellow , “ I am in such pain . ”
“ 为了 可惜 清酒 ! ” 低声说道 这 贫穷的 同伴 , “ 我 是 在 这样的 疼痛 . ”

“可怜的家伙！”他低声说道，“我好痛啊。”

“ [daɪ] , [retʃ] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [lɑːst] ['spiːkə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ Die , wretch ! ” responded the last speaker , pushing him with his foot .
“ 死 , 可怜虫 ! ” 回应 这 最后的 扬声器 , 推动 他 和 他的 脚 .

“去死吧，恶棍！”最后一个发言者回应道，并用脚推了他一下。

“ [daɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [dɒg] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ Die , like the dog you are !
“ 死 , 喜欢 这 狗 你 是 !

“去死吧，你这狗东西！”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [bruː'tæləti] , ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][æn; ən]['ægəˌnaɪzd] [grəʊn] , [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːdʒən] .
” But this brutality , answered as it was by an agonised groan , disgusted the other surgeon .
” 但 这 残酷 , 回答 作为 它 曾是 经过 一个 痛苦的 呻吟 , 厌恶 这 其他 外科医生 .

“但这种残忍的行为，换来的却是一声痛苦的呻吟，这让另一位外科医生感到厌恶。”

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [huː] [ɪm'plɔː] [help] .
“ After all , he is a man , and a wounded man who implores help .
“ 后 全部 , 他 是 一个 男人 , 和 一个 受伤 男人 WHO 恳求 帮助 .

“毕竟，他是一个男人，一个受伤的男人，他恳求帮助。”

[liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['renei] .
Leave him to me , Rene .
离开 他 到 我 , 勒内 .

把他交给我吧，雷内。

” ['renei] [went] [aʊt] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wuːnd] .
” Rene went out grumbling , and the one who remained proceeded to examine the wound .
” 勒内 去 出去 抱怨 , 和 这 一 WHO 剩余 继续 到 检查 这 伤口 .

“勒内一边抱怨一边走了出去，留下来的人继续检查伤口。”

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɑːkwɪbəs] - [ʃɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][leg] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði][bəʊn] : [ˌæmpju'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
A terrible arquebus - shot had passed through the leg , shattering the bone : amputation was absolutely necessary .
一个 糟糕的 火绳枪 - 射击 有 通过了 通过 这 腿 , 破碎 这 骨 : 截肢 曾是 绝对地 必要的 .

一道可怕的火绳枪子弹穿透了腿部，打碎了骨头：截肢是绝对必要的。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] ,
Before proceeding to the operation , the surgeon turned to the other soldier ,
前 进行中 到 这 手术 , 这 外科医生 转向 到 这 其他 士兵 ,

手术开始前，外科医生转向另一名士兵。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
who had retired into the darkest corner of the room .
WHO 有 退休 进入 这 最黑暗的 角落 的 这 房间 .

他躲进了房间最黑暗的角落。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ And you , who may you be ? ” he asked .
“ 和 你 , WHO 可能 你 是 ? ” 他 问 .

“那么你呢，你又是谁？”他问道。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] : [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
The man replied by coming forward into the light : no other answer was needed .
这 男人 回复 经过 未来 向前 进入 这 光 : 不 其他 回答 曾是 需要 .

那人走到光亮处作为回应：无需其他回答。

[hiː; hi] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] - [twɪn] ['brʌðəz] , ['prɒbəbli] .
He resembled his companion so closely that no one could doubt they were brothers - twin brothers , probably .
他 类似 他的 伴侣 所以 密切 那 不 一 可以 怀疑 他们 是 兄弟 - 双 兄弟 , 大概 .

他和他的同伴长得非常像，以至于没有人会怀疑他们是兄弟——很可能是双胞胎兄弟。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ; [bəuθ][hæd; həd] ['ɒlɪv] - [braʊn] [kəm'plekʃənz] , [blæk] [aɪz] ,
Both were above middle height ; both had olive - brown complexions , black eyes ,
两个都 是 多于 中间 高度 ; 两个都 有 橄榄 - 棕色的 肤色 , 黑色的 眼睛 ,
[hʊkt] ['nəʊzɪz] ,
hooked noses ,
钩子 鼻子 ,

两人身高均高于中等水平；两人肤色均为橄榄棕色，黑眼睛，鹰钩鼻。

['pɔɪntɪd] [tʃɪnz] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] [prə'dʒektɪŋ]['ləʊə(r)][lɪp] ; [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] ,
pointed chins , a slightly projecting lower lip ; both were round - shouldered ,
尖 下巴 , 一个 轻微地 投影 降低 唇 ; 两个都 是 圆形的 - 肩部 ,

下巴尖尖，下唇略微突出；两人都是圆肩身材。

[ðəʊ] [ðɪs] ['diːfekt] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [dɪs'fɪgəmənt] : [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɜːsə'næləti] [sə'dʒestid]
though this defect did not amount to disfigurement : the whole personality suggested
尽管 这 缺点 做过 不是 数量 到 毁容 : 这 所有的 性格 建议
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

虽然这个缺陷并不构成毁容，但整体性格却展现出坚强的一面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['bjuːti] .
and was not destitute of masculine beauty .
和 曾是 不是 贫困 的 男性 美丽 .

而且他并不缺乏男性美感。

[səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siːn] ; ['iːv(ə)n][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'griː] ,
So strong a likeness is hardly ever seen ; even their ages appeared to agree ,
所以 强的 一个 相似 是 几乎 曾经 已见 ; 甚至 他们的 年龄 出现 到 同意 ,

如此惊人的相似之处实属罕见；就连他们的年龄似乎也相符。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] -
for one would not have supposed either to be more than thirty -
为了 一 会 不是 有 据称 任何一个 到 是 更多的 比 三十 -
[tuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,
two ; and the only difference noticeable ,
二 ; 和 这 仅有的 不同之处 显 ,

因为人们不会认为他们俩都超过三十二岁；唯一明显的区别是，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
besides the pale countenance of the wounded man ,
除了 这 苍白 面容 的 这 受伤 男人 ,

除了受伤男子苍白的脸色之外，

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdərət] ['fleʃɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
was that he was thin as compared with the moderate fleshiness of the
曾是 那 他 曾是 薄的 作为 比较的 和 这 缓和 腴 的 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

与其他体型适中的人来说，他显得很瘦。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['aɪbraʊ] .
also that he had a large scar over the right eyebrow .
还 那 他 有 一个 大的 瘢痕 超过 这 正确的 眉 .

他还提到，他的右眉上有一道很大的疤痕。

" [lʊk] [wel] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [səʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
" Look well after your brother's soul , " said the surgeon to the soldier ,
" 看 出色地 后 你的 兄弟 灵魂 , " 说 这 外科医生 到 这 士兵 ,

"好好照顾你兄弟的灵魂,"外科医生对士兵说。

[huː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ; “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ]['betə(r)] [keɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

who remained standing ; “ if it is in no better case than his body ,

WHO 剩余 常设 ; “ 如果 它 是 在 不 更好的 案件 比 他的 身体 ,

仍然站着的人；“如果他的情况并不比他的尸体好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] . ”

it is much to be pitied . ”

它 是 很多 到 是 可怜的 . ”

真是令人惋惜。

“ [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][həʊp] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði]['sousiə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

“ Is there no hope ? ” inquired the Sosia of the wounded man .

“ 是 那里 不 希望 ? ” 询问 这 索西亚 的 这 受伤 男人 .

“难道没有希望了吗？”受伤的男子索西亚问道。

“ [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [diːp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

“ The wound is too large and too deep , ” replied the man of science ,

“ 这 伤口 是 也 大的 和 也 深的 , ” 回复 这 男人 的 科学 ,

“伤口太大太深了，”科学家回答说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [k'ɔːtəɹˌaɪzd] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meθəd] .

“ to be cauterised with boiling oil , according to the ancient method .

“ 到 是 烧灼 和 沸腾 油 , 根据 到 这 古老的 方法 .

“按照古法，用沸油烧灼。”

- [dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː]['kaʊzə]['mɑːli] , - [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

' Delenda est causa mali , ' the source of evil must be destroyed ,

- 德伦达 est 原因 马里 , - 这 来源 的 邪恶的 必须 是 损毁 ,

“Delenda est causa mali”，意为“邪恶的根源必须被摧毁”。

[æz; əz] [sez] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['æmbrəʊz][peə(r)] ; [ai] [ɔːt] ['ðeəfɔː(r)] - - , - — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

as says the learned Ambrose Pare ; I ought therefore ' secareferro , ' — that is to say ,

作为 说道 这 学习 安布罗斯 削减 ; 我 应该 所以 - - , - — 那 是 到 说 ,

正如博学的安布罗斯·帕雷所说；因此我应该“secareferro”——也就是说，

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði][leg] .

take off the leg .

拿 离开 这 腿 .

卸掉那条腿。

[meɪ] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'vaɪv] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] !

May God grant that he survive the operation !

可能 上帝 授予 那 他 存活 这 手术 !

愿上帝保佑他手术成功！

” [waɪl] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['brʌðə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] —

” While seeking his instruments , he looked the supposed brother full in the face , and added —

” 尽管 寻求 他的 仪器 , 他 看起来 这 据称 兄弟 满的 在 这 脸 , 和 额外 —

“在寻找乐器的时候，他直视着那位自称是他兄弟的人的眼睛，补充道——”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] ['mʌskɪt] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmiz] ,

“ But how is it that you are carrying muskets in opposing armies ,

“ 但 如何 是 它 那 你 是 携带 滑膛枪 在 反对 军队 ,

“但是，你们怎么会在敌对的军队中使用火枪呢？”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [weəz] ['spæniʃ] ['juːnɪfɔːm] ? ”

for I see that you belong to us , while this poor fellow wears Spanish uniform ? ”

为了 我 看 那 你 属于 到 我们 , 尽管 这 贫穷的 同伴 穿着 西班牙语 制服 ? ”

因为我看出你是我们的人，而这个可怜的家伙却穿着西班牙军装?

“ [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ Oh , that would be a long story to tell , ” replied the soldier , shaking his head .

“ 哦 , 那 会 是 一个 长的 故事 到 告诉 , ” 回复 这 士兵 , 摇晃 他的 头 .

“哦，那可就说来话长了,”士兵摇着头回答道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“ As for me , I followed the career which was open to me ,

“ 作为 为了 我 , 我 随后 这 职业 哪个 曾是 打开 到 我 ,

至于我，我选择了当时我能从事的职业道路。

[ænd; ənd] [tʊk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [kɪŋ] , ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

and took service of my own free will under the banner of our lord king , Henry II .

和 采取 服务 的 我的 自己的 自由的 将要 在下面 这 横幅 的 我们的 主 国王 , 亨利 二 .

我自愿在我们的君主亨利二世的旗帜下效力。

[ðɪs] [mæn] , [huːm] [juː; jʊ] ['raɪtli] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['bɪskeɪ] ,

This man , whom you rightly suppose to be my brother , was born in Biscay ,

这 男人 , 谁 你 没错 认为 到 是 我的 兄弟 , 曾是 出生 在 比斯开 ,

这个人，也就是你认为是我的兄弟，出生在比斯开。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːgɒs] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdənəlz]['brʌðə(r)] ,

and became attached to the household of the Cardinal of Burgos , and afterwards to the cardinal's brother ,

和 成为 随附的 到 这 家庭 的 这 红衣主教 的 布尔戈斯 , 和 然后 到 这 红衣主教的 兄弟 ,

并依附于布尔戈斯红衣主教的府邸，后来又依附于红衣主教的兄弟。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .

whom he was obliged to follow to the war .

谁 他 曾是 有义务 到 跟随 到 这 战争 .

他被迫跟随他去打仗。

[ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fel] ;

I recognised him on the battle - field just as he fell ;

我 已确认 他 在 这 战斗 - 场地 只是 作为 他 跌倒 ;

我在战场上认出了他，当时他正倒下;

[ai] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ded] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] .

I dragged him out of a heap of dead , and brought him here .

我 拖拽 他 出去 的 一个 堆 的 死的 , 和 带来 他 这里 .

我从一堆尸体里把他拖了出来，带到了这里。

" ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['fiːtʃəz] [bɪ'treɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
" During his recital this individual's features betrayed considerable agitation , but
" 期间 他的 独奏会 这 个人的 特征 背叛 大量 搅动 , 但
[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
the surgeon did not heed it .
这 外科医生 做过 不是 注意 它 .

"在朗诵过程中，这个人脸上显露出相当激动的神情，但外科医生并没有在意。"

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['nesəsəri] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , " [maɪ] ['kɒliːg] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [mʌst; məst]
Not finding some necessary instruments , " My colleague , " he exclaimed , " must
不是 寻找 一些 必要的 仪器 , " 我的 同事 , " 他 惊呼 , " 必须
[hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] .
have carried them off .
有 携带 他们 离开 .

由于找不到一些必要的工具，"我的同事,"他惊呼道，"一定是它们被我拿走了。"

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] [dʌz] [ðɪs] , [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
He constantly does this , out of jealousy of my reputation ;
他 不断地 做 这 , 出去 的 妒忌 的 我的 名声 ;

他总是这样做，是出于嫉妒我的名誉；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] [jet] !
but I will be even with him yet !
但 我 将要 是 甚至 和 他 然而 !

但我终究会扳回一局！

[sʌtʃ] ['splendɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] !
Such splendid instruments !
这样的 灿烂 仪器 !

多么精美的乐器啊！

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ]
They will almost work of themselves , and are capable of imparting
他们 将要 几乎 工作 的 他们自己 , 和 是 有能力的 的 传授
[sʌm; səm] [skɪl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
some skill even to him ,
一些 技能 甚至 到 他 ,

他们几乎可以自行完成工作，甚至还能传授他一些技能。

[dʌns] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ! . . .
dunce as he is ! . . .
笨蛋 作为 他 是 ! . . .

他真是个笨蛋！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [rest] , [sliːp] ,
I shall be back in an hour or two ; he must rest , sleep ,
我 将 是 后退 在 一个 小时 或者 二 ; 他 必须 休息 , 睡觉 ,

我一两个小时后就回来；他需要休息、睡觉。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [wuːnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
have nothing to excite him , nothing to inflame the wound ; and when the
有 没有什么 到 激发 他 , 没有什么 到 发炎 这 伤口 ; 和 什么时候 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] ['əʊvə(r)] ,
operation is well over ,
手术 是 出色地 超过 ,

不要让他受到任何刺激，不要让他的伤口再次受到刺激；等手术顺利结束后，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] !
we shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待！

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [hɪm] !
May the Lord be gracious to him !
可能 这 主 是 亲切 到 他 !

愿主恩待他!

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['brʌðə(r)] .
" Then he went to the door , leaving the poor wretch to the care of his supposed brother .
" 然后 他 去 到 这 门 , 离开 这 贫穷的 可怜虫 到 这 关心 的 他的 据称 兄弟 .

然后他走到门口，把这个可怜的人留给了他所谓的兄弟照顾。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

"我的上帝!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ɪf] [hiː; hi] [sə'vaɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
" he added , shaking his head , " if he survive , it will be by the help of a miracle .
" 他 额外 , 摇晃 他的 头 , " 如果 他 存活 , 它 将要 是 经过 这 帮助 的 一个 奇迹 .

他摇着头补充道:"如果他能活下来，那将是奇迹。"

" ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Scarcely had he left the room ,
" 几乎 有 他 左边 这 房间 ,

他刚离开房间，

[wen] [ðə; ði] [ʌn'wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] .
when the unwounded soldier carefully examined the features of the wounded one .
什么时候 这 未受伤 士兵 小心 检查 这 特征 的 这 受伤 一 .

当未受伤的士兵仔细观察受伤士兵的五官时。

" [jes] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" Yes , " he murmured between his teeth ,
" 是的 , " 他 低声说道 之间 他的 牙齿 ,

"是的，"他咬牙切齿地低声说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ɪg'zækt] ['dʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑːmi] . . . .
" they were right in saying that my exact double was to be found in the hostile army . . . .
" 他们 是 正确的 在 说 那 我的 精确的 双倍的 曾是 到 是 成立 在 这 敌对的 军队 . . . .

"他们说得没错，在敌军中确实找到了一个和我长得一模一样的人......"

['truːli] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] ! . . .
Truly one would not know us apart ! . . .
真的 一 会 不是 知道 我们 除 ! . . .

谁也认不出我们俩!

[ai] [mait] [biː; bi] [sə'veɪɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .
I might be surveying myself in a mirror .
我 可能 是 测量 我 在 一个 镜子 .

我可能正在照镜子。

[ai] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmi] ,
I did well to look for him in the rear of the Spanish army ,
我 做过 出色地 到 看 为了 他 在 这 后部 的 这 西班牙语 军队 ,

我很幸运地在西班牙军队后方找到了他。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)][səʊ] [kən'viːniəntli] [wɪð] [ðæt]
and , thanks to the fellow who rolled him over so conveniently with that
和 , 谢谢 到 这 同伴 WHO 滚动 他 超过 所以 方便 和 那
['ɑːkwɪbəs] - [ʃɒt] ;
arquebus - shot ;
火绳枪 - 射击 ;

而且，还要感谢那个用火绳枪把他打得翻滚倒地的人；

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meleɪ] [baɪ] ['kæriɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
I was able to escape the dangers of the melee by carrying him out of
我 曾是 有能力的 到 逃脱 这 危险 的 这 近战 经过 携带 他 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

我把他背出了混战，从而脱离了危险。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [stɪl] ['keəfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [feɪs] [ɒv; əv]
“ But that's not all , ” he thought , still carefully studying the tortured face of
“ 但 那就是 不是 全部 , ” 他 想法 , 仍然 小心 学习 这 受折磨 脸 的
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌfərə(r)] ;
the unhappy sufferer ;
这 不开心 患者 ;

“但这还不是全部，”他心想，一边继续仔细观察着这位不幸的受害者痛苦的脸庞；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ it is not enough to have got out of that .
“ 它 是 不是 足够的 到 有 得到 出去 的 那 .

“仅仅摆脱困境是不够的。”

[ai][hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [nəʊ] [həʊm] , [nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] .
I have absolutely nothing in the world , no home , no resources .
我 有 绝对地 没有什么 在 这 世界 , 不 家 , 不 资源 .

我一无所有，没有家，没有资源。

['begə(r)] [baɪ] [bɜːθ] , [əd'ventʃərə(r)][baɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ai][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'sjuːmd]
Beggar by birth , adventurer by fortune , I have enlisted , and have consumed
乞丐 经过 出生 , 冒险家 经过 财富 , 我 有 入伍 , 和 有 消耗
[maɪ] [peɪ] ;
my pay ;
我的 支付 ;

我生为乞丐，因命运而成为冒险家，我参军入伍，挥霍了我的薪水；

[ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [flaɪt] !
I hoped for plunder , and here we are in full flight !
我 希望 为了 掠夺 , 和 这里 我们 是 在 满的 航班 !

我原本希望掠夺财物，结果我们现在却在全力逃窜！

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[gəʊ][ænd; ənd] [draʊn] [maɪ'self] ?
Go and drown myself ?
去 和 溺水 我 ?

我去淹死自己？

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .
No , certainly a cannon - ball would be as good as that .
不 , 当然 一个 大炮 - 球 会 是 作为 好的 作为 那 .

不，炮弹的效果肯定和那一样好。

[bʌt; bət] [kænt] [ai] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] [tʃɑːns] ,
But can't I profit by this chance ,
但 不能 我 利润 经过 这 机会 ,

但我难道不能利用这个机会获利吗?

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [rɪ'zembləns] ,
and obtain a decent position by turning to my own advantage this curious resemblance ,
和 获得 一个 体面的 位置 经过 转弯 到 我的 自己的 优势 这 好奇的 相似 ,

并利用这种奇特的相似之处为自己谋取一个体面的地位,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huːm] [feɪt] [hæz; həz] [θrəʊn] [ɪn] [maɪ] [wei] ,
and making some use of this man whom Fate has thrown in my way ,
和 制作 一些 使用 的 这 男人 谁 命运 有 抛掷 在 我的 方式 ,

并好好利用命运安排在我面前的这个人,

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?
and who has but a short time to live ?
和 WHO 有 但 一个 短的 时间 到 居住 ?

谁的生命还很短暂?

" ['ɑːgjuːɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [lɑːf] :
" Arguing thus , he bent over the prostrate man with a cynical laugh :
" 争论 因此 , 他 弯曲 超过 这 前列腺 男人 和 一个 愤世嫉俗 笑 :

"说完这些话,他俯身看向倒在地上的男人,发出了一声冷笑:"

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪtn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː] ['ʌtəli] [lɒst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
one might have thought he was Satan watching the departure of a soul too utterly lost to escape him .
一 可能 有 想法 他 曾是 撒但 观看 这 离开 的 一个 灵魂 也 完全地 丢失的 到 逃脱 他 .

人们或许会认为他是撒旦,正在目睹一个彻底迷失、无法逃脱他魔爪的灵魂离去。

" [ə'læs] ! [ə'læs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ; " [meɪ] [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] !
" Alas ! alas ! " cried the sufferer ; " may God have mercy on me !
" 唉 ! 唉 ! " 哭 这 患者 ; " 可能 上帝 有 怜悯 在 我 !

"唉!唉!"受苦的人哭喊道;"愿上帝怜悯我!"

[ai] [fiːl] [maɪ] [end] [ɪz] [nɪə(r)] . "
I feel my end is near . "
我 感觉 我的 结尾 是 靠近 . "

我觉得我的末日快到了。

" [bɑː] ! ['kɒmreɪd] , [draɪv] [ə'weɪ] [ðiːz] ['dɪzməl] [θɔːts] .
" Bah ! comrade , drive away these dismal thoughts .
" 呸 ! 同志 , 驾驶 离开 这些 惨淡 想法 .

"呸!同志,赶走这些消极的想法吧。"

[jɔː(r); jə(r)] [leg] [peɪnz] [juː; jʊ] — [wel] [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
Your leg pains you — well they will cut it off !
你的 腿 疼痛 你 — 出色地 他们 将要 切 它 离开 !

你的腿疼——那他们就会把它切掉!

[θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] ! "
Think only of the other one , and trust in Providence ! "
思考 仅有的 的 这 其他 一 , 和 相信 在 普罗维登斯 ! "

只想着另一个人,相信天意吧!

“ ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !
“ Water , a drop of water , for Heaven's sake !
“ 水 ， 一个 降低 的 水 ， 为了 天 清酒 ！
“水，一滴水，看在上帝的份上！”

” [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] .
” The sufferer was in a high fever .
” 这 患者 曾是 在 一个 高的 发烧 .
“患者当时高烧不退。”

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [nɜːs] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
The would - be nurse looked round and saw a jug of water ,
这 会 - 是 护士 看起来 圆形的 和 锯 一个 水壶 的 水 ，
这位准护士环顾四周，看到一壶水。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .
towards which the dying man extended a trembling hand .
向 哪个 这 垂死 男人 扩展 一个 发抖 手 .
垂死之人颤抖着伸出手。

[ə; eɪ] ['truːli] [ɪn'fɜːn(ə)l] [aɪ'dɪə] ['entəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
A truly infernal idea entered his mind .
一个 真的 地狱 主意 进入 他的 头脑 .
一个极其邪恶的想法涌入他的脑海。

[hiː; hi] [pɔː] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊəd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] ,
He poured some water into a gourd which hung from his belt ,
他 倾倒 一些 水 进入 一个 葫芦 哪个 悬挂 从 他的 腰带 ，
他往挂在腰带上的葫芦里倒了些水，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .
held it to the lips of the wounded man , and then withdrew it .
握住 它 到 这 嘴唇 的 这 受伤 男人 ， 和 然后 退出 它 .
把东西举到伤者的嘴边，然后又拿了回来。

“ [əʊ] ! [ai] [θɜːst] - [ðæt] ['wɔːtə(r)] ! . . .
“ Oh ! I thirst - that water ! . . .
“ 哦 ！ 我 口渴 - 那 水 ！ . . .
“哦！我渴了——那水！……

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ! ”
For pity's sake , give me some ! ”
为了 可惜 清酒 ， 给 我 一些 ！ ”
看在上帝的份上，给我一些吧！

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
“ Yes , but on one condition you must tell me your whole history . ”
“ 是的 ， 但 在 一 状况 你 必须 告诉 我 你的 所有的 历史 . ”
“可以，但有一个条件，你必须告诉我你的全部经历。”

“ [jes] . . .
“ Yes . . .
“ 是的 . . .
“是的 。 。 。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːtə(r)] !
but give me water !
但 给 我 水 ！
但请给我水！

” [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [ðen] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð]
” His tormentor allowed him to swallow a mouthful , then overwhelmed him with
” 他的 折磨者 允许 他 到 吞 一个 一口气 , 然后 不堪重负 他 和
['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
questions as to his family ,
问题 作为 到 他的 家庭 ,

“折磨他的人让他吞下一口东西，然后连珠炮似地问他关于他家人的问题，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,
his friends and fortune ,
他的 朋友们 和 财富 ,

他的朋友和财富，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
and compelled him to answer by keeping before his eyes the water which alone
和 被迫 他 到 回答 经过 保持 前 他的 眼睛 这 水 哪个 独自的
[kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] .
could relieve the fever which devoured him .
可以 缓解 这 发烧 哪个 吞噬 他 .

为了逼他回答，就让他眼前晃动着只有能缓解他高烧的水。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]
After this often interrupted interrogation , the sufferer sank back exhausted , and
后 这 经常 中断 审讯 , 这 患者 沉没 后退 筋疲力尽的 , 和
['ɔːlməʊst] [ɪn'sensəb(ə)l] .
almost insensible .
几乎 麻木不仁 .

经过这多次被打断的审讯后，受害者筋疲力尽地瘫倒在地，几乎失去了知觉。

[bʌt; bət] , [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] ,
But , not yet satisfied ,
但 , 不是 然而 使满意 ,

但是，他仍不满足。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['brændi] ,
his companion conceived the idea of reviving him with a few drops of brandy ,
他的 伴侣 构思 这 主意 的 复苏 他 和 一个 很少 滴 的 白兰地 ,

他的同伴想到了用几滴白兰地把他救醒。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] ,
which quickly brought back the fever ,
哪个 迅速地 带来 后退 这 发烧 ,

这很快导致发烧复发。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [freʃ] ['kwestʃənz] .
and excited his brain sufficiently to enable him to answer fresh questions .
和 兴奋的 他的 脑 足够 到 使能够 他 到 回答 新鲜的 问题 .

这让他的大脑兴奋起来，足以让他回答新的问题。

[ðə; ði] ['dəʊsɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] ['sevrəl] [taɪmz] ,
The doses of spirit were doubled several times ,
这 剂量 的 精神 是 双倍 一些 时代 ,

酒精剂量多次加倍，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mænz] [deɪz] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] : ['ɔːlməʊst]
at the risk of ending the unhappy man's days then and there : Almost
在 这 风险 的 结束 这 不开心 男人的 天 然后 和 那里 : 几乎
[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,
delirious ,
谵妄 ,

冒着让这个不幸的男人当场丧命的风险：他几乎神志不清。

[hɪz; ɪz] [hed] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɒn]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['ɪk'saɪtmənt] ,
his head feeling as if on fire , his sufferings gave way to a feverish excitement ,
他的 头 感觉 作为 如果 在 火 , 他的 苦难 给予 方式 到 一个 发烧 激动 ,

他感觉头部像着了火一样，痛苦逐渐被一种狂热的兴奋所取代。

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] :
which took him back to other places and other times :
哪个 采取 他 后退 到 其他 地方 和 其他 时代 :

这让他回想起其他地方和过去：

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .
he began to recall the days of his youth and the country where he lived .
他 开始 到 记起 这 天 的 他的 青年 和 这 国家 在哪里 他 居住地 .

他开始回忆起自己的青年时代和曾经居住的国家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fetəd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] : [hɪz; ɪz]['siːkrət] [θɔːts] ,
But his tongue was still fettered by a kind of reserve : his secret thoughts ,
但 他的 舌头 曾是 仍然 束缚 经过 一个 种类 的 预订 : 他的 秘密 想法 ,

但他的言语仍然受到某种矜持的束缚：他内心深处的想法，

[ðə; ði] ['praɪvət] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [təʊld] ,
the private details of his past life were not yet told ,
这 私人的 细节 的 他的 过去的 生活 是 不是 然而 讲述 ,

他过去生活的私密细节尚未公开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [daɪ][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
and it seemed as though he might die at any moment .
和 它 似乎 作为 尽管 他 可能 死 在 任何 片刻 .

他似乎随时都可能死去。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [naɪt] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
Time was passing , night already coming on ,
时间 曾是 通过 , 夜晚 已经 未来 在 ,

时间流逝，夜幕降临。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['kwestʃənə(r)][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .
and it occurred to the merciless questioner to profit by the gathering darkness .
和 它 发生 到 这 无情 提问者 到 利润 经过 这 采集 黑暗 .

而那个冷酷无情的提问者想到了利用夜幕降临来牟利。

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɒləm] [wɜːdz] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
By a few solemn words he aroused the religious feelings of the sufferer ,
经过 一个 很少 庄严 字 他 被唤醒 这 宗教 情怀 的 这 患者 ,

他寥寥数语便唤起了受难者的宗教情怀。

['terɪfaɪd] [hɪm] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz]
terrified him by speaking of the punishments of another life and the flames
恐惧 他 经过 请讲 的 这 惩罚 的 其他 生活 和 这 火焰
[ɒv; əv] [hel] ,
of hell ,
的 地狱 ,

他讲述来世的惩罚和地狱的烈焰，吓坏了他。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['fænsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
until to the delirious fancy of the sick man he took the form of a
直到 到 这 谵妄 想要 的 这 生病的 男人 他 采取 这 形式 的 一个
[dʒʌdʒ] [huː] [kʊd; kəd] ['aɪðə(r)] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
judge who could either deliver him to eternal damnation or open the gates of
法官 WHO 可以 任何一个 递送 他 到 永恒 诅咒 或者 打开 这 大门 的
['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
heaven to him .
天堂 到 他 .

直到在病人神志不清的幻想中，他变成了法官的模样，可以把他送入永世的地狱，也可以为他打开天堂之门。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)]
overwhelmed by a voice which resounded in his ear like that of a minister
不堪重负 经过 一个 嗓音 哪个 回荡着 在 他的 耳朵 喜欢 那 的 一个 部长
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他被一个声音所震撼，那声音在他耳边回荡，仿佛是上帝的使者在说话。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [leɪd] [beə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] ,
the dying man laid bare his inmost soul before his tormentor ,
这 垂死 男人 铺设 裸 他的 最 灵魂 前 他的 折磨者 ,

垂死之人向折磨他的人袒露了自己最深层的灵魂。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
and made his last confession to him .
和 制成 他的 最后的 忏悔 到 他 .

他向他做了最后的忏悔。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['moménts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] — [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] —
Yet a few moments , and the executioner — he deserves no other name —
然而 一个 很少 时刻 , 和 这 刽子手 — 他 值得 不 其他 姓名 —
[hæŋz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
hangs over his victim ,
悬挂 超过 他的 受害者 ,

然而片刻之后，刽子手——他配得上这个称呼——就倒在了受害者上方。

['əupənz] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] , ['siːzɪz] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] , [hɑːf] [drɔːz] [hɪz; ɪz]
opens his tunic , seizes some papers and a few coins , half draws his
打开 他的 束腰外衣 , 逮捕 一些 文件 和 一个 很少 硬币 , 一半 平局 他的
['dægə(r)] ,
dagger ,
匕首 ,

他敞开长袍，掏出一些文件和几枚硬币，半拔出匕首。

[bʌt; bət] [θɪŋks] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [kən'temptʃuəsli] [spəːn] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [æz; əz][ðə; ði]
but thinks better of it ; then , contemptuously spurning the victim , as the
但 思考 更好的 的 它 ； 然后 ， 轻蔑地 拒绝 这 受害者 ， 作为 这
['ʌðə(r)] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [dʌn] —
other surgeon had done —
其他 外科医生 有 完毕 —

但他转念一想，还是算了；于是，他像另一位外科医生一样，轻蔑地抛弃了受害者——

" [ai] [mait] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] ['mɜːdə(r)] ;
" I might kill you , " he says , " but it would be a useless murder ;
" 我 可能 杀 你 ， " 他 说道 ， " 但 它 会 是 一个 无用 谋杀 ；

"我可能会杀了你，"他说，"但这将是一场毫无意义的谋杀；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['heisən] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [saɪ] [baɪ][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
it would only be hastening your last Sigh by an hour or two ,
它 会 仅有的 是 加速 你的 最后的 叹 经过 一个 小时 或者 二 ，

那只会让你的最后一声叹息提前一两个小时而已。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
and advancing my claims to your inheritance by the same space of time .
和 前进 我的 索赔 到 你的 遗产 经过 这 相同的 空间 的 时间 .

并在同一时间段内推进我对你遗产的继承权。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] ['mɒkɪŋli] : —
" And he adds mockingly : —
" 和 他 添加 嘲讽地 : —

"他还嘲讽地补充道：——

" [ˌfeə'wel] , [maɪ]['brʌðə(r)] !
" Farewell , my brother !
" 告别 ， 我的 兄弟 ！

"再见了，我的兄弟！"

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [grəʊn] ; [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] .
" The wounded soldier utters a feeble groan ; the adventurer leaves the room .
" 这 受伤 士兵 说话 一个 微弱 呻吟 ； 这 冒险家 树叶 这 房间 .

受伤的士兵发出微弱的呻吟；冒险者离开了房间。

[fɔː(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,
Four months later ,
四 几个月 之后 ，

四个月后，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
a woman sat at the door of a house at one end of the village of
一个 女士 卫星 在 这 门 的 一个 房子 在 一 结尾 的 这 村庄 的
,
Artigues ,
阿尔蒂格斯 ，

一位妇女坐在阿尔蒂格村一端的一户人家门口。

[nɪə(r)] [riː'uː] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [naɪn][ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
near Rieux , and played with a child about nine or ten years of age .
靠近 里厄 ， 和 玩 和 一个 孩子 关于 九 或者 十 年 的 年龄 .

在里厄附近，和一个大约九、十岁的孩子一起玩耍。

[stɪl] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌðən] ['wɪmɪn] ,
Still young , she had the brown complexion of Southern women ,
仍然 年轻的 ， 她 有 这 棕色的 肤色 的 南方 女性 ，

她虽然年纪尚轻，却有着南方女性特有的棕色肤色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [heə(r)] [fel] [ɪn][kɜːrlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and her beautiful black hair fell in curls about her face .
和 她 美丽的 黑色的 头发 跌倒 在 卷发 关于 她 脸 .

她美丽的黑色秀发如卷发般垂落在脸颊两侧。

[hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ə'keɪʒnəli] [bɪ'treɪd] ['hɪd(ə)n] ['pæʃ(ə)nz] , [kən'siːld] , [haʊ'evə(r)] ,
Her flashing eyes occasionally betrayed hidden passions , concealed , however ,
她 闪烁 眼睛 偶尔 背叛 隐 激情 , 暗 , 然而 ,
[bɪ'niːθ] [æn; ən] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['læsɪtjuːd] ,
beneath an apparent indifference and lassitude ,
下面 一个 明显 漠不关心 和 倦怠 ,

她闪亮的双眸偶尔会流露出隐藏的激情，然而这些激情却被掩藏在表面上的冷漠和倦怠之下。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [fɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and her wasted form seemed to acknowledge the existence of some
和 她 浪费 形式 似乎 到 承认 这 存在 的 一些
['siːkrət] [griːf] .
secret grief .
秘密 悲伤 .

她消瘦的身躯似乎在诉说着某种不为人知的悲伤。

[æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [di'vain] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [laɪf] , [ə; eɪ] ['wɪðəd] ['hæpinəs] , [ə; eɪ]
An observer would have divined a shattered life , a withered happiness , a
一个 观察员 会 有 神谕 一个 破碎 生活 , 一个 干枯 幸福 , 一个
[səʊl] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] .
soul grievously wounded .
灵魂 严重地 受伤 .

旁观者会察觉到破碎的生活、凋零的幸福和伤痕累累的灵魂。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['pez(ə)nt] ;
Her dress was that of a wealthy peasant ;
她 裙子 曾是 那 的 一个 富裕 农民 ;

她的穿着打扮像个富裕的农妇；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [gaʊnz] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
and she wore one of the long gowns with hanging sleeves which were in
和 她 穿着 一 的 这 长的 礼服 和 绞刑 袖子 哪个 是 在
['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
fashion in the sixteenth century .
时尚 在 这 第十六 世纪 .

她穿着十六世纪流行的那种长袖礼服。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The house in front of which she sat belonged to her ,
这 房子 在 正面 的 哪个 她 卫星 属于 到 她 ,

她面前的那栋房子是她的。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪ'mens] [fiːld] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
so also the immense field which adjoined the garden .
所以 还 这 巨大 场地 哪个 相邻的 这 花园 .

花园旁边的广阔田野也是如此。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Her attention was divided between the play of her son and the
她 注意力 曾是 分割 之间 这 玩 的 她 儿子 和 这
['ɔːdərs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] ,
orders she was giving to an old servant ,
订单 她 曾是 给予 到 一个 老的 仆人 ,

她一边看着儿子玩耍，一边吩咐一位老仆人做事，注意力分散了下来。

[wen] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈstɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .
when an exclamation from the child startled her .
什么时候 一个 感叹 从 这 孩子 惊慌 她 .

孩子的一声惊呼吓了她一跳。

“ [ˈmʌðə(r)] !
“ Mother !
“ 母亲 !

“母亲！

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ˈmʌðə(r)] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
” he cried , “ mother , there he is !
” 他 哭 , “ 母亲 , 那里 他 是 !

他喊道：“妈妈，他在那儿！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
” She looked where the child pointed , and saw a young boy turning the corner of the street .
” 她 看起来 在哪里 这 孩子 尖 , 和 锯 一个 年轻的 男生 转弯 这 角落 的 这 街道 .

她顺着孩子指的方向看去，看到一个小男孩正转过街角。

“ [jes] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [læd] [huː] ,
“ Yes , ” continued the child , “ that is the lad who ,
“ 是的 , ” 持续 这 孩子 , “ 那 是 这 小伙子 WHO ,

“是的，”孩子继续说道，“那就是那个男孩，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ˈjestədeɪ] , [kɔːld] [ˌem ˈiː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][bæd] [nems] . ”
when I was playing with the other boys yesterday , called me all sorts of bad names . ”
什么时候 我 曾是 玩耍 和 这 其他 男孩们 昨天 , 称为 我 全部 排序 的 坏的 姓名 . ”

昨天我和其他男孩一起玩的时候，他们骂了我各种难听的话。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [nems] , [maɪ][tʃaɪld] ? ”
“ What sort of names , my child ? ”
“ 什么 种类 的 姓名 , 我的 孩子 ? ”

“孩子，你想要什么样的名字？”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][wʌn] ,
“ There was one I did not understand , but it must have been a very bad one ,
“ 那里 曾是 一 我 做过 不是 理解 , 但 它 必须 有 到过 一个 非常 坏的 一 ,

“有一道题我没看懂，但那肯定是一个非常糟糕的题。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ɔːl] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] .
for the other boys all pointed at me , and left me alone .
为了 这 其他 男孩们 全部 尖 在 我 , 和 左边 我 独自的 .

其他男生都指着我，然后就让我一个人待着了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][təʊld] [hɪm] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] !
He called me — and he said it was only what his mother had told him — he called me a wicked bastard !
他 称为 我 — 和 他 说 它 曾是 仅有的 什么 他的 母亲 有 讲述 他 — 他 称为 我 一个 邪恶 混蛋 !

他打电话给我——他说这只是他母亲告诉他的——他骂我是个恶毒的混蛋！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" His mother's face became purple with indignation .
" 他的 母亲的 脸 成为 紫色的 和 愤慨 .

“他母亲气得脸都紫了。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [deəd] ! . . .
" she cried , " they dared ! . . .
" 她 哭 , " 他们 敢于 ! . . .

她喊道：“他们竟敢这样做！……”

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ! "
What an insult ! "
什么 一个 侮辱 ! "

真是莫大的侮辱！

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [bæd] [wɜːd] [miːn] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] .
" What does this bad word mean , mother ? " asked the child , half frightened by her anger .
" 什么 做 这 坏的 单词 意思是 , 母亲 ? " 问 这 孩子 , 一半 害怕 经过 她 愤怒 .

“妈妈，这个脏话是什么意思？”孩子问道，被妈妈的怒气吓了一跳。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ?
" Is that what they call poor children who have no father ?
" 是 那 什么 他们 称呼 贫穷的 孩子们 WHO 有 不 父亲 ?

“这就是他们对没有父亲的贫困儿童的称呼吗？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fəʊldɪd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" His mother folded him in her arms .
" 他的 母亲 折叠 他 在 她 武器 .

他的母亲将他紧紧抱在怀里。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['slɑːndə(r)] !
" she continued , " it is an infamous slander !
" 她 持续 , " 它 是 一个 臭名昭著的 诽谤 !

她继续说道：“这是臭名昭著的诽谤！”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)] [sɪks] [j'ɪəz] ,
These people never saw your father , they have only been here six years ,
这些 人们 绝不 锯 你的 父亲 , 他们 有 仅有的 到过 这里 六 年 ,

这些人从来没见过你父亲，他们才来这里六年。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [eɪtθ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] !
and this is the eighth since he went away , but this is abominable !
和 这 是 这 第八 自从 他 去 离开 , 但 这 是 可恶 !

这是他离开后的第八次了，但这太可恶了！

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
We were married in that church , we came at once to live in this house ,
我们 是 已婚 在 那 教会 , 我们 来了 在 一次 到 居住 在 这 房子 ,

我们在那座教堂结了婚，婚后就立刻搬进了这栋房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] ,
which was my marriage portion ,
哪个 曾是 我的 婚姻 部分 ，

那是我婚礼部分的情节。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːtɪn][hæz; həz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] [hɪə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ]
and my poor Martin has relations and friends here who will not allow
和 我的 贫穷的 马丁 有 关系 和 朋友们 这里 WHO 将要 不是 允许
[hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌlt] — ”
his wife to be insulted — ”
他的 妻子 到 是 受辱 — ”

可怜的马丁在这里也有亲戚朋友，他们绝不会允许他的妻子受到侮辱——”

“ [seɪ] ['rɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] .
“ Say rather , his widow , ” interrupted a solemn voice .
“ 说 相当 ， 他的 寡妇 ， ” 中断 一个 庄严 嗓音 .

“不如说，是他的遗孀，”一个庄严的声音打断了她。

“ [ɑː] ! ['ʌŋk(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ Ah ! uncle ! ” exclaimed the woman ,
“ 啊 ！ 叔叔 ！ ” 惊呼 这 女士 ，

“啊！ 叔叔！”女人惊呼道。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
turning towards an old man who had just emerged from the house .
转弯 向 一个 老的 男人 WHO 有 只是 出现 从 这 房子 .

转身看向一位刚从房子里出来的老人。

“ [jes] , [bɝːtrænd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
“ Yes , Bertrande , ” continued the new - comer ,
“ 是的 ， 贝特朗德 ， ” 持续 这 新的 - 角 ，

“是的，贝特朗德，”新来者继续说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə]
“ you must get reconciled to the idea that my nephew has ceased to
“ 你 必须 得到 和解 到 这 主意 那 我的 侄子 有 停止 到
[ɪg'zɪst] .
exist .
存在 .

你必须接受我的侄子已经不在人世的事实。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]
I am sure he was not such a fool as to have remained all this time
我 是 当然 他 曾是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 有 剩余 全部 这 时间
[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
without letting us hear from him .
没有 出租 我们 听到 从 他 .

我相信他不会傻到一直不给我们发消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] ,
He was not the fellow to go off at a tangent ,
他 曾是 不是 这 同伴 到 去 离开 在 一个 切线 ，

他不是那种会跑题的人。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
on account of a domestic quarrel which you have never vouchsafed to explain
在 帐户 的 一个 国内的 争吵 哪个 你 有 绝不 担保 到 解释
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ，

因为一场你从未向我解释过的家庭争吵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðiːz] [eɪt] [j'iəz] !
and to retain his anger during all these eight years !
和 到 保持 他的 愤怒 期间 全部 这些 八 年 !

并且整整八年都一直怀着怒火!

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?
Where did he go ?
在哪里 做过 他 去 ?

他去了哪里?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
What did he do ?
什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] , ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][ai] , [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
We none of us know , neither you nor I , nor anybody else .
我们 没有任何 的 我们 知道 , 两者都不 你 也不 我 , 也不 任何人 别的 .

我们谁都不知道，你我都不知道，其他人也不知道。

[hiː; hi][ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ded] , [ænd; ənd][laɪz][ɪn][sʌm; səm] ['greɪvjɑːd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm]
He is assuredly dead , and lies in some graveyard far enough from
他 是 当然 死的 , 和 谎言 在 一些 墓地 远的 足够的 从
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他肯定已经死了，长眠在离这里很远的某个墓地里。

[meɪ] [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] !
May God have mercy on his soul !
可能 上帝 有 怜悯 在 他的 灵魂 !

愿上帝怜悯他的灵魂!

" [bɜːtrænd] , ['wiːpɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" Bertrande , weeping , made the sign of the cross , and bowed her head
" 贝特朗德 , 哭泣 , 制成 这 符号 的 这 叉 , 和 鞠躬 她 头
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
upon her hands .
之上 她 双手 .

"贝尔特朗德哭着划了个十字，然后双手抱头，低下了头。"

" [gʊd] - [baɪ] , - , " [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] , - [tʃiːk] .
" Good - bye , Sanxi , " said the uncle , tapping the child's , ' cheek .
" 好的 - 再见 , - , " 说 这 叔叔 , 窃听 这 孩子的 , - 脸颊 .

"再见，桑西，"叔叔说着，轻轻拍了拍孩子的脸颊。

- [tɜːnd] ['sʌlkɪli] [ə'weɪ] .
Sanxi turned sulkily away .
- 转向 闷闷不乐 离开 .

三溪闷闷不乐地转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] :
There was certainly nothing specially attractive about the uncle :
那里 曾是 当然 没有什么 特别 吸引人的 关于 这 叔叔 :

这位叔叔的确没有什么特别吸引人的地方:

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪs'laɪk] , [fɔːls] , ['krɑːfti] ,
he belonged to a type which children instinctively dislike , false , crafty ,
他 属于 到 一个 类型 哪个 孩子们 本能地 不喜欢 , 错误的 , 狡猾 ,

他属于那种孩子们本能地厌恶的人物：虚伪、狡猾。

[wɪð] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪz; ɪz] ['hʌnid] [tʌŋ] .
with squinting eyes which continually appeared to contradict his honeyed tongue .
和 眯眼 眼睛 哪个 持续 出现 到 顶撞 他的 蜜 舌头 .

他眯着眼睛，这双眼睛似乎总是与他甜言蜜语的言辞自相矛盾。

“ [bɜːtrænd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
“ Bertrande , ” he said , “ your boy is like his father before him ,
“ 贝特朗德 , ” 他 说 , “ 你的 男生 是 喜欢 他的 父亲 前 他 ,

“贝特朗德,”他说，“你儿子像他父亲一样。”

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['ɑːnsəz] [maɪ] ['kaɪndnəs] [wɪð] ['ruːdnəs] . ”
and only answers my kindness with rudeness . ”
和 仅有的 答案 我的 仁慈 和 粗鲁 . ”

他却以粗鲁无礼回应我的好意。

“ [fə'gɪv] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; “ [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] ,
“ Forgive him , ” answered the mother ; “ he is very young ,
“ 原谅 他 , ” 回答 这 母亲 ; “ 他 是 非常 年轻的 ,

“原谅他吧,”母亲回答说，“他还很小。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ʌŋk(ə)l] .
and does not understand the respect due to his father's uncle .
和 做 不是 理解 这 尊重 到期的 到 他的 父亲的 叔叔 .

他不理解应该对他父亲的叔叔给予怎样的尊重。

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] ['betə(r)] [θɪŋz] ;
I will teach him better things ;
我 将要 教 他 更好的 事物 ;

我会教他更好的东西；

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv]
he will soon learn that he ought to be grateful for the care you have
他 将要 很快 学习 那 他 应该 到 是 感激的 为了 这 关心 你 有
['teɪkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] . ”
taken of his little property . ”
已采取 的 他的 小的 财产 . ”

他很快就会明白，他应该感激你对他那点小财产的照料。

“ [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ No doubt , no doubt , ” said the uncle , trying hard to smile .
“ 不 怀疑 , 不 怀疑 , ” 说 这 叔叔 , 尝试 难的 到 微笑 .

“毫无疑问，毫无疑问,”叔叔说着，努力挤出一个笑容。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I will give you a good account of it ,
“ 我 将要 给 你 一个 好的 帐户 的 它 ,

我会向你详细解释这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .
for I shall only have to reckon with you two in future .
为了 我 将 仅有的 有 到 估计 和 你 二 在 未来 .

因为以后我只需要和你们两个打交道了。

[kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['riːəli] [ded] ,
Come , my dear , believe me , your husband is really dead ,
来 , 我的 亲爱的 , 相信 我 , 你的 丈夫 是 真的 死的 ,

亲爱的，相信我，你丈夫真的去世了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɔrəu, 'sɔː-] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ]
and you have sorrowed quite enough for a good - for - nothing
和 你 有 悲伤的 相当 足够的 为了 一个 好的 - 为了 - 没有什么
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

你这个游手好闲的人已经够伤心的了。

[θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
Think no more of him .
思考 不 更多的 的 他 .

别再想他了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" So saying , he departed , leaving the poor young woman a prey to the
" 所以 说 , 他 已离开 , 离开 这 贫穷的 年轻的 女士 一个 猎物 到 这
[sædist] [θɔːts] .
saddest thoughts .
最悲伤的 想法 .

"说完，他就离开了，留下可怜的年轻女子独自承受着悲伤的思绪。"

[bɜːtrænd] [diː] [rəʊlz] , ['nætʃ(ə)rəli] ['gɪftɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [ˌsensə'bɪləti] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l]
Bertrande de Rolls , naturally gifted with extreme sensibility , on which a careful
贝特朗德 德 卷 , 自然 天才 和 极端 感性 , 在 哪个 一个 小心
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [djuː] [rɪ'streɪnt] ,
education had imposed due restraint ,
教育 有 强加 到期的 克制 ,

贝特朗德·德·罗尔天生具有极强的感性，但良好的教育又使这种感性变得克制。

[hæd; həd] ['beəli] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [twelfθ] [jɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['mɑːtɪn]
had barely completed her twelfth year when she was married to Martin
有 仅仅 完全的 她 第十二 年 什么时候 她 曾是 已婚 到 马丁
[gɛr] ,
Guerre ,
战争 ,

她嫁给马丁·盖尔时，刚满十二岁。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [sʌtʃ] [prɪ'kəʊʃəs] [j'uːniənz] ['biːɪŋ] [ðen] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ,
a boy of about the same age , such precocious unions being then not uncommon ,
一个 男生 的 关于 这 相同的 年龄 , 这样的 早熟 工会 存在 然后 不是 罕见 ,

一个年龄相仿的男孩，这种早婚在当时并不罕见。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] .
especially in the Southern provinces .
尤其 在 这 南方 省份 .

尤其是在南方各省。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['set(ə)ld] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['fæməli] ['ɪntrəst] ,
They were generally settled by considerations of family interest ,
他们 是 一般来说 定居 经过 考虑因素 的 家庭 兴趣 ,

这些案件的解决通常都出于家族利益的考虑。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['ɜːli] [dɪ'veləpmənt] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmət] .
assisted by the extremely early development habitual to the climate .
协助 经过 这 极其 早期的 发展 习惯性的 到 这 气候 .

得益于极早期对气候的适应性发展。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [bɜ˞ːtrænd] ,
The young couple lived for a long time as brother and sister , and Bertrande ,
这 年轻的 夫妻 居住地 为了 一个 长的 时间 作为 兄弟 和 姐姐 , 和 贝特朗德 ,

这对年轻夫妇像兄妹一样生活了很长时间，而贝特朗德

[ðʌs] ['ɜːli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ,
thus early familiar with the idea of domestic happiness ,
因此 早期的 熟悉的 和 这 主意 的 国内的 幸福 ,

因此很早就熟悉了家庭幸福的概念。

[bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'fekʃn] [ɒn] [ðə; ði] [juːθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [kəm'pænjən] .
bestowed her whole affection on the youth whom she had been taught to regard as her life's companion .
授予 她 所有的 感情 在 这 青年 谁 她 有 到过 教授 到 看待 作为 她 生活的 伴侣 .

她将全部的爱都倾注在了那个她从小就被教导要视为终身伴侣的年轻人身上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd] ['əʊmɪgə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ; [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
He was the Alpha and Omega of her existence ; all her love , all her thoughts ,
他 曾是 这 阿尔法 和 欧米茄 的 她 存在 ; 全部 她 爱 , 全部 她 想法 ,

他是她生命中的一切，是她所有的爱，她所有的思念。

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kəm'plitɪd] ,
were given to him , and when their marriage was at length completed ,
是 给定 到 他 , 和 什么时候 他们的 婚姻 曾是 在 长度 完全的 ,

这些东西都给了他，当他们的婚姻最终完成时，

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [siːmd] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [lɒŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːniən] .
the birth of a son seemed only another link in the already long existing bond of union .
这 出生 的 一个 儿子 似乎 仅有的 其他 关联 在 这 已经 长的 现存的 纽带 的 联盟 .

儿子的出生似乎只是早已存在的长久婚姻关系中的又一个环节。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['meni] [waɪz] [men] [hæv; həv] [ri'mɑːk] , [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'tætʃɪz] ['wɪmɪn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
But , as many wise men have remarked , a uniform happiness , which only attaches women more and more ,
但 , 作为 许多 明智的 男人 有 评论 , 一个 制服 幸福 , 哪个 仅有的 附件 女性 更多的 和 更多的 ,

但是，正如许多智者所言，千篇一律的幸福只会让女性越来越感到厌倦。

[hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [ə'pɒn] [men] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɑːtɪn] [gɛr] .
has often upon men a precisely contrary effect , and so it was with Martin Guerre .
有 经常 之上 男人 一个 恰恰 相反 影响 , 和 所以 它 曾是 和 马丁 战争 .

对男人来说，往往会产生截然相反的效果，马丁·盖尔就是如此。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] , [hiː; hi] ['wɪərid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jəʊk] [wɪtʃ]

Of a lively and excitable temperament , he wearied of a yoke which

的 一个 热闹 和 易激动的 气质 , 他 疲惫 的 一个 轭 哪个

[hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [səʊ] ['ɜːli] ,

had been imposed so early ,

有 到过 强加 所以 早期的 ,

他生性活泼好动，厌倦了过早被强加的枷锁。

[ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌm; səm] ['friːdəm] ,

and , anxious to see the world and enjoy some freedom ,

和 , 焦虑的 到 看 这 世界 和 享受 一些 自由 ,

而且，他们渴望看看外面的世界，享受一些自由，

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['dɪfrəns] ,

he one day took advantage of a domestic difference ,

他 一 天 采取 优势 的 一个 国内的 不同之处 ,

有一天，他利用了家庭矛盾。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɜːtrænd] [əʊnd] [hɜː'self] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs]

in which Bertrande owned herself to have been wrong , and left his house

在 哪个 贝特朗德 拥有 她自己 到 有 到过 错误的 , 和 左边 他的 房子

[ænd; ənd]['fæməli] .

and family .

和 家庭 .

贝特朗德承认自己错了，离开了他的家和家人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ɪn][veɪn] .

He was sought and awaited in vain .

他 曾是 寻求 和 等待中 在 徒劳 .

人们四处寻找他，却始终没有找到他。

[bɜːtrænd] [spent] [ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɪn] ['veɪnli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜː'self]

Bertrande spent the first month in vainly expecting his return , then she betook herself

贝特朗德 花费 这 第一的 月 在 徒劳地 期待 他的 返回 , 然后 她 贝托克 她自己

[tuː; tə] [preə(r)] ;

to prayer ;

到 祷告 ;

贝尔特朗德第一个月徒劳地盼望着他回来，然后她开始祈祷；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ə'pɪəd] [def] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] , [ðə; ði]['truːənt] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] .

but Heaven appeared deaf to her supplications , the truant returned not .

但 天堂 出现 聋 到 她 祈求 , 这 逃学 返回 不是 .

但上天似乎对她的祈求充耳不闻，逃学的孩子再也没有回来。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][waɪd] ,

She wished to go in search of him , but the world is wide ,

她 希望 到 去 在 搜索 的 他 , 但 这 世界 是 宽的 ,

她想去找他，可是世界那么大。

[ænd; ənd][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and no single trace remained to guide her .

和 不 单身的 痕迹 剩余 到 指导 她 .

没有留下任何线索可以指引她。

[wɒt] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] !

What torture for a tender heart !

什么 酷刑 为了 一个 投标 心 !

对一颗柔软的心来说，这简直是酷刑！

[wɒt] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] !

What suffering for a soul thirsting for love !

什么 痛苦 为了 一个 灵魂 口渴 为了 爱 !

对于渴望爱的灵魂来说，这是何等的痛苦！

[wɒt] ['sliːpləs] [naɪts] !
What sleepless nights !
什么 失眠 夜晚 !

真是几个不眠之夜！

[wɒt] ['restləs] ['vidʒil] !
What restless vigils !
什么 不安 守夜 !

多么不安的守夜啊！

[j'iəz] [pɑːst] [ðʌs] ; [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [ʌp] ,
Years passed thus ; her son was growing up ,
年 通过了 因此 ; 她 儿子 曾是 生长 向上 ,

岁月就这样过去了，她的儿子渐渐长大。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] .
yet not a word reached her from the man she loved so much .
然而 不是 一个 单词 达到 她 从 这 男人 她 喜爱 所以 很多 .

然而，她深爱的男人却始终没有给她一个字。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [tʃaɪld] ,
She spoke often of him to the uncomprehending child ,
她 辐 经常 的 他 到 这 难以理解 孩子 ,

她经常跟那个懵懂无知的孩子提起他。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
she sought to discover his features in those of her boy ,
她 寻求 到 发现 他的 特征 在 那些 的 她 男生 ,

她试图在儿子的脸上找到他的影子。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'fekʃn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
but though she endeavoured to concentrate her whole affection on her
但 尽管 她 努力 到 集中 她 所有的 感情 在 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

尽管她努力将全部的爱都倾注在儿子身上，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] ['kænɒt] [kən'səʊl] , [ænd; ənd] [tɪəz]
she realised that there is suffering which maternal love cannot console , and tears
她 意识到 那 那里 是 痛苦 哪个 母体 爱 不能 安慰 , 和 眼泪
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [draɪ] .
which it cannot dry .
哪个 它 不能 干燥 .

她意识到，有些痛苦是母爱无法抚慰的，有些眼泪是母爱无法拭去的。

[kən'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] ['evə(r)] [dwelt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Consumed by the strength of the sorrow which ever dwelt in her heart ,
消耗 经过 这 力量 的 这 悲哀 哪个 曾经 居住 在 她 心 ,

她被心中挥之不去的悲伤所吞噬，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['weɪstɪŋ] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'ɡrets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]
the poor woman was slowly wasting , worn out by the regrets of the past
这 贫穷的 女士 曾是 缓慢地 浪费 , 磨损 出去 经过 这 遗憾 的 这 过去的
,
,
,

可怜的女人日渐消瘦，被过去的悔恨折磨得精疲力竭。

[ðə; ði] [veɪn] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪəri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
the vain desires of the present , and the dreary prospect of the future .
这 徒劳 欲望 的 这 展示 , 和 这 凄凉 前景 的 这 未来 .

当下虚妄的欲望，以及黯淡的未来前景。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənli] [in'sʌlt] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)]
And now she had been openly insulted , her feelings as a mother
和 现在 她 有 到过 公然 受辱 , 她 情怀 作为 一个 母亲
['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kwɜːk] ;
wounded to the quirk ;
受伤 到 这 怪癖 ;

而现在她却受到了公开的侮辱，作为母亲的她因这种怪癖而感到受伤；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and her husband's uncle , instead of defending and consoling her ,
和 她 丈夫的 叔叔 , 反而 的 防守 和 安慰 她 ,

而她丈夫的叔叔，非但没有维护她、安慰她，

[kʊd; kəd] [gɪv] ['əʊnli][kəʊld] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːdz] !
could give only cold counsel and unsympathetic words !
可以 给 仅有的 寒冷的 法律顾问 和 冷漠无情 字 !

只能给出冷冰冰的建议和毫无同情心的言辞！

[pjeə] [gɛr] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['iːgətɪst] .
Pierre Guerre , indeed , was simply a thorough egotist .
皮埃尔 战争 , 的确 , 曾是 简单地 一个 彻底 自负 .

皮埃尔·盖尔的确是一个彻头彻尾的自私自利者。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['juːʒəri] ;
In his youth he had been charged with usury ;
在 他的 青年 他 有 到过 带电 和 高利贷 ;

他年轻时曾被控犯有高利贷罪；

[nəʊ][wʌn] [njuː] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ,
no one knew by what means he had become rich ,
不 一 知道 经过 什么 方法 他 有 变得 富有的 ,

没有人知道他是如何致富的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dreɪpəri] [treɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
for the little drapery trade which he called his profession did not appear to
为了 这 小的 布料 贸易 哪个 他 称为 他的 职业 做过 不是 出现 到
[biː; bi] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
be very profitable .
是 非常 有利可图 .

因为他所从事的布料生意似乎并不怎么赚钱。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pəʊz] [æz; əz]
After his nephew's departure it seemed only natural that he should pose as
后 他的 侄子的 离开 它 似乎 仅有的 自然的 那 他 应该 姿势 作为
[ðə; ði]['fæməli] ['gɑːdiən] ,
the family guardian ,
这 家庭 监护人 ,

侄子离开后，他自然而然地就扮演起了家庭监护人的角色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] ,
and he applied himself to the task of increasing the little income ,
和 他 应用 他自己 到 这 任务 的 增加 这 小的 收入 ,

于是他开始致力于增加那点微薄的收入。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [bɝːtrænd] .
but without considering himself bound to give any account to Bertrande .
但 没有 考虑 他自己 边界 到 给 任何 帐户 到 贝特朗德 .

但他并不认为自己有义务向贝特朗德做出任何解释。

[səʊ] , [wʌns] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,
So , once persuaded that Martin was no more ,
所以 , 一次 被说服 那 马丁 曾是 不 更多的 ,

所以，一旦确信马丁已经不在人世，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he was apparently not unwilling to prolong a situation so much to his
他 曾是 显然 不是 不情愿 到 延长 一个 情况 所以 很多 到 他的
[əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
own advantage .
自己的 优势 .

他显然并不介意延长这种对他自己非常有利的局面。

[naɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ; [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] ['dɪstənt]['ɒbdʒɪkts] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd]
Night was fast coming on ; in the dim twilight distant objects became confused
夜晚 曾是 快速地 未来 在 ; 在 这 暗淡 暮 遥远 对象 成为 使困惑
[ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
and indistinct .
和 模糊 .

夜幕迅速降临；在昏暗的暮色中，远处的物体变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,
It was the end of autumn ,
它 曾是 这 结尾 的 秋天 ,

秋末已至，

[ðæt] ['melənkəli] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [səʊ] ['meni] ['gluːmi] [θɔːts] [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][səʊ]
that melancholy season which suggests so many gloomy thoughts and recalls so
那 忧郁 季节 哪个 建议 所以 许多 阴沉 想法 和 召回 所以
['meni] ['blaɪtɪd] [həʊps] .
many blighted hopes .
许多 秕 希望 .

那是一个令人忧郁的季节，它让人想起许多悲观的想法，也让人想起许多破灭的希望。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
The child had gone into the house .
这 孩子 有 已消失 进入 这 房子 .

孩子已经进屋了。

[bɝːtrænd] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Bertrande , still sitting at the door , resting her forehead on her hand ,
贝特朗德 , 仍然 坐着 在 这 门 , 休息 她 前额 在 她 手 ,

贝特朗德仍然坐在门口，用手托着额头。

[θɔːt] ['sædli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [wɜːdz] ; [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][pɑːst] [siːnz]
thought sadly of her uncle's words ; recalling in imagination the past scenes
想法 令人遗憾的是 的 她 叔叔的 字 ; 回忆 在 想像力 这 过去的 场景
[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'dʒestid] ,
which they suggested ,
哪个 他们 建议 ,

她悲伤地想起叔叔的话；脑海中浮现出这些话所暗示的往事。

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] , ['mærid] [səʊ] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet]
the time of their childhood , when , married so young , they were as yet
这 时间 的 他们的 童年 , 什么时候 , 已婚 所以 年轻的 , 他们 是 作为 然而
['əʊnli] ['pleɪˌmeɪts] ,
only playmates ,
仅有的 玩伴 ,

那是他们童年的时光，那时他们很早就结婚了，还只是玩伴。

['prefis] [ðə; ði]['greɪvə(r)]['djuːtiz][ɒv; əv][laɪf][baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒəz] ;
prefacing the graver duties of life by innocent pleasures ;
前言 这 刻刀 职责 的 生活 经过 清白的 快乐 ;

在承担人生重大责任之前，先享受一些无伤大雅的快乐；

[ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [gruː] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [eɪdʒ] ; [ðen] [ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [lʌv]
then of the love which grew with their increasing age ; then of how this love
然后 的 这 爱 哪个 生长 和 他们的 增加 年龄 ; 然后 的 如何 这 爱

[bɪ'keɪm] ['ɔːltəd] ,
became altered ,
成为 已修改 ,

然后是随着年龄增长而日益增长的爱情；然后是这份爱情如何改变的。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪntuː] [ɪn'dɪfrəns] .
changing on her side into passion , on his into indifference .
变化 在 她 边 进入 热情 , 在 他的 进入 漠不关心 .

她那边变成了热情，他那边变成了冷漠。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
She tried to recollect him as he had been on the eve of his departure ,
她 尝试 到 追忆 他 作为 他 有 到过 在 这 前夕 的 他的 离开 ,

她努力回忆他临行前的样子。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,
young and handsome , carrying his head high ,
年轻的 和 英俊的 , 携带 他的 头 高的 ,

年轻英俊，昂首挺胸

['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [hʌnt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kreɪd(ə)l] ;
coming home from a fatiguing hunt and sitting by his son's cradle ;
未来 家 从 一个 令人疲惫的 打猎 和 坐着 经过 他的 儿子的 摇篮 ;

结束疲惫的狩猎回到家，坐在儿子的摇篮旁；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['bɪtəli] [ðə; ði] ['dʒeləs] [sə'spiʃən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'siːvd]
and then also she remembered bitterly the jealous suspicions she had conceived
和 然后 还 她 记得 苦涩地 这 嫉妒的 怀疑 她 有 构思

,
,
,

然后，她痛苦地想起了自己曾产生的嫉妒猜疑。

[ðə; ði] ['æŋgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]
the anger with which she had allowed them to escape her , the
这 愤怒 和 哪个 她 有 允许 他们 到 逃脱 她 , 这

['kɒnsɪkwənt] ['kwɒrəl] ,
consequent quarrel ,
后果 争吵 ,

她因放走他们而愤怒，由此引发了争吵。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fendɪd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪt]
followed by the disappearance of her offended husband , and the eight
随后 经过 这 消失 的 她 被冒犯了 丈夫 , 和 这 八

[sək'siːdɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .
succeeding years of solitude and mourning .
成功 年 的 孤独 和 丧 .

随后，她心怀怨恨的丈夫失踪了，她经历了八年的孤独和哀悼。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] ; ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
She wept over his desertion ; over the desolation of her life ,
她 哭泣 超过 他的 逃兵 ; 超过 这 荒凉 的 她 生活 ,

她为他的离去而哭泣；为自己凄凉的生活而哭泣。

['siːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ɪn'dɪfrənt] [ɔː(r)] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['keərɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə]
seeing around her only indifferent or selfish people , and caring only to
看到 大约 她 仅有的 冷漠 或者 自私 人们 ， 和 关怀 仅有的 到

[lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [seɪk] ,
live for her child's sake ,
居住 为了 她 孩子的 清酒 ，

她看到的周围都是冷漠自私的人，她只想为了孩子活下去。

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst]
who gave her at least a shadowy reflection of the husband she had lost
WHO 给予 她 在 至少 一个 阴暗的 反射 的 这 丈夫 她 有 丢失的

.
.
.

他至少给了她失去的丈夫一个模糊的影子。

“ [lɒst] — [jes] , [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
“ Lost — yes , lost for ever !
“ 丢失的 — 是的 ，丢失的 为了 曾经 ！

“迷失了——是的，永远迷失了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['saɪɪŋ] ,
” she said to herself , sighing ,
” 她 说 到 她自己 ， 叹息 ，

她叹了口气，自言自语道：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːldz] [wens] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] ['kʌmɪŋ]
and looking again at the fields whence she had so often seen him coming
和 寻找 再次 在 这 字段 何处 她 有 所以 经常 已见 他 未来

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] ,
at this same twilight hour ,
在 这 相同的 暮 小时 ，

她再次望向田野，她曾无数次在黄昏时分看到他从那里走来。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
returning to his home for the evening meal .
返回 到 他的 家 为了 这 晚上 一顿饭 .

回家吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
She cast a wandering eye on the distant hills ,
她 投掷 一个 漫游 眼睛 在 这 遥远 丘陵 ，

她目光游移，投向远处的山峦。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [jet] ['faɪəri] ['westən] [skaɪ] ,
which showed a black outline against a yet fiery western sky ,
哪个 显示 一个 黑色的 大纲 反对 一个 然而 火热 西 天空 ，

在依然火红的西方天空映衬下，呈现出一个黑色的轮廓。

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] [ɒlɪv] [triːz] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
then let it fall on a little grove of olive trees planted on the farther side of
然后 让 它 落下 在 一个 小的 树林 的 橄榄 树木 已种植 在 这 更远 边 的

[ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] .
the brook which skirted her dwelling .
这 溪 哪个 裙摆 她 住宅 .

然后让它落在她住所旁的小溪对岸的一小片橄榄树林里。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kɑːm] ; [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] [brɔːt] ['saɪləns] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['dɑːknəs] :
Everything was calm ; approaching night brought silence along with darkness :
一切 曾是 冷静的 ； 接近 夜晚 带来 沉默 沿着 和 黑暗 ：

一切都很平静；夜幕降临，黑暗随之而来，一片寂静：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd]
it was exactly what she saw every evening , but to leave which required
它 曾是 确切地 什么 她 锯 每一个 晚上 , 但 到 离开 哪个 必需的
['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['efət] .
always an effort .
总是 一个 努力 .

这正是她每天晚上看到的景象，但要离开那里总是需要一番努力。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]
She rose to re - enter the house , when her attention was caught by a
她 玫瑰 到 关于 - 进入 这 房子 , 什么时候 她 注意力 曾是 捕捉 经过 一个
['muːvmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .
movement amongst the trees .
移动 在 这 树木 .

她起身准备回屋，这时树丛中传来一阵动静，吸引了她的注意力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'gen]
For a moment she thought she was mistaken , but the branches again
为了 一个 片刻 她 想法 她 曾是 错误 , 但 这 分支 再次
['rʌsl] ,
rustled ,
沙沙作响 ,

她一时以为自己看错了，但树枝再次发出沙沙声。

[ðen] ['pɑːtɪd] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
then parted asunder , and the form of a man appeared on the other side
然后 分手了 分离 , 和 这 形式 的 一个 男人 出现 在 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
of the brook .
的 这 溪 .

然后分开，溪流对岸出现了一个人的身影。

['terɪfaɪd] , [bɜ˞trænd] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ;
Terrified , Bertrande tried to scream , but not a sound escaped her lips ;
恐惧 , 贝特朗德 尝试 到 尖叫 , 但 不是 一个 声音 逃脱 她 嘴唇 ;

贝特朗德吓坏了，想尖叫，但她却发不出任何声音；

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] ['pærəlaɪzd] [baɪ]['terə(r)] , [æz; əz][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] .
her voice seemed paralyzed by terror , as in an evil dream .
她 嗓音 似乎 瘫痪 经过 恐怖 , 作为 在 一个 邪恶的 梦 .

她的声音仿佛被恐惧麻痹了，如同身处噩梦之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,
And she almost thought it was a dream ,
和 她 几乎 想法 它 曾是 一个 梦 ,

她几乎以为那是一场梦。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [kɑːst] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['sembləns] ,
for notwithstanding the dark shadows cast around this indistinct semblance ,
为了 虽然 这 黑暗的 阴影 投掷 大约 这 模糊 外表 ,

尽管这模糊的表象周围笼罩着阴影，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['fiːtʃəz] [wʌns] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
she seemed to recognise features once dear to her .
她 似乎 到 认出 特征 一次 亲爱的 到 她 .

她似乎认出了那些曾经令她感到亲切的面孔。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] ['revəriz] [endid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]
Had her bitter reveries ended by making her the victim of a
有 她 苦的 遐想 结束 经过 制作 她 这 受害者 的 一个
[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ?
hallucination ?
幻觉 ?

她痛苦的幻想是否最终让她陷入了幻觉?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə]
She thought her brain was giving way , and sank on her knees to
她 想法 她 脑 曾是 给予 方式 , 和 沉没 在 她 膝盖 到
[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
pray for help .
祈祷 为了 帮助 .

她感觉自己的大脑快要停止运转了，于是跪倒在地，祈求帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɪgə(r)] [rɪ'meɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , ['saɪləntli] ['geɪzɪŋ]
But the figure remained ; it stood motionless , with folded arms , silently gazing
但 这 数字 剩余 ; 它 站立 静止不动 , 和 折叠 武器 , 默默 凝视
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
at her !
在 她 !

但那个身影依然站在那里，一动不动，双臂交叉抱在胸前，默默地凝视着她!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['diːmənz] , [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [æz; əz] ['evri]
Then she thought of witchcraft , of evil demons , and superstitious as every
然后 她 想法 的 巫术 , 的 邪恶的 恶魔 , 和 迷信的 作为 每一个
[wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
one was in those days ,
一 曾是 在 那些 天 ,

然后她想到了巫术，想到了邪恶的恶魔，就像那个年代的每个人都迷信一样。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɒn]
she kissed a crucifix which hung from her neck , and fell fainting on
她 亲吻 一个 十字架 哪个 悬挂 从 她 脖子 , 和 跌倒 昏厥 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

她亲吻了挂在脖子上的十字架，然后昏倒在地。

[wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
With one spring the phantom crossed the brook and stood beside her .
和 一 春天 这 幻影 交叉 这 溪 和 站立 旁 她 .

幽灵一跃而过小溪，站在她身边。

“ [bɝːtrænd] !
“ Bertrande !
“ 贝特朗德 !

“贝特朗德!

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
” it said in a voice of emotion .
” 它 说 在 一个 嗓音 的 情感 .

“他用充满感情的声音说道。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn]
She raised her head , uttered a piercing cry , and was clasped in
她 提高 她 头 , 说出 一个 冲孔 哭 , 和 曾是 紧握 在
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] .
her husband's arms .
她 丈夫的 武器 .

她抬起头，发出一声凄厉的哭喊，然后被丈夫紧紧抱在怀里。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
The whole village became aware of this event that same evening .
这 所有的 村庄 成为 意识到的 的 这 事件 那 相同的 晚上 .

当晚，全村人都知道了这件事。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] - [dɔː(r)] ,
The neighbours crowded round Bertrande's door ,
这 邻居 挤 圆形的 - 门 ,

邻居们都挤在了贝特朗德的家门口，

['mɑːrtɪnz] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz]['nætʃ(ə)rəli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ˌriːə'pɪərəns] ,
Martin's friends and relations naturally wishing to see him after this miraculous reappearance ,
马丁的 朋友们 和 关系 自然 祝 到 看 他 后 这 神奇 再次出现 ,

马丁的亲朋好友自然都希望在他奇迹般地重现人世后能见到他。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] [les] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
while those who had never known him desired no less to gratify their curiosity ;
尽管 那些 WHO 有 绝不 已知 他 想要的 不 较少的 到 满足 他们的 好奇心 ;

而那些从未见过他的人，也同样渴望满足自己的好奇心；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
so that the hero of the little drama , instead of remaining quietly at home with his wife ,
所以 那 这 英雄 的 这 小的 戏剧 , 反而 的 其余的 悄悄 在 家 和 他的 妻子 ,

所以，这部小剧的主人公并没有安静地待在家里陪伴妻子，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bɑːn] .
was obliged to exhibit himself publicly in a neighbouring barn .
曾是 有义务 到 展览 他自己 公开 在 一个 邻接 谷仓 .

他被迫在邻近的谷仓里公开示众。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['sɪstəz] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ['wiːpɪŋ] ;
His four sisters burst through the crowd and fell on his neck weeping ;
他的 四 姐妹 爆裂 通过 这 人群 和 跌倒 在 他的 脖子 哭泣 ;

他的四个姐姐冲过人群，扑到他脖子上哭了起来；

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ['daʊtfəli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his uncle examined him doubtfully at first , then extended his arms .
他的 叔叔 检查 他 怀疑地 在 第一的 , 然后 扩展 他的 武器 .

他的叔叔起初半信半疑地打量了他一番，然后伸出了双臂。

['evribɒdi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [mɑːrgɝiːt] ,
Everybody recognised him , beginning with the old servant Margherite ,
大家 已确认 他 , 开始 和 这 老的 仆人 玛格丽特 ,

所有人都认出了他，就连老女仆玛格丽特也认出了他。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
who had been with the young couple ever since their wedding - day .
WHO 有 到过 和 这 年轻的 夫妻 曾经 自从 他们的 婚礼 - 天 .

他从这对年轻夫妇结婚那天起就一直陪伴在他们身边。

['piːp(ə)l] [əb'zɜːvd] ['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪpə(r)][eɪdʒ][hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
People observed only that a riper age had strengthened his features ,
人们 观察到 仅有的 那 一个 更成熟 年龄 有 加强 他的 特征 ,

人们只注意到，岁月使他的容貌更加饱满坚毅。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][mɔ:(r)]['kærəktə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə]
and given more character to his countenance and more development to
和 给定 更多的 特点 到 他的 面容 和 更多的 发展 到
[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['fɪgə(r)] ;
his powerful figure ;
他的 强大的 数字 ;

并使他的面容更具特色，使他强壮的身躯更加健硕；

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɑ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['aɪbraʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [limp]
also that he had a scar over the right eyebrow , and that he limped
还 那 他 有 一个 瘢痕 超过 这 正确的 眉 , 和 那 他 跛行
['slaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

他还提到，他的右眉上有一道疤痕，而且走路有点跛。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv] [wu:ndz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [hi:; hi] [sed] ; [wɪtʃ] [naʊ]
These were the marks of wounds he had received , he said ; which now
这些 是 这 标记 的 伤口 他 有 已收到 , 他 说 ; 哪个 现在
[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌbld] [hɪm] .
no longer troubled him .
不 更长 麻烦 他 .

他说，这些是他曾经受过的伤痕，现在这些伤痕已经不再困扰他了。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
He appeared anxious to return to his wife and child ,
他 出现 焦虑的 到 返回 到 他的 妻子 和 孩子 ,

他似乎很想回到妻儿身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
but the crowd insisted on hearing the story of his adventures during his
但 这 人群 坚持 在 听力 这 故事 的 他的 冒险 期间 他的
['vɒləntri] ['æbsəns] ,
voluntary absence ,
自愿 缺席 ,

但人群坚持要听他讲述在他自愿缺席期间的冒险故事。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .
and he was obliged to satisfy them .
和 他 曾是 有义务 到 满足 他们 .

他有义务满足他们的需求。

[eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hi:; hi] [sed] ,
Eight years ago , he said ,
八 年 前 , 他 说 ,

八年前，他说，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mɑ:stəri]
the desire to see more of the world had gained an irresistible mastery
这 欲望 到 看 更多的 的 这 世界 有 获得 一个 无法抗拒 精通
['əʊvə(r)][hɪm] ;
over him ;
超过 他 ;

想要见识更多世界的渴望已经对他产生了不可抗拒的支配作用；

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] ['si:krətli] .
he yielded to it , and departed secretly .
他 产生 到 它 , 和 已离开 偷偷 .

他屈服了，然后秘密离开了。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['lɒŋɪŋ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] [ɪn] ['bɪskeɪ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
A natural longing took him to his birthplace in Biscay , where he had seen
一个 自然的 渴望 采取 他 到 他的 出生地 在 比斯开 , 在哪里 他 有 已见

[hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] .
his surviving relatives .
他的 幸存 亲属 .

一股强烈的思念之情驱使他回到出生地比斯开，在那里他见到了尚在世的亲人。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːgɒs] , [huː] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
There he met the Cardinal of Burgos , who took him into his service ,
那里 他 遇见 这 红衣主教 的 布尔戈斯 , WHO 采取 他 进入 他的 服务 ,

在那里他遇到了布尔戈斯红衣主教，红衣主教收他为徒。

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm] ['prɒfɪt] , [hɑːd] [nɔk] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
promising him profit , hard knocks to give and take , and plenty of adventure
有前途 他 利润 , 难的 敲门声 到 给 和 拿 , 和 很多 的 冒险

.
.
.

承诺给他带来利润、经历磨难和冒险。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
Some time after , he left the cardinal's household for that of his brother
一些 时间 后 , 他 左边 这 红衣主教的 家庭 为了 那 的 他的 兄弟

,
,
,

不久之后，他离开了红衣主教的府邸，去了他哥哥的府邸。

[huː] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
who , much against his will ,
WHO , 很多 反对 他的 将要 ,

他违背自己的意愿，

[kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [beə(r)] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .
compelled him to follow him to the war and bear arms against the French .
被迫 他 到 跟随 他 到 这 战争 和 熊 武器 反对 这 法语 .

强迫他跟随自己参战，拿起武器对抗法国人。

[ðʌs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kwentin] ,
Thus he found himself on the Spanish side on the day of St . Quentin ,
因此 他 成立 他自己 在 这 西班牙语 边 在 这 天 的 英石 . 昆汀 ,

因此，在圣昆廷日那天，他发现自己站在了西班牙一方。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] - [ʃɒt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [leg] .
and received a terrible gun - shot wound in the leg .
和 已收到 一个 糟糕的 枪 - 射击 伤口 在 这 腿 .

腿部中弹，伤势严重。

['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
Being carried into a house a an adjoining village , he fell into the hands of
存在 携带 进入 一个 房子 一个 一个 相邻的 村庄 , 他 跌倒 进入 这 双手 的

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,
a surgeon ,
一个 外科医生 ,

他被抬进邻村的一户人家，落入了一位外科医生手中。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [leg] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æmpjuteɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [huː] [left] [hɪm]
who insisted that the leg must be amputated immediately , but who left him
WHO 坚持 那 这 腿 必须 是 截肢 立即地 , 但 WHO 左边 他
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他坚持要立即截肢，但又暂时离开了他。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
and never returned .
和 绝不 返回 .

再也没有回来。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [nəːs]
Then he encountered a good old woman , who dressed his wound and nursed
然后 他 遭遇 一个 好的 老的 女士 , WHO 穿着 他的 伤口 和 护理
[hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
him night and day .
他 夜晚 和 天 .

后来他遇到了一位善良的老妇人，她为他包扎伤口，日夜照顾他。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
So that in a few weeks he recovered , and was able to set out for
所以 那 在 一个 很少 周 他 恢复 , 和 曾是 有能力的 到 放 出去 为了
,
Artigues ,
阿尔蒂格斯 ,

所以几周后他就康复了，并能够启程前往阿尔蒂格。

[tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [lænd] , [stɪl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]
too thankful to return to his house and land , still more to his wife
也 感恩 到 返回 到 他的 房子 和 土地 , 仍然 更多的 到 他的 妻子
[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ,

他太感激能回到自己的家园和土地，更感激能回到妻子和孩子身边。

[ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and fully resolved never to leave them again .
和 完全 已解决 绝不 到 离开 他们 再次 .

并下定决心再也不离开他们了。

['hævɪŋ] [endid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['neɪbɜːrz] ,
Having ended his story , he shook hands with his still wondering neighbours ,
拥有 结束 他的 故事 , 他 摇晃 双手 和 他的 仍然 好奇 邻居 ,

讲完故事后，他与仍在疑惑的邻居们握手致意。

[ə'dresɪŋ] [baɪ] [neɪm] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi] [left] , [ænd; ənd] [huː]
addressing by name some who had been very young when he left , and who
解决 经过 姓名 一些 WHO 有 到过 非常 年轻的 什么时候 他 左边 , 和 WHO
,
,
,

他点名道姓地称呼了一些在他离开时年纪还很小的人，这些人

['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [nems] , [keɪm] ['fɔːwəd] [naʊ] [æz; əz] [grəʊn] [men] , ['hɑːdli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzəbəl] , [bʌt; bət]
hearing their names , came forward now as grown men , hardly recognisable , but
听力 他们的 姓名 , 来了 向前 现在 作为 生长 男人 , 几乎 可识别的 , 但
[mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'membəd] .
much pleased at being remembered .
很多 高兴 在 存在 记得 .

听到自己的名字，他们走了出来，如今都已长大成人，几乎认不出来了，但很高兴有人还记得他们。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] - - ,
He returned his sisters ' carresses ,
他 返回 他的 姐妹 - - ，

他回应了姐姐们的爱抚，

[begd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
begged his uncle's forgiveness for the trouble he had given in his
乞求 他的 叔叔的 饶恕 为了 这 麻烦 他 有 给定 在 他的

['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ，

他恳求叔叔原谅他小时候给他带来的麻烦。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð] [mɜːθ] [ðə; ði] ['veəriəs] [kə'rekʃnz] [rɪ'siːvd] .
recalling with mirth the various corrections received .
回忆 和 欢笑 这 各种各样的 更正 已收到 .

回想起收到的各种纠正意见，不禁觉得好笑。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ˌɔːgə'stɪniən] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] ,
He mentioned also an Augustinian monk who had taught him to read ,
他 提及 还 一个 奥古斯丁会 僧 WHO 有 教授 他 到 读 ，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] ,
and another reverend father ,
和 其他 牧师 父亲 ，

他还提到一位教他识字的奥斯定会修士，以及另一位神父。

[ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn] , [huːz] [ɪ'regjələ(r)] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
a Capuchin , whose irregular conduct had caused much scandal in the
一个 卷尾猴 ， 谁 不规律的 执行 有 导致 很多 丑闻 在 这

['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

一位嘉布遣会修士，他的不端行为在附近引起了很大的丑闻。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
In short , notwithstanding his prolonged absence , he seemed to have a perfect
在 短的 ， 虽然 他的 延长 缺席 ， 他 似乎 到 有 一个 完美的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ,
recollection of places ,
回忆 的 地方 ，

总之，尽管他长期不在，但他似乎对地方的记忆力却非常好。

[p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .
persons , and things .
人 ， 和 事物 .

人和物。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
The good people overwhelmed him with congratulations ,
这 好的 人们 不堪重负 他 和 恭喜！ ，

人们纷纷向他表示祝贺，场面令人感动不已。

['vaɪɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,
vying with one another in praising him for having the good sense to come home ,
竞争 和 一 其他 在 赞扬 他 为了 拥有 这 好的 感觉 到 来 家 ，

他们竞相称赞他明智地回家了，

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɝːtrænd] .
and in describing the grief and the perfect virtue of his Bertrande .
和 在 描述 这 悲伤 和 这 完美的 美德 的 他的 贝特朗德 .

并描述了他的爱人贝尔特朗德的悲痛和完美美德。

[ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , ['meni] [wept] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɒtlz] [frɒm; frəm] ['mɑːtɪn] -
Emotion was excited , many wept , and several bottles from Martin Guerre's
情感 曾是 兴奋的 , 许多 哭泣 , 和 一些 瓶子 从 马丁 -
['selə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['emptid] .
cellar were emptied .
地窖 是 清空 .

现场气氛激动，许多人热泪盈眶，马丁·盖尔酒窖里的几瓶酒都被喝光了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'spɜːst] , ['ʌtərɪŋ] ['meni] [,eksklə'meiʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]
At length the assembly dispersed , uttering many exclamations about the
在 长度 这 集会 分散的 , 发出声音 许多 感叹词 关于 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
extraordinary chances of Fate ,
非凡的 机会 的 命运 ,

最后，众人散去，纷纷惊叹于命运的奇妙安排。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , [ɪk'saɪtɪd] , [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] ,
and retired to their own homes , excited , astonished , and gratified ,
和 退休 到 他们的 自己的 房屋 , 兴奋的 , 惊讶 , 和 满意 ,

他们各自回到家中，心中充满兴奋、惊讶和满足。

[wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [pjeə] [gɛr] ,
with the one exception of old Pierre Guerre ,
和 这 一 例外 的 老的 皮埃尔 战争 ,

除了老皮埃尔·盖尔之外，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
who had been struck by an unsatisfactory remark made by his nephew ,
WHO 有 到过 击 经过 一个 不令人满意 评论 制成 经过 他的 侄子 ,

他因侄子一句不中听的话而感到恼火，

[ænd; ənd] [huː] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs] ['ɔːgə] [baɪ][ðə; ði]
and who dreamed all night about the chances of pecuniary loss augured by the
和 WHO 梦见 全部 夜晚 关于 这 机会 的 金钱 损失 预兆 经过 这
['lætərz] [rɪ'tɜːn] .
latter's return .
后者的 返回 .

他们整夜都在梦见后者归来可能带来的经济损失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l]
It was midnight before the husband and wife were alone and able
它 曾是 午夜 前 这 丈夫 和 妻子 是 独自的 和 有能力的
[tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
to give vent to their feelings .
到 给 发泄 到 他们的 情怀 .

直到午夜，夫妻二人才独处，得以倾诉彼此的感受。

[bɝːtrænd] [stɪl] [felt] [hɑːf]['stjuːpɪfaɪd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz]
Bertrande still felt half stupefied ; she could not believe her own eyes and ears
贝特朗德 仍然 毛毡 一半 目瞪口呆 ; 她 可以 不是 相信 她 自己的 眼睛 和 耳朵
,
,
,

贝特朗德仍然感到有些茫然；她简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[nɔː(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['tʃeɪmbə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]
nor realise that she saw again in her marriage chamber her husband of
也不 意识到 那 她 锯 再次 在 她 婚姻 房间 她 丈夫 的
[eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
eight years ago ,
八 年 前 ,

她也没有意识到自己在婚房里再次见到了八年前的丈夫。

[hɪm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] ; [huːz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'plɔːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
him for whom she had wept ; whose death she had deplored only a few
他 为了 谁 她 有 哭泣 ； 谁 死亡 她 有 令人遗憾 仅有的 一个 很少
['aʊəz] ['priːviəsli] .
hours previously .
小时 之前 .

她曾为之哭泣的人；几个小时前，她还为他的离世而哀悼的人。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [kɔːzd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [sək'siːdɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [griːf] ,
In the sudden shock caused by so much joy succeeding so much grief ,
在 这 突然 震惊 导致 经过 所以 很多 喜悦 成功 所以 很多 悲伤 ，

在巨大的悲痛之后紧接着巨大的喜悦所带来的突如其来的冲击中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ʃiː; ʃi][felt] ; [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːzd] [aɪ'diəz]
she had not been able to express what she felt ; her confused ideas
她 有 不是 到过 有能力的 到 表达 什么 她 毛毡 ； 她 使困惑 想法
[wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
were difficult to explain ,
是 难的 到 解释 ，

她无法表达自己的感受；她混乱的思绪难以解释。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
and she seemed deprived of the powers of speech and reflection .
和 她 似乎 被剥夺的 的 这 权力 的 演讲 和 反射 .

她似乎失去了说话和思考的能力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
When she became calmer and more capable of analysing her feelings ,
什么时候 她 成为 更平静 和 更多的 有能力的 的 分析 她 情怀 ，

当她变得更加冷静，更能分析自己的感受时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃn] [wɪtʃ]
she was astonished not to feel towards her husband the same affection which
她 曾是 惊讶 不是 到 感觉 向 她 丈夫 这 相同的 感情 哪个
[hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
had moved her so strongly a few hours before .
有 已搬 她 所以 强烈 一个 很少 小时 前 .

她惊讶地发现，自己对丈夫并没有像几个小时前那样强烈的爱意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hɪm'self] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃəz] ,
It was certainly himself , those were the same features ,
它 曾是 当然 他自己 ， 那些 是 这 相同的 特征 ，

那肯定是他本人，那些特征都一样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hɜː(r); hə(r)]
that was the man to whom she had willingly given her hand , her
那 曾是 这 男人 到 谁 她 有 心甘情愿 给定 她 手 ， 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ，

那是她心甘情愿地将手和心交给的男人。

[hɜː'self] , [ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ə; eɪ][kəʊld]['bæriə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] ,
herself , and yet now that she saw him again a cold barrier of shyness ,
她自己 ， 和 然而 现在 那 她 锯 他 再次 一个 寒冷的 障碍 的 害羞 ，

她自己，然而现在再次见到他时，却筑起了一道冰冷的羞涩屏障。

[ɒv; əv] ['mɒdəsti] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
of modesty , seemed to have risen between them .
的 谦逊 ， 似乎 到 有 升起 之间 他们 .

他们之间似乎升起了一丝谦逊。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [kɪs] , ['iːv(ə)n] , [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] :
His first kiss , even , had not made her happy :
他的 第一的 吻 , 甚至 , 有 不是 制成 她 快乐的 :

就连他的初吻也没能让她感到快乐:

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][felt] ['sæd(ə)nd] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsəns] !
she blushed and felt saddened — a curious result of the long absence !
她 脸红了 和 毛毡 悲伤 — 一个 好奇的 结果 的 这 长的 缺席 !

她脸红了，感到悲伤——这是久别重逢带来的奇特结果!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [baɪ] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] : [hɪz; ɪz]
She could not define the changes wrought by years in his appearance : his
她 可以 不是 定义 这 变化 锻 经过 年 在 他的 外貌 : 他的
['kaʊntənəns] [siːmd] ['hɑːʃə(r)] ,
countenance seemed harsher ,
面容 似乎 更严厉 ,

她无法辨认岁月在他外貌上造成的变化：他的脸色似乎更严厉了。

[jet] [ðə; ði] [laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][mæn] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌpɜːsə'næləti] , [dɪd][nɒt] [siːm]
yet the lines of his face , his outer man , his whole personality , did not seem
然而 这 线条 的 他的 脸 , 他的 外 男人 , 他的 所有的 性格 , 做过 不是 似乎
['ɔːltəd] ,
altered ,
已修改 ,

然而，他的面部线条、外表、整个人格似乎都没有改变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] [lʊkt] [fɔːθ] [frɒm; frəm]
but his soul had changed its nature , a different mind looked forth from
但 他的 灵魂 有 已更改 它是 自然 , 一个 不同的 头脑 看起来 前进 从
[ðəʊz] [aɪz] .
those eyes .
那些 眼睛 .

但是他的灵魂已经改变了性质，从那双眼睛里流露出了不同的思想。

[bɝːtrænd] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
Bertrande knew him for her husband , and yet she hesitated .
贝特朗德 知道 他 为了 她 丈夫 , 和 然而 她 犹豫了一下 .

贝特朗德知道他是自己的丈夫，但她还是犹豫了。

['iːv(ə)n][səʊ] [pə'neləpi] , [ɒn][ðə; ði] , [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ju(ː)'lisiːz] ,
Even so Penelope , on the , return of Ulysses ,
甚至 所以 佩内洛普 , 在 这 , 返回 的 尤利西斯 ,

即便如此，佩内洛普在尤利西斯归来时，

[rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pruːf] [tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
required a certain proof to confirm the evidence of her eyes ,
必需的 一个 肯定 证明 到 确认 这 证据 的 她 眼睛 ,

需要某种证据来证实她眼睛的证词，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsənt] ['hʌzbənd] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['siːkrəts]
and her long absent husband had to remind her of secrets
和 她 长的 缺席的 丈夫 有 到 提醒 她 的 秘密
[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɜː'self] .
known only to herself .
已知 仅有的 到 她自己 .

她久未露面的丈夫不得不提醒她那些只有她自己才知道的秘密。

['mɑːtɪn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] - ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [di'vain] [sʌm; səm]
Martin , however , as if he understood Bertrande's feeling and divined some
马丁 , 然而 , 作为 如果 他 理解 - 感觉 和 神谕 一些
['siːkrət] [ˌmɪs'trʌst] ,
secret mistrust ,
秘密 不信任 ,

然而，马丁似乎理解了贝特朗德的感受，并察觉到他内心深处的某种不信任，

[juːst] [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['freɪzɪz] ,
used the most tender and affectionate phrases ,
用过的 这 最多 投标 和 亲热 短语 ,

用了最温柔、最深情的措辞，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [pet] [nems] [wɪtʃ] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [in'diə] [tuː; tə]
and even the very pet names which close intimacy had formerly endeared to
和 甚至 这 非常 宠物 姓名 哪个 关闭 亲密关系 有 以前 可爱的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

甚至连他们之间曾经亲密无间时彼此喜爱的昵称也消失了。

“ [maɪ] [kwiːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌv] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)]
“ My queen , ” he said , “ my beautiful dove , can you not lay aside your
“ 我的 女王 , ” 他 说 , “ 我的 美丽的 鸽子 , 能 你 不是 躺 旁边 你的
[rɪ'zentmənt] ?
resentment ?
怨恨 ?

“我的女王，”他说，“我美丽的鸽子，你难道不能放下你的怨恨吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [nəʊ] [səb'mɪʃn] [kæn; kən] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is it still so strong that no submission can soften it ?
是 它 仍然 所以 强的 那 不 提交 能 软化 它 ?

它是否依然如此强大，任何妥协都无法削弱它？

['kænɒt] [maɪ] [rɪ'pentəns] [faɪnd] [greɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
Cannot my repentance find grace in your eyes ?
不能 我的 悔改 寻找 优雅 在 你的 眼睛 ?

我的悔改难道不能得到你的悦纳吗？

[maɪ] [bɜːtrænd] , [maɪ] ['bɜːθə] , [maɪ] - , [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] .
My Bertrande , my Bertha , my Bertranilla , as I used to call you .
我的 贝特朗德 , 我的 伯莎 , 我的 - , 作为 我 用过的 到 称呼 你 .

我的贝特朗德，我的贝莎，我的贝特拉尼拉，就像我以前称呼你的那样。

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['pʌz(ə)ld] ; [ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri]
” She tried to smile , but stopped short , puzzled ; the names were the very
” 她 尝试 到 微笑 , 但 停止 短的 , 困惑 ; 这 姓名 是 这 非常
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

她试图挤出一个笑容，但却突然止住了，感到困惑；名字明明是一样的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'flekʃən] [ɒv; əv] [vɔɪs] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
but the inflexion of voice quite different .
但 这 拐点 的 嗓音 相当 不同的 .

但语调却截然不同。

['mɑːtɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
Martin took her hands in his .
马丁 采取 她 双手 在 他的 .

马丁握住了她的手。

“ [wɒt] ['prɪti] [hændz] !

“ What pretty hands !

“ 什么 漂亮的 双手 !

“多么漂亮的手啊！”

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [weə(r)][maɪ] [rɪŋ] ?

Do you still wear my ring ?

做 你 仍然 穿 我的 戒指 ?

你还戴着我的戒指吗?

[jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Yes , here it is ,

是的 , 这里 它 是 ,

是的，就是这里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [rɪŋ] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] - [wɒz; wəz] [bɔːn] .

and with it the sapphire ring I gave you the day Sanxi was born .

和 和 它 这 蓝宝石 戒指 我 给予 你 这 天 - 曾是 出生 .

还有我在桑西出生那天送给你的那枚蓝宝石戒指。

” [bɜːtrænd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

” Bertrande did not answer , but she took the child and placed him in his

” 贝特朗德 做过 不是 回答 , 但 她 采取 这 孩子 和 放置 他 在 他的

['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .

father's arms .

父亲的 武器 .

贝尔特朗德没有回答，而是抱起孩子，把他放在父亲的怀里。

['mɑːtɪn] ['ʃaʊəd] [kə'res] [ɒn][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Martin showered caresses on his son ,

马丁 淋浴 爱抚 在 他的 儿子 ,

马丁温柔地抚摸着他的儿子，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and spoke of the time when he carried him as a baby in the garden ,

和 辐 的 这 时间 什么时候 他 携带 他 作为 一个 婴儿 在 这 花园 ,

他还讲述了当年他抱着婴儿在花园里玩耍的情景。

['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] [triːz] ,

lifting him up to the fruit trees ,

举重 他 向上 到 这 水果 树木 ,

把他举到果树旁，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][baɪt][ðə; ði][fruːt] .

so that he could reach and try to bite the fruit .

所以 那 他 可以 抵达 和 尝试 到 咬 这 水果 .

这样他就能够到水果，试着咬一口。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][gɒt][hɪz; ɪz][leg] ['terəbli] [tɔːn] [baɪ] [θɔːnz] ,

He recollected one day when the poor child got his leg terribly torn by thorns ,

他 回忆 一 天 什么时候 这 贫穷的 孩子 得到 他的 腿 可怕 撕裂 经过 荆棘 ,

他回忆起有一天，那个可怜的孩子腿被荆棘严重划伤。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][skɑː(r)][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

and convinced himself , not without emotion , that the scar could still be seen .

和 确信 他自己 , 不是 没有 情感 , 那 这 瘢痕 可以 仍然 是 已见 .

他不由自主地说服自己，伤疤仍然清晰可见，这并非毫无感情。

[bɜ:trænd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌrekə'lekʃnz] , [ænd; ənd] [felt]
Bertrande was touched by this display of affectionate recollections , and felt
贝特朗德 曾是 感动 经过 这 展示 的 亲热 回忆 ， 和 毛毡
[vekst] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kəʊldnəs] .
vexed at her own coldness .
烦恼 在 她 自己的 寒冷 .

贝特朗德被这番充满温情的回忆所感动，同时也对自己的冷漠感到恼火。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
She came up to Martin and laid her hand in his .
她 来了 向上 到 马丁 和 铺设 她 手 在 他的 .

她走到马丁面前，把手放在他的手上。

[hi:; hi] [sed] ['dʒentli] —
He said gently —
他 说 轻轻地 —

他轻声说道——

“ [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [greɪt] [gri:f] : [ai] [naʊ] [rɪ'pent] [wɒt] [ai] [dɪd] .
“ My departure caused you great grief : I now repent what I did .
“ 我的 离开 导致 你 伟大的 悲伤 : 我 现在 悔改 什么 我 做过 .

“我的离开给你们带来了巨大的悲伤：我现在后悔我所做的一切。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ai] [wɒz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ri'prəutʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'dʒʌst]
But I was young , I was proud , and your reproaches were unjust
但 我 曾是 年轻的 ， 我 曾是 自豪的 ， 和 你的 责备 是 不公正
. ”
. ”
. ”

但我当时年轻气盛，骄傲自满，你们的责备是不公正的。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] ? ”
“ Ah , ” said she , “ you have not forgotten the cause of our quarrel ? ”
“ 啊 ， ” 说 她 ， “ 你 有 不是 被遗忘的 这 原因 的 我们的 争吵 ？ ”

“啊，”她说，“你还没忘记我们争吵的原因吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [hu:m] [ju:; jʊ] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə]
“ It was little Rose , our neighbour , whom you said I was making love to
“ 它 曾是 小的 玫瑰 ， 我们的 邻居 ， 谁 你 说 我 曾是 制作 爱 到
,
,
,

“你说我跟邻居小罗斯做爱，其实是她，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌju: 'es] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊd] .
because you found us together at the spring in the little wood .
因为 你 成立 我们 一起 在 这 春天 在 这 小的 木头 .

因为你在小树林里的泉水边找到了我们。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [met] ['əʊnli] [baɪ] [tʃɑ:ns] , — [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I explained that we met only by chance , — besides , she was only a child ,
我 解释 那 我们 遇见 仅有的 经过 机会 ， — 除了 ， 她 曾是 仅有的 一个 孩子 ，

我解释说我们纯属偶然相遇，而且，她当时只是个孩子。

— [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['æŋgə(r)] — ”
— but you would not listen , and in your anger — ”
— 但 你 会 不是 听 ， 和 在 你的 愤怒 — ”

——但你却不肯听，反而怒火中烧——”

“ [ɑ:] ! [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , ['mɑ:tɪn] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !
“ Ah ! forgive me , Martin , forgive me !
“ 啊 ！ 原谅 我 ， 马丁 ， 原谅 我 ！

“啊！马丁，请原谅我，请原谅我！”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ɪn] [kənˈfjuːʒn] .
" she interrupted , in confusion .
" 她 中断 , 在 困惑 .

她困惑地打断道。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)][blaɪnd][ˈæŋɡə(r)][juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈhændi] ,
" In your blind anger you took up , I know not what , something which lay handy ,
" 在 你的 瞎的 愤怒 你 采取 向上 , 我 知道 不是 什么 , 某物 哪个 躺 便利 ,

"你在盲目的愤怒中拿起了，我不知道是什么，一些触手可及的东西，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˌem ˈiː] .
and flung it at me .
和 扔 它 在 我 .

然后把它扔向我。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [mɑːk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ðɪs] [skɑː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə]
And here is the mark , " he continued , smiling , " this scar , which is still to
和 这里 是 这 标记 , " 他 持续 , 微笑 , " 这 瘢痕 , 哪个 是 仍然 到
[biː; bi] [siːn] . "
be seen . "
是 已见 . "

"这就是印记，"他笑着继续说道，"这道疤痕，至今仍清晰可见。"

" [əʊ] , [ˈmɑːtɪn] !
" Oh , Martin !
" 哦 , 马丁 !

"哦，马丁！"

" [bɜːtrænd] [ɪkˈskleɪmd] , " [kæn; kən][juː; jʊ][ˈevə(r)] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ? "
" Bertrande exclaimed , " can you ever forgive me ? "
" 贝特朗德 惊呼 , " 能 你 曾经 原谅 我 ? "

贝特朗德惊呼道："你能原谅我吗？"

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [ˈmɑːtɪn] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] .
" As you see , " Martin replied , kissing her tenderly .
" 作为 你 看 , " 马丁 回复 , 接吻 她 温柔地 .

"如你所见，"马丁回答道，温柔地吻了她。

[mʌtʃ] [muːvd] , [bɜːtrænd] [swept] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skɑː(r)][ˈvɪzəb(ə)l]
Much moved , Bertrande swept aside his hair , and looked at the scar visible
很多 已搬 , 贝特朗德 扫荡 旁边 他的 头发 , 和 看起来 在 这 瘢痕 可见的
[ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
on his forehead .
在 他的 前额 .

贝特朗德深受感动，他撩开头发，看着额头上显眼的疤痕。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [səˈpraɪz] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [əˈlɑːm] ,
" But , " she said , with surprise not free from alarm ,
" 但 , " 她 说 , 和 惊喜 不是 自由的 从 警报 ,

"但是，"她说道，语气中带着惊讶，也夹杂着一丝惊恐。

" [ðɪs] [skɑː(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] . "
" this scar seems to me like a fresh one . "
" 这 瘢痕 似乎 到 我 喜欢 一个 新鲜的 一 . "

"我觉得这道疤痕像是新伤。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" ['mɑːtɪn] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ˌriː'əʊpənd] ['leɪtli] .
" Martin explained , with a , little embarrassment ; " it reopened lately .
" 马丁 解释 , 和 一个 , 小的 尴尬 ; " 它 重新开放 最近 .

马丁略带尴尬地解释说:"它最近重新开业了。"

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I had thought no more about it .
但 我 有 想法 不 更多的 关于 它 .

但我之后就没再想这件事了。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [bɜːtrænd] ;
Let us forget it , Bertrande ;
让 我们 忘记 它 , 贝特朗德 ;

贝特朗德，我们还是忘掉这件事吧;

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] [les] [dɪə(r)][tuː; tə]
I should not like a recollection which might make you think yourself less dear to
我 应该 不是 喜欢 一个 回忆 哪个 可能 制作 你 思考 你自己 较少的 亲爱的 到
[ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)] .
me than you once were .
我 比 你 一次 是 .

我不希望回忆起会让你觉得你对我而言不如从前那么重要了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
" And he drew her upon his knee .
" 和 他 画 她 之上 他的 膝盖 .

于是他把她拉到膝上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'peld] [hɪm]['dʒentli] .
She repelled him gently .
她 排斥 他 轻轻地 .

她轻轻地推开了他。

" [send] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][bed] , " [sed] ['mɑːtɪn] .
" Send the child to bed , " said Martin .
" 发送 这 孩子 到 床 , " 说 马丁 .

"让孩子去睡觉,"马丁说。

" [tə'mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" Tomorrow shall be for him ; to - night you have the first place ,
" 明天 将 是 为了 他 ; 到 - 夜晚 你 有 这 第一的 地方 ,
[bɜːtrænd] , [juː; jʊ]['əʊnli] .
Bertrande , you only .
贝特朗德 , 你 仅有的 .

"明天属于他;今晚你是第一位的，贝特朗德，只有你。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [went] .
" The boy kissed his father and went .
" 这 男生 亲吻 他的 父亲 和 去 .

男孩吻了吻父亲，然后离开了。

[bɜːtrænd] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [ə'tentɪvli] [wɪð]
Bertrande came and knelt beside her husband , regarding him attentively with
贝特朗德 来了 和 跪下 旁 她 丈夫 , 关于 他 认真地 和
[æn; ən] [ʌn'iːzi] [smaɪl] ,
an uneasy smile ,
一个 不安 微笑 ,

贝特朗德走过来跪在丈夫身边，带着一丝不安的微笑，专注地看着他。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm][baɪ] ['eni] [miːnz] .
which did not appear to please him by any means .
哪个 做过 不是 出现 到 请 他 经过 任何 方法 .

这显然让他很不高兴。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ What is the matter ? ” said he .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 说 他 .

“出了什么事？”他问道。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪg'zæmɪn][ˌem 'i:] [ðʌs] ? ”
“ Why do you examine me thus ? ”
“ 为什么 做 你 检查 我 因此 ? ”

“你为何这样审视我？”

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] — [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [əʊ] ! [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ! . . .
“ I do not know — forgive me , oh ! forgive me ! . . .
“ 我 做 不是 知道 — 原谅 我 , 哦 ! 原谅 我 ! . . .

我不知道——请原谅我，哦！请原谅我！……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]
But the happiness of seeing you was so great and unexpected , it is all
但 这 幸福 的 看到 你 曾是 所以 伟大的 和 意外 , 它 是 全部
[laɪk][ə; eɪ] [dri:m] .
like a dream .
喜欢 一个 梦 .

但是见到你的喜悦如此巨大而又出乎意料，一切都像一场梦。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kə'lekt]
I must try to become accustomed to it ; give me some time to collect
我 必须 尝试 到 变得 习惯 到 它 ; 给 我 一些 时间 到 收集
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

我必须努力适应；请给我一些时间调整好自己；

[let][ˌem 'i:][spend] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] .
let me spend this night in prayer .
让 我 花费 这 夜晚 在 祷告 .

让我今晚默默祈祷。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə]['ɒfə(r)][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] — ”
I ought to offer my joy and my thanksgiving to Almighty God — ”
我 应该 到 提供 我的 喜悦 和 我的 感恩 到 全能者 上帝 — ”

我应该将我的喜乐和感恩献给全能的上帝——”

“ [nɒt] [səʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek]
“ Not so , ” interrupted her husband , passing his arms round her neck
“ 不是 所以 , ” 中断 她 丈夫 , 通过 他的 武器 圆形的 她 脖子
[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [heə(r)] .
and stroking her beautiful hair .
和 抚摸 她 美丽的 头发 .

“并非如此，”她丈夫打断她的话，双臂环住她的脖子，抚摸着她美丽的头发。

“ [nəʊ] ; - [tɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] .
“ No ; ' tis to me that your first thoughts are due .
“ 不 ; - 的 到 我 那 你的 第一的 想法 是 到期的 .

“不，你首先应该想到的是我。”

['ɑ:ftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['wɪərinəs] , [maɪ] [rest] [ɪz][ɪn] [ə'gen] [bɪ'həʊldɪŋ] [ju:; jʊ] ,
After so much weariness , my rest is in again beholding you ,
后 所以 很多 疲劳 , 我的 休息 是 在 再次 凝视 你 ,

经历了如此多的疲惫之后，我的休憩之所便是再次凝视着你。

[ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] ['ɑ:ftə(r)][səʊ] ['meni] ['traɪəlz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] .
and my happiness after so many trials will be found in your love .
和 我的 幸福 后 所以 许多 试验 将要 是 成立 在 你的 爱 .

经历了这么多磨难之后，我的幸福将来自于你的爱。

[ðæt] [həʊp] [hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt]
That hope has supported me throughout , and I long to be assured that
那 希望 有 有 我 自始至终 , 和 我 长的 到 是 保证 那
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
it is no illusion .
它 是 不 错觉 .

这种希望一直支撑着我，我渴望得到证实，这并非幻想。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
” So saying , he endeavoured to raise her .
” 所以 说 , 他 努力 到 增加 她 .

“说着这些话，他努力抚养她长大。”

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] . ”
“ Oh , ” she murmured , “ I pray you leave me . ”
“ 哦 , ” 她 低声说道 , “ 我 祈祷 你 离开 我 . ”

“哦,”她低声说，“我求你离开我。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
” he exclaimed angrily .
” 他 惊呼 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [bɝːtrænd] , [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
“ Bertrande , is this your love ?
“ 贝特朗德 , 是 这 你的 爱 ?

“贝特朗德，这就是你的爱吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马丁·盖尔的著名罪行(Martin Guerre Celebrated Crimes)
第2/3页

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
Is it thus you keep faith with me ?
是 它 因此 你 保持 信仰 和 我 ?

你就是这样信守对我的承诺吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [daʊt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː]
You will make me doubt the evidence of your friends ; you will make me
你 将要 制作 我 怀疑 这 证据 的 你的 朋友们 ; 你 将要 制作 我
[θɪŋk] [ðæt] [ɪnˈdɪfrəns] ,
think that indifference ,
思考 那 漠不关心 ,

你会让我怀疑你朋友的证词;你会让我觉得冷漠,

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][əˈnʌðə(r)] [lʌv] — — ”
or even another love — — ”
或者 甚至 其他 爱 — — ”

甚至是另一段恋情——”

“ [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː] , ” [sed] [bɝːtrænd] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
“ You insult me , ” said Bertrande , rising to her feet .
“ 你 侮辱 我 , ” 说 贝特朗德 , 上升 到 她 脚 .

“你侮辱我,”贝特朗德说着站了起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He caught her in his arms .
他 捕捉 她 在 他的 武器 .

他一把将她抱在怀里。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wuːnd] [juː; jʊ] , [maɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv]
“ No , no ; I think nothing which could wound you , my queen , and I believe
“ 不 , 不 ; 我 思考 没有什么 哪个 可以 伤口 你 , 我的 女王 , 和 我 相信
[jɔː(r); jə(r)] [fɪˈdeləti] ,
your fidelity ,
你的 忠诚 ,

“不,不;我想不出有什么事会伤害您,我的女王,而且我相信您的忠贞。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][bɪˈfɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [ˈdʒɜːni] ,
even as before , you know , on that first journey ,
甚至 作为 前 , 你 知道 , 在 那 第一的 旅行 ,

就像以前一样,你知道,在那第一次旅程中,

[wen] [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɛtəz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˈtreʒəd] [ˈevə(r)] [sɪns] .
when you wrote me these loving letters which I have treasured ever since .
什么时候 你 写道 我 这些 爱 信件 哪个 我 有 珍藏 曾经 自从 .

你给我写的这些充满爱意的信件,我一直珍藏至今。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] , [ɒn] [wɪtʃ] [bɜːtrænd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
” And he drew forth some papers , on which Bertrande recognised her own
” 和 他 画 前进 一些 文件 , 在 哪个 贝特朗德 已确认 她 自己的
['hændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

“然后他拿出了一些文件，贝特朗德认出上面的字迹是她自己的。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ai][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] — [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] . . . .
“ Yes , ” he continued , “ I have read and — re - read them . . . .
“ 是的 , ” 他 持续 , “ 我 有 读 和 — 关于 - 读 他们 . . . .

“是的，”他继续说道，“我读过，而且反复读过……”

[siː] , [juː; jʊ] [spəʊk] [ðen] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
See , you spoke then of your love and the sorrows of absence .
看 , 你 辐 然后 的 你的 爱 和 这 悲伤 的 缺席 .

你看，那时你谈起了你的爱和离别的悲伤。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['terə(r)] ?
But why all this trouble and terror ?
但 为什么 全部 这 麻烦 和 恐怖 ?

但这一切麻烦和恐怖究竟是为什么呢？

[juː; jʊ]['tremb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [ai][fɜːst] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
You tremble , just as you did when I first received you from your father's
你 颤抖 , 只是 作为 你 做过 什么时候 我 第一的 已收到 你 从 你的 父亲的
[hændz] . . . .
hands . . . .
双手 . . . .

你颤抖着，就像我第一次从你父亲手中接过你时那样……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] . . . .
It was here , in this very room . . . .
它 曾是 这里 , 在 这 非常 房间 . . . .

就在这里，就在这个房间里……

[juː; jʊ] [begd] [ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [tuː; tə][let][juː; jʊ][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][preə(r)] ;
You begged me then to leave you , to let you spend the night in prayer ;
你 乞求 我 然后 到 离开 你 , 到 让 你 花费 这 夜晚 在 祷告 ;

那时你恳求我离开你，让你彻夜祈祷；

[bʌt; bət][ai] [ɪn'sɪstɪd] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? [ænd; ənd] [prest] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [æz; əz][ai]
but I insisted , do you remember ? and pressed you to my heart , as I
但 我 坚持 , 做 你 记住 ? 和 按下 你 到 我的 心 , 作为 我
[duː; də] [naʊ] . ”
do now . ”
做 现在 . ”

但我坚持问：“你还记得吗？”我把你紧紧拥在心上，就像现在这样。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['wiːkli] , “ [hæv; həv]['pɪti] !
“ Oh , ” she murmured weakly , “ have pity !
“ 哦 , ” 她 低声说道 弱 , “ 有 遗憾 !

“哦，”她虚弱地低语道，“可怜可怜我吧！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
” But the words were intercepted by a kiss , and the remembrance of
” 但 这 字 是 截获 经过 一个 吻 , 和 这 纪念 的
[ðə; ði][pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ,

“但话还没说完，一个吻就打断了他们，过往的回忆涌上心头。”

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [sweɪ] ; [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [t'ɛɹəz]
the happiness of the present , resumed their sway ; the imaginary terrors
这 幸福 的 这 展示 , 恢复 他们的 摇摆 ; 这 假想 恐怖
[wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,
were forgotten ,
是 被遗忘的 ,

当下的幸福重新占据主导；想象中的恐惧被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [bed] .
and the curtains closed around the marriage - bed .
和 这 窗帘 关闭 大约 这 婚姻 - 床 .

婚床周围的帘子缓缓合上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] .
The next day was a festival in the village of Artigues .
这 下一个 天 曾是 一个 节日 在 这 村庄 的 阿尔蒂格斯 .

第二天是阿尔蒂格村的节日。

['mɑːtɪn] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm][ðə; ði] ['priːviəs]
Martin returned the visits of all who had come to welcome him the previous
马丁 返回 这 访问 的 全部 WHO 有 来 到 欢迎 他 这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

马丁一一回访了所有前一天晚上前来迎接他的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['endləs] [,rekəg'niʃən] [ænd; ənd] [ɛmbreɪsɪŋz] .
and there were endless recognitions and embracings .
和 那里 是 无尽的 表彰 和 拥抱 .

现场充满了无尽的认可和拥抱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The young men remembered that he had played with them when they were
这 年轻的 男人 记得 那 他 有 玩 和 他们 什么时候 他们 是
['lɪt(ə)l] ;
little ;
小的 ;

这些年轻人记得，他们小时候他曾和他们一起玩耍；

[ðə; ði][əʊld] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]
the old men , that they had been at his wedding when he was only
这 老的 男人 , 那 他们 有 到过 在 他的 婚礼 什么时候 他 曾是 仅有的
[twelv] .
twelve .
十二 .

这些老人说，在他十二岁的时候，他们就参加了他的婚礼。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] ['envid] [bɝːtrænd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prɪti] [rəʊz] , ['dɔːtə(r)]
The women remembered having envied Bertrande , especially the pretty Rose , daughter
这 女性 记得 拥有 令人羡慕 贝特朗德 , 尤其 这 漂亮的 玫瑰 , 女儿
[ɒv; əv] [mɑː'sel] ,
of Marcel ,
的 马塞尔 ,

女人们都记得自己曾经羡慕过贝特朗德，尤其是马塞尔的女儿，漂亮的罗丝。

[ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]['diːmən] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
the apothecary , she who had roused the demon of jealousy in , the poor
这 药剂师 , 她 WHO 有 唤醒 这 恶魔 的 妒忌 在 , 这 贫穷的
[waɪfs] [hɑːt] .
wife's heart .
妻子的 心 .

那个药剂师，她唤醒了可怜妻子心中的嫉妒之魔。

[ænd; ənd] [rəʊz] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kɔːz] ;
And Rose knew quite well that the jealousy was not without some cause ;
和 玫瑰 知道 相当 出色地 那 这 妒忌 曾是 不是 没有 一些 原因 ;

罗斯很清楚，这种嫉妒并非毫无缘由；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l]
for Martin had indeed shown her attention , and she was unable
为了 马丁 有 的确 所示 她 注意力 , 和 她 曾是 无法

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
to see him again without emotion .
到 看 他 再次 没有 情感 .

因为马丁确实对她表现出了关注，她再也无法平静地见到他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pez(ə)nt] , ['ʌgli] , [əʊld] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] ,
She was now the wife of a rich peasant , ugly , old , and jealous ,
她 曾是 现在 这 妻子 的 一个 富有的 农民 , 丑陋的 , 老的 , 和 嫉妒的 ,

她现在嫁给了一个富有的农民，这个农民长相丑陋，年纪老迈，而且心胸狭窄、嫉妒心强。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] , ['saɪɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [lɒt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)]
and she compared , sighing , her unhappy lot with that of her more
和 她 比较的 , 叹息 , 她 不开心 很多 和 那 的 她 更多的

['fɔːtʃənət] ['neɪbə(r)] .
fortunate neighbour .
幸运 邻居 .

她叹了口气，将自己不幸的命运与她那位更幸运的邻居的命运进行了比较。

['mɑːrtɪnz] ['sɪstəz] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz]
Martin's sisters detained him amongst them , and spoke of their childish games
马丁的 姐妹 被拘留 他 在 他们 , 和 辐 的 他们的 幼稚 游戏

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
and of their parents ,
和 的 他们的 父母 ,

马丁的姐妹们把他留在她们中间，和他谈起她们小时候的游戏和她们的父母。

[bəuθ] [ded] [ɪn] ['bɪskeɪ] .
both dead in Biscay .
两个都 死的 在 比斯开 .

两人均死于比斯开湾。

['mɑːtɪn] [draɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [fləʊd] [æt; ət] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
Martin dried the tears which flowed at these recollections of the past ,
马丁 干燥 这 眼泪 哪个 流动 在 这些 回忆 的 这 过去的 ,

马丁擦干了因回忆往事而涌出的泪水。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and turned their thoughts to rejoicing .
和 转向 他们的 想法 到 欢欣鼓舞 .

于是，他们的思绪都转向了喜悦。

['bæŋkwɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .
Banquets were given and received .
宴会 是 给定 和 已收到 .

举办和接受宴会。

['mɑːtɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] [frendz] ; [æn; ən] ['iːzi] ['geɪəti] [prɪ'veɪld] .
Martin invited all his relations and former friends ; an easy gaiety prevailed .
马丁 受邀 全部 他的 关系 和 以前的 朋友们 ; 一个 简单的 欢乐 最终获胜 .

马丁邀请了所有亲戚和老朋友；现场气氛轻松愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [waɪn] ; [hiː; hi]
It was remarked that the hero of the feast refrained from wine ; he
它 曾是 评论 那 这 英雄 的 这 盛宴 克制 从 葡萄酒 ; 他

[wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [ri'prəutʃ] ,
was thereupon reproached ,
曾是 于是 受责备 ,

有人注意到宴会上的英雄人物滴酒未沾；于是他受到了责备。

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but answered that on account of the wounds he had received he was
但 回答 那 在 帐户 的 这 伤口 他 有 已收到 他 曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪk'ses] .
obliged to avoid excess .
有义务 到 避免 过量的 .

但他回答说，由于他受了伤，所以他必须避免过度。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,
The excuse was admitted ,
这 原谅 曾是 承认 ,

借口被承认了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['mɑːrtɪnz] [pri'kɔːʃənz] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]
the result of Martin's precautions being that he kept a clear head on his
这 结果 的 马丁的 防范措施 存在 那 他 保留 一个 清除 头 在 他的

['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

马丁采取的预防措施使他保持了头脑清醒。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ðeə(r)] [tʌŋz] [luːst] [baɪ] ['drʌŋkənnəs] .
while all the rest had their tongues loosed by drunkenness .
尽管 全部 这 休息 有 他们的 舌头 松开 经过 酒醉 .

而其他人则都因为醉酒而口无遮拦。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['medsn; 'medɪsn] ,
“ Ah ! ” exclaimed one of the guests , who had studied a little medicine ,
“ 啊 ! ” 惊呼 一 的 这 客人 , WHO 有 研究 一个 小的 药品 ,

“啊！”一位略懂医学的客人惊呼道。

“ ['mɑːtɪn][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][drɪŋk] .
“ Martin is quite right to be afraid of drink .
“ 马丁 是 相当 正确的 到 是 害怕的 的 喝 .

“马丁害怕喝酒是完全正确的。”

[wuːndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['θʌrəli] [hiːld] [meɪ] [biː; bi][ˌriː'əʊpənd][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ]
Wounds which have thoroughly healed may be reopened and inflamed by
伤口 哪个 有 彻底 已治愈 可能 是 重新开放 和 发炎的 经过

[ɪn'tempərəns] ,
intemperance ,
放纵 ,

放纵过度会导致已经完全愈合的伤口再次裂开并发炎。

[ænd; ənd] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [wuːndz] [ɪz] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] .
and wine in the case of recent wounds is deadly poison .
和 葡萄酒 在 这 案件 的 最近的 伤口 是 致命 毒 .

对于刚受过伤的人来说，葡萄酒是致命的毒药。

[men][hæv; həv][daɪd][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Men have died on the field of battle in an hour or two merely because they
男人 有 死亡 在 这 场地 的 战斗 在 一个 小时 或者 二 仅仅 因为 他们
[hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brændi] .
had swallowed a little brandy .
有 吞咽 一个 小的 白兰地 .

有些人仅仅因为喝了一点白兰地，就在一两个小时内死于战场上。

" ['mɑːtɪn] [gɛr] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [rəʊz] , [hɪz; ɪz]
" Martin Guerre grew pale , and began a conversation with the pretty Rose , his
" 马丁 战争 生长 苍白 , 和 开始 一个 对话 和 这 漂亮的 玫瑰 , 他的
['neɪbə(r)] .
neighbour .
邻居 .

"马丁·盖尔脸色苍白，开始和他的邻居，漂亮的罗斯聊天。

[bɝːtrænd] [əb'zɜːvd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'izɪnɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ]
Bertrande observed this , but without uneasiness ; she had suffered too much
贝特朗德 观察到 这 , 但 没有 不安 ; 她 有 遭受 也 很多
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [sə'spiʃən] ,
from her former suspicions ,
从 她 以前的 怀疑 ,

贝特朗德注意到了这一点，但并没有感到不安；她之前因猜疑而受了太多苦。

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt]
besides her husband showed her so much affection that she was now quite
除了 她 丈夫 显示 她 所以 很多 感情 那 她 曾是 现在 相当
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

此外，她的丈夫对她非常体贴，她现在很幸福。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['mɑːtɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
When the first few days were over , Martin began to look into his affairs .
什么时候 这 第一的 很少 天 是 超过 , 马丁 开始 到 看 进入 他的 事务 .

头几天过后，马丁开始着手处理自己的事务。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] ,
His property had suffered by his long absence ,
他的 财产 有 遭受 经过 他的 长的 缺席 ,

由于他长期不在，他的财产遭受了损失。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɪskeɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ðeə(r)] ,
and he was obliged to go to Biscay to claim his little estate there ,
和 他 曾是 有义务 到 去 到 比斯开 到 宣称 他的 小的 财产 那里 ,

他不得不前往比斯开认领他在那里的那点小地产。

[ðə; ði] [lɔː] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [leɪd][hændz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
the law having already laid hands upon it .
这 法律 拥有 已经 铺设 双手 之上 它 .

法律已经制裁了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dʒuː'dɪʃəs] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
It was several months before , by dint of making judicious sacrifices ,
它 曾是 一些 几个月 前 , 经过 凹痕 的 制作 明智的 牺牲 ,

几个月前，通过做出明智的牺牲，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fiːldz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]
he could regain possession of the house and fields which had belonged
他 可以 恢复 拥有 的 这 房子 和 字段 哪个 有 属于
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
to his father .
到 他的 父亲 .

他可以重新获得他父亲留下的房屋和田地。

[ðɪs] [æt; ət][lɑːst] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ,
This at last accomplished , he returned to Artigues ,
这 在 最后的 完成 , 他 返回 到 阿尔蒂格斯 ,

此事最终办妥后，他返回了阿尔蒂格。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [end]
in order to resume the management of his wife's property , and with this end
在 命令 到 恢复 这 管理 的 他的 妻子的 财产 , 和 和 这 结尾
[ɪn] [vjuː] ,
in view ,
在 看法 ,

为了重新掌管他妻子的财产，并以此为目的，

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pjeə] .
about eleven months after his return , he paid a visit to his uncle Pierre .
关于 十一 几个月 后 他的 返回 , 他 有薪酬的 一个 访问 到 他的 叔叔 皮埃尔 .

回国大约十一个月后，他去拜访了他的叔叔皮埃尔。

[pjeə] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] , [dɪ'zaɪəd] ['mɑːtɪn] , [tuː; tə][sɪt]
Pierre was expecting him ; he was extremely polite , desired Martin , to sit
皮埃尔 曾是 期待 他 ; 他 曾是 极其 有礼貌的 , 想要的 马丁 , 到 坐
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

皮埃尔一直在等他；他彬彬有礼，请马丁坐下。

[ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd]
overwhelmed him with compliments , knitting his brows as he discovered
不堪重负 他 和 赞美 , 针织 他的 眉毛 作为 他 发现
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [dɪ'saɪdɪdli] [ment] ['bɪznəs] .
that his nephew decidedly meant business .
那 他的 侄子 绝对地 意思是 商业 .

他被一连串的赞美之词淹没了，当他发现侄子显然是认真的，不禁皱起了眉头。

['mɑːtɪn] [brəʊk] ['saɪləns] .
Martin broke silence .
马丁 打破 沉默 .

马丁打破了沉默。

“ ['ʌŋk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Uncle , ” he said ,
“ 叔叔 , ” 他 说 ,

“叔叔，”他说。

“ [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs]
“ I come to thank you for the care you have taken of my wife's
“ 我 来 到 感谢 你 为了 这 关心 你 有 已采取 的 我的 妻子的
['prɒpəti] ;
property ;
财产 ;

“我前来感谢您对我妻子财产的照料；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]['mænɪdʒd][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
she could never have managed it alone .
她 可以 绝不 有 管理 它 独自的 .

她一个人根本不可能完成这件事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['ɪntrəst] : [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːdiən] ,
You have received the income in the family interest : as a good guardian ,
你 有 已收到 这 收入 在 这 家庭 兴趣 : 作为 一个 好的 监护人 ,

您已收到家庭收益：作为一名称职的监护人，

[ai] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [les] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] .
I expected no less from your affection .
我 预期的 不 较少的 从 你的 感情 .

你的爱意，我毫不意外。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [friː] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [k'eəz] ,
But now that I have returned , and am free from other cares ,
但 现在 那 我 有 返回 , 和 是 自由的 从 其他 关心 ,

但现在我已经回来了，摆脱了其他烦恼，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
we will go over the accounts , if you please .
我们 将要 去 超过 这 账户 , 如果 你 请 .

如果您方便的话，我们将一起审核账目。

” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kɔːf] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] , [ðen] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] —
” His uncle coughed and cleared his voice before replying , then said slowly , as if counting his words —
” 他的 叔叔 咳嗽 和 已清除 他的 嗓音 前 回复 , 然后 说 缓慢地 , 作为 如果 计数 他的 字 —

他的叔叔咳嗽了一声，清了清嗓子才回答，然后慢慢地说，仿佛在数着字——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['nefjuː] ; ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
“ It is all accounted for , my dear nephew ; Heaven be praised !
“ 它 是 全部 已记录 为了 , 我的 亲爱的 侄子 ; 天堂 是 赞扬 !

“一切都已安排妥当，我亲爱的侄子；感谢上天！”

[ai][doʊnt] [əʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”
I don't owe you anything . ”
我 不 欠 你 任何事物 . ”

我不欠你任何东西。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɑːtɪn] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['ɪnkʌm] ? ”
“ What ! ” exclaimed the astonished Martin , “ but the whole income ? ”
“ 什么 ! ” 惊呼 这 惊讶 马丁 , “ 但 这 所有的 收入 ? ”

“什么！”马丁惊呼道，“难道是全部收入？”

“ [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] [tʃaɪld] . ”
“ Was well and properly employed in the maintenance of your wife and child . ”
“ 曾是 出色地 和 适当地 受雇 在 这 维护 的 你的 妻子 和 孩子 . ”

“你尽职尽责地照顾了你的妻子和孩子。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
a thousand livres for that ?
一个 千 利弗斯 为了 那 ?

一千里弗?

[ænd; ənd] [bɜːtrænd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] , [səʊ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] !
And Bertrande lived alone , so quietly and simply !
和 贝特朗德 居住地 独自的 , 所以 悄悄 和 简单地 !

贝特朗德独自一人过着如此安静简朴的生活!

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
it is impossible . ”
它 是 不可能的 . ”

这不可能。

“ ['eni] ['sɜːpləs] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] ,
“ Any surplus , ” resumed the old man , quite unmoved ,
“ 任何 剩余 , ” 恢复 这 老的 男人 , 相当 不动 ,

“任何剩余的,”老人面无表情地继续说道。

— “ ['eni] ['sɜːpləs] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] . ”
— “ any surplus went to pay the expenses of seed - time and harvest . ”
— “ 任何 剩余 去 到 支付 这 开支 的 种子 - 时间 和 收成 . ”

“任何盈余都用于支付播种和收获的费用。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['leɪbə(r)] [kɒsts] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ? ”
at a time when labour costs next to nothing ? ”
在 一个 时间 什么时候 劳动 成本 下一个 到 没有什么 ? ”

在劳动力成本几乎为零的时代?

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [pjeə] .
“ Here is the account , ” said Pierre .
“ 这里 是 这 帐户 , ” 说 皮埃尔 .

“这是账目,”皮埃尔说。

“ [ðen] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
“ Then the account is a false one , ” returned his nephew .
“ 然后 这 帐户 是 一个 错误的 一 , ” 返回 他的 侄子 .

“那么这个说法就是假的,”他的侄子回答道。

[pjeə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ænd; ənd]
Pierre thought it advisable to appear extremely offended and angry , and
皮埃尔 想法 它 建议 到 出现 极其 被冒犯了 和 生气的 , 和
['mɑːtɪn] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪs'ɒnɪsti] ,
Martin , exasperated at his evident dishonesty ,
马丁 , 恼怒 在 他的 明显 不诚实 ,

皮埃尔认为最好表现得极其愤慨和愤怒，而马丁则对他的明显不诚实感到恼火。

[tʊk] [stɪl] ['haɪə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] .
took still higher ground , and threatened to bring an action against him .
采取 仍然 更高 地面 , 和 威胁 到 带来 一个 行动 反对 他 .

对方态度更加强硬，威胁要对他提起诉讼。

[pjeə] [ˈɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈsuːtɪŋ; ˈsjuːtɪŋ] [ˈækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɜːdz] ,
Pierre ordered him to leave the house , and suiting actions to words ,
皮埃尔 订购 他 到 离开 这 房子 ， 和 适合 行动 到 字 ，

皮埃尔命令他离开房子，并且言行一致。

[tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
took hold of his arm to enforce his departure .
采取 抓住 的 他的 手臂 到 执行 他的 离开 .

他抓住他的胳膊，强迫他离开。

[ˈmɑːtɪn] , [ˈfjʊəriəs] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tuː; tə] [straɪk] .
Martin , furious , turned and raised his fist to strike .
马丁 ， 狂怒 ， 转向 和 提高 他的 拳头 到 罢工 .

马丁怒不可遏，转身举起拳头要打人。

" [wɒt] ! [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈretʃɪd] [bɔɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" What ! strike your uncle , wretched boy ! " exclaimed the old man .
" 什么 ！ 罢工 你的 叔叔 ， 可怜 男生 ！ " 惊呼 这 老的 男人 .

"什么！你这可怜的孩子，竟然打你叔叔！"老人喊道。

[ˈmɑːrtɪnz] [hænd] [drɒpt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈʌtərɪŋ] [riˈprəutʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] ,
Martin's hand dropped , but he left the house uttering reproaches and insults ,
马丁的 手 掉落 ， 但 他 左边 这 房子 发出声音 责备 和 侮辱 ，
[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [pjeə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] —
among which Pierre distinguished —
之中 哪个 皮埃尔 杰出的 —

马丁的手垂了下来，但他离开房子时嘴里不停地咒骂和侮辱，其中皮埃尔特别指出了这些——

" [tʃiːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! "
" Cheat that you are ! "
" 欺骗 那 你 是 ！ "

"你这个骗子！"

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [əʊld] [mæn] , [ˈslæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]
" That is a word I shall remember , " cried the angry old man , slamming his door
" 那 是 一个 单词 我 将 记住 ， " 哭 这 生气的 老的 男人 ， 猛击 他的 门
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 .

"我一定会记住这句话的！"愤怒的老人喊道，然后猛地摔上了门。

[ˈmɑːtɪn] [brɔːt] [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [riːˈuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm]
Martin brought an action before the judge at Rieux , and in course of time
马丁 带来 一个 行动 前 这 法官 在 里厄 ， 和 在 课程 的 时间
[əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] ,
obtained a decree ,
获得 一个 法令 ，

马丁向里厄的法官提起诉讼，并最终获得了判决。

[wɪtʃ] , [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [pjeə] , [ˌdɪsəˈlaʊd] [ðem; ðəm] ,
which , reviewing the accounts presented by Pierre , disallowed them ,
哪个 ， 复习 这 账户 呈现 经过 皮埃尔 ， 不允许 他们 ，

经审查皮埃尔提交的账目，该机构驳回了这些申请。

[ænd; ənd] [kənˈdemd] [ðə; ði] [dɪsˈɒnɪst] [ˈɡɑːdiən] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈliːvrəs]
and condemned the dishonest guardian to pay his nephew four hundred livres
和 谴责 这 不诚实 监护人 到 支付 他的 侄子 四 百 利弗斯
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] .
for each year of his administration .
为了 每个 年 的 他的 行政 .

并判处不诚实的监护人每年向其侄子支付四百里弗尔作为其监护费。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [sʌm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɒks] [ðə; ði]
The day on which this sum had to be disbursed from his strong box the
这 天 在 哪个 这 和 有 到 是 已发放 从 他的 强的 盒子 这
[əʊld] ['juːʒərə(r)] [vau] ['vendʒəns] ,
old usurer vowed vengeance ,
老的 高利贷者 发誓 复仇 ,

这笔钱必须从他的保险箱里取出来的那一天，老放高利贷者发誓要报复。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
but until he could gratify his hatred he was forced to conceal it ,
但 直到 他 可以 满足 他的 仇恨 他 曾是 强制 到 隐藏 它 ,

但在他能够发泄仇恨之前，他被迫将其隐藏起来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
and to receive attempts at reconciliation with a friendly smile .
和 到 收到 尝试 在 和解 和 一个 友好的 微笑 .

并以友好的微笑接受和解的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [fe'stɪvəti] ,
It was not until six months later , on the occasion of a joyous festivity ,
它 曾是 不是 直到 六 几个月 之后 , 在 这 场合 的 一个 欢乐 节日 ,

直到六个月后，在一个欢乐的庆祝活动上，

[ðæt] ['mɑːtɪn] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .
that Martin again set foot in his uncle's house .
那 马丁 再次 放 脚 在 他的 叔叔的 房子 .

马丁再次踏入了他叔叔的家。

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt]
The bells were ringing for the birth of a child , there was great
这 铃铛 是 铃声 为了 这 出生 的 一个 孩子 , 那里 曾是 伟大的
['geɪəti] [æt; ət] - [haʊs] ,
gaiety at Bertrande's house ,
欢乐 在 - 房子 ,

贝尔特朗德家响起了庆祝孩子出生的钟声，家里充满了欢乐的气氛。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɒdfɑːðə(r)] [ɪn]
where all the guests were waiting on the threshold for the godfather in
在哪里 全部 这 客人 是 等待 在 这 临界点 为了 这 教父 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
order to take the infant to church ,
命令 到 拿 这 婴儿 到 教会 ,

所有宾客都站在门口等候教父，准备带婴儿去教堂。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːtɪn] [ə'pɪəd] , [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]
and when Martin appeared , escorting his uncle , who was adorned with a
和 什么时候 马丁 出现 , 护送 他的 叔叔 , WHO 曾是 装饰 和 一个
[hjuːdʒ] [bu'keɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
huge bouquet for the occasion ,
巨大的 花束 为了 这 场合 ,

当马丁出现时，他陪着他的叔叔，叔叔为了这个场合，手捧一大束鲜花。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [rəʊz] , [ðə; ði] ['prɪti]
and who now came forward and took the hand of Rose , the pretty
和 WHO 现在 来了 向前 和 采取 这 手 的 玫瑰 , 这 漂亮的
['gɒdmʌðə(r)] ,
godmother ,
教母 ,

然后，他走上前去，握住了漂亮教母罗斯的手。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kraɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn][ɔːl][saɪdz] .
there were cries of joy on all sides .
那里 是 哭泣 的 喜悦 在 全部 侧面 .

四周都传来欢呼声。

[bɝːtrænd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [driːmd] ['əʊnli][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
Bertrande was delighted at this reconciliation , and dreamed only of happiness .
贝特朗德 曾是 高兴极了 在 这 和解 , 和 梦见 仅有的 的 幸福 .

贝特朗德对这次和解感到无比欣喜，心中只有幸福。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][ə'təun][fɔː(r); fə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
She was so happy now , her long sorrow was atoned for , her regret was at an end ,
她 曾是 所以 快乐的 现在 , 她 长的 悲哀 曾是 赎罪 为了 , 她 后悔 曾是 在 一个 结尾 ,

她现在非常高兴，长久的悲伤得到了弥补，悔恨也结束了。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ,
her prayers seemed to have been heard ,
她 祈祷 似乎 到 有 到过 听到 ,

她的祈祷似乎得到了回应。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːmd] [waɪpt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɒnd][ɒv; əv]['juːniən][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['brəʊkən] ,
the long interval between the former delights and the present seemed wiped out as if the bond of union had never been broken ,
这 长的 间隔 之间 这 以前的 美味 和 这 展示 似乎 擦拭 出去 作为 如果 这 纽带 的 联盟 有 绝不 到过 破碎的 ,

过去那些快乐时光与现在之间的漫长间隔似乎被抹去了，仿佛彼此之间的纽带从未断裂过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [æt; ət][ɔːl] ,
and if she remembered her grief at all ,
和 如果 她 记得 她 悲伤 在 全部 ,

如果她还记得那份悲痛的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [njuː] [dʒɔɪz][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
it was only to intensify the new joys by comparison .
它 曾是 仅有的 到 强化 这 新的 喜悦 经过 比较 .

这样做只是为了通过对比来增强新的快乐。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She loved her husband more than ever ; he was full of affection for her ,
她 喜爱 她 丈夫 更多的 比 曾经 ; 他 曾是 满的 的 感情 为了 她 ,

她比以往任何时候都更爱她的丈夫；他也对她充满爱意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and she was grateful for his love .
和 她 曾是 感激的 为了 他的 爱 .

她很感激他的爱。

[ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][nəʊ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
The past had now no shadow , the future no cloud , and the birth of
这 过去的 有 现在 不 阴影 , 这 未来 不 云 , 和 这 出生 的
[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
a daughter ,
一个 女儿 ,

过去已无阴影，未来无云，女儿的降生，

['drɔːɪŋ] [stɪl] ['kləuzə(r)][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] , [siːmd] [ə; eɪ] [njuː] [pledʒ] [ɒv; əv]
drawing still closer the links which united them , seemed a new pledge of
绘画 仍然 更近 这 链接 哪个 团结的 他们 , 似乎 一个 新的 保证 的
[fə'lɪsəti] .
felicity .
费利西蒂 .

进一步拉近彼此之间的距离，似乎是一种新的幸福誓言。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən]
the horizon which appeared so bright and clear to the poor woman
这 地平线 哪个 出现 所以 明亮的 和 清除 到 这 贫穷的 女士
[wɒz; wəz] [duːmd] [suːn] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvə'kɑːst] .
was doomed soon again to be overcast .
曾是 注定失败 很快 再次 到 是 灰蒙蒙 .

对于这位可怜的妇人来说，原本明亮清晰的地平线很快又将变得阴云密布。

[ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːti] ,
The very evening of the christening party ,
这 非常 晚上 的 这 洗礼 派对 ,

就在洗礼派对当晚，

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['dʒʌgləz] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
a band of musicians and jugglers happened to pass through the village ,
一个 乐队 的 音乐家 和 杂耍演员 发生 到 经过 通过 这 村庄 ,

恰巧有一群乐师和杂耍艺人路过这个村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ['lɪbərəl] .
and the inhabitants showed themselves liberal .
和 这 居民 显示 他们自己 自由主义 .

当地居民也表现出开明的态度。

[pjeə] [ɑːskt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Pierre asked questions , and found that the leader of the band was a
皮埃尔 问 问题 , 和 成立 那 这 领导者 的 这 乐队 曾是 一个
['spænɪəd] .
Spaniard .
西班牙人 .

皮埃尔询问了一些问题，发现乐队的领队是西班牙人。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪm]
He invited the man to his own house , and remained closeted with him
他 受邀 这 男人 到 他的 自己的 房子 , 和 剩余 隐秘的 和 他
[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
for nearly an hour ,
为了 几乎 一个 小时 ,

他邀请那人到自己家中，并与他单独待了将近一个小时。

[dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌriː'fɪld] [pɜːs] .
dismissing him at length with a refilled purse .
解雇 他 在 长度 和 一个 已补充 钱包 .

最终，他带着装满钱的钱包离开了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
Two days later the old man announced to the family that he was going to
二 天 之后 这 老的 男人 宣布 到 这 家庭 那 他 曾是 去 到
['pɪkədi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Picardy to see a former partner on a matter of business ,
皮卡第 到 看 一个 以前的 伙伴 在 一个 事情 的 商业 ,

两天后，老人告诉家人，他要去皮卡第见一位以前的合伙人，商谈一些生意上的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
and he departed accordingly , saying he should return before long .
和 他 已离开 因此 , 说 他 应该 返回 前 长的 .

于是他便离开了，并说他很快就会回来。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [bɜːtrænd] [ə'gen] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn]
The day on which Bertrande again saw her uncle was , indeed , a terrible one
这 天 在 哪个 贝特朗德 再次 锯 她 叔叔 曾是 , 的确 , 一个 糟糕的 一
.
.
.

贝特朗德再次见到叔叔的那天，的确是可怕的一天。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtli] - [bɔːn] ['ɪnfənt] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
She was sitting by the cradle of the lately - born infant , watching for its
她 曾是 坐着 经过 这 摇篮 的 这 最近 - 出生 婴儿 , 观看 为了 它是
[ə'weɪkənɪŋ] ,
awakening ,
唤醒 ,

她坐在刚出生不久的婴儿的摇篮旁，注视着他醒来。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [pjeə] [gɛr] [strəʊd] [ɪn] .
when the door opened , and Pierre Guerre strode in .
什么时候 这 门 打开 , 和 皮埃尔 战争 大步走 在 .

门开了，皮埃尔·盖尔大步走了进来。

[bɜːtrænd] [druː] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,
Bertrande drew back with an instinct of terror as soon as she saw him ,
贝特朗德 画 后退 和 一个 本能 的 恐怖 作为 很快 作为 她 锯 他 ,

贝特朗德一见到他就本能地感到恐惧，下意识地后退了一步。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
for his expression was at once wicked and joyful — an expression
为了 他的 表达 曾是 在 一次 邪恶 和 快乐 — 一个 表达
[ɒv; əv] ['grætɪfaɪd] [heɪt] ,
of gratified hate ,
的 满意 恨 ,

因为他的表情既邪恶又喜悦——是一种心满意足的仇恨表情。

[ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
of mingled rage and triumph , and his smile was terrible to behold .
的 混合 愤怒 和 胜利 , 和 他的 微笑 曾是 糟糕的 到 看哪 .

他脸上交织着愤怒和胜利的喜悦，他的笑容令人不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] .
She did not venture to speak , but motioned him to a seat .
她 做过 不是 风险投资 到 说话 , 但 示意 他 到 一个 座位 .

她没有开口说话，只是示意他坐下。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] ['laʊdli] —
He came straight up to her , and raising his head , said loudly —
他 来了 直的 向上 到 她 ， 和 提高 他的 头 ， 说 高声 —

他径直走到她面前，抬起头，大声说道——

“ [niːl] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , ['mædəm] — [niːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ! ”
“ Kneel down at once , madame — kneel down , and ask pardon from Almighty God ! ”
“ 下跪 向下 在 一次 ， 夫人 — 下跪 向下 ， 和 问 赦免 从 全能者 上帝 ！ ”

“夫人，立刻跪下——跪下，向全能的上帝祈求宽恕！”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] , [pjeə] ?
“ Are you mad , Pierre ?
“ 是 你 疯狂的 ， 皮埃尔 ？

“皮埃尔，你疯了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” she replied , gazing at him in astonishment .
” 她 回复 ， 凝视 在 他 在 惊讶 .

她惊讶地看着他，回答道。

“ [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] . ”
“ You , at least , ought to know that I am not . ”
“ 你 ， 在 至少 ， 应该 到 知道 那 我 是 不是 . ”

“至少你应该知道我不是。”

“ [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] — [ai] — ! [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ? ”
“ Pray for forgiveness — I — ! and what for , in Heaven's name ? ”
“ 祈祷 为了 饶恕 — 我 — ！ 和 什么 为了 ， 在 天 姓名 ？ ”

“祈求宽恕——我——！看在上帝的份上，我为什么要祈求宽恕？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] . ”
“ For the crime in which you are an accomplice . ”
“ 为了 这 犯罪 在 哪个 你 是 一个 同案犯 . ”

“因为你是这起犯罪的同谋。”

“ [pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . ”
“ Please explain yourself . ”
“ 请 解释 你自己 . ”

请解释一下。

“ [əʊ] ! ” [sed] [pjeə] , [wɪð] ['bɪtə(r)] ['aɪrəni] ,
“ Oh ! ” said Pierre , with bitter irony ,
“ 哦 ！ ” 说 皮埃尔 ， 和 苦的 讽刺 ，

“哦！”皮埃尔带着苦涩的讽刺说道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [hɜː'self] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ;
“ a woman always thinks herself innocent as long as her sin is hidden ;
“ 一个 女士 总是 思考 她自己 清白的 作为 长的 作为 她 罪 是 隐 ；

“女人只要罪行没有被掩盖，就总觉得自己是无辜的；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [nəʊn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [gəʊz] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [sliːp] ,
she thinks the truth will never be known , and her conscience goes quietly to sleep ,
她 思考 这 真相 将要 绝不 是 已知 ， 和 她 良心 去 悄悄 到 睡觉 ，

她认为真相永远不会被揭露，她的良心也悄然沉睡。

[fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .
forgetting her faults .
遗忘 她 故障 .

忘记她的缺点。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ['naɪsli] [kən'siːld] ; [tʃɑːns] ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] :
Here is a woman who thought her sins nicely concealed ; chance favoured her :
这里 是 一个 女士 WHO 想法 她 罪孽 很好 暗 ; 机会 受青睐 她 :

这位女子自认为罪孽深重，却侥幸逃脱了惩罚:

[æn; ən]['æbsənt] ['hʌzbənd] , ['prɒbəbli] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ə'nʌðə(r)] [mæn][səʊ][ɪg'zæktli][laɪk] [hɪm][ɪn] [haɪt] ,
an absent husband , probably no more ; another man so exactly like him in height ,
一个 缺席的 丈夫 , 大概 不 更多的 ; 其他 男人 所以 确切地 喜欢 他 在 高度 ,

丈夫不在身边，或许已经不在了；另一个男人和他身高完全一样。

[feɪs] , [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [ɪz] [dɪ'siːvd] !
face , and manner that everyone else is deceived !
脸 , 和 方式 那 每个人 别的 是 受骗 !

一副被蒙蔽了双眼的模样！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] , ['sensətɪv] ['wʊmən] , ['wɪərid] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] ,
Is it strange that a weak , sensitive woman , wearied of widowhood ,
是 它 奇怪的 那 一个 虚弱的 , 敏感的 女士 , 疲惫 的 丧偶 ,

一个体弱敏感、厌倦了寡居生活的女人，这难道不奇怪吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ?
should willingly allow herself to be imposed on ?
应该 心甘情愿 允许 她自己 到 是 强加 在 ?

她应该心甘情愿地任人摆布吗?

" [bɝːtrænd] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət] [pjeə] [went] [ɒn] —
" Bertrande listened without understanding ; she tried to interrupt , but Pierre went on —
" 贝特朗德 听着 没有 理解 ; 她 尝试 到 打断 , 但 皮埃尔 去 在 —

贝特朗德听得一头雾水；她试图打断皮埃尔，但皮埃尔继续说了下去——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" It was easy to accept this stranger without having to blush for it ,
" 它 曾是 简单的 到 接受 这 陌生人 没有 拥有 到 脸红 为了 它 ,

"接受这个陌生人很容易，而且不会感到尴尬。"

['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌzbənd] !
easy to give him the name and the rights of a husband !
简单的 到 给 他 这 姓名 和 这 权利 的 一个 丈夫 !

给他丈夫的姓名和权利简直易如反掌！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ə'pɪə(r)] ['feɪθf(ə)l] [waɪl] ['riːəli] ['gɪlti] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siːm] ['kɒnstənt] , [ðəʊ] ['riːəli] ['fɪk(ə)l] ;
She could even appear faithful while really guilty ; she could seem constant , though really fickle ;
她 可以 甚至 出现 忠实 尽管 真的 有罪的 ; 她 可以 似乎 持续的 , 尽管 真的 反复无常 ;

她甚至可能表面上忠诚，实际上却心怀愧疚；她可能看起来很坚定，但实际上却反复无常；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] , [æt; ət][wʌns] ['rekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,

and she could , under a veil of mystery , at once reconcile her honour ,

和 她 可以 , 在下面 一个 面纱 的 神秘 , 在 一次 调和 她 荣誉 ,

她可以在神秘的面纱下，立刻调和自己的荣誉。

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] . ”

her duty — perhaps even her love . ”

她 责任 — 也许 甚至 她 爱 . ”

她的责任——或许甚至是她的爱。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd] [bɝːtrænd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['terə(r)] .

“ What on earth do you mean ? ” cried Bertrande , wringing her hands in terror .

“ 什么 在 地球 做 你 意思是 ? ” 哭 贝特朗德 , 拧干 她 双手 在 恐怖 .

“你到底是什么意思？”贝特朗德惊恐地搓着手，喊道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kauntənəns] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] [huː] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

“ That you are countenancing an impostor who is not your husband .

“ 那 你 是 容忍 一个 骗子 WHO 是 不是 你的 丈夫 .

“你竟然容忍一个不是你丈夫的冒名顶替者。”

” ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [bɝːtrænd] ['stægəd] ,

” Feeling as if the ground were passing from beneath her , Bertrande staggered ,

” 感觉 作为 如果 这 地面 是 通过 从 下面 她 , 贝特朗德 交错 ,

“感觉脚下的地面仿佛消失了一般，贝特朗德踉跄了一下。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ;

and caught at the nearest piece of furniture to save herself from falling ;

和 捕捉 在 这 最近的 片 的 家具 到 节省 她自己 从 坠落 ;

她抓住最近的家具才避免摔倒；

[ðen] , [kə'lektɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tæk] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [əʊld][mæn] .

then , collecting all her strength to meet this extraordinary attack , she faced the old man .

然后 , 收集 全部 她 力量 到 见面 这 非凡的 攻击 , 她 面对 这 老的 男人 .

然后，她鼓起勇气，鼓起全部力量，迎战这位老人。

“ [wɒt] !

“ What !

“ 什么 !

“什么！

[maɪ] ['hʌzbənd] , [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ! ”

my husband , your nephew , an impostor ! ”

我的 丈夫 , 你的 侄子 , 一个 骗子 ! ”

我的丈夫，你的侄子，是个冒名顶替者！

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ Don't you know it ? ”

“ 不 你 知道 它 ? ”

“你不知道吗？”

“ [ai] ! !

“ I ! !

“ 我 ! !

“我！！

” [ðɪs] [kraɪ] , [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [kən'vɪnst] [pjeə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ]
” This cry , which came from her heart , convinced Pierre that she did not know
” 这 哭 , 哪个 来了 从 她 心 , 确信 皮埃尔 那 她 做过 不是 知道
,
,
,

“她这声发自内心的呼喊，让皮埃尔确信她并不知道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] .
and that she had sustained a terrible shock .
和 那 她 有 持续 一个 糟糕的 震惊 .

她受到了极大的惊吓。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)]['kwaɪətli] —
He continued more quietly —
他 持续 更多的 悄悄 —

他继续低声说道——

“ [wɒt] , [bɝːtrænd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [dɪ'siːvd] ? ”
“ What , Bertrande , is it possible you were really deceived ? ”
“ 什么 , 贝特朗德 , 是 它 可能的 你 是 真的 受骗 ? ”

“什么，贝特朗德，你真的被骗了吗？”

“ [pjeə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ; [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃə(r)] .
“ Pierre , you are killing me ; your words are torture .
“ 皮埃尔 , 你 是 杀 我 ; 你的 字 是 酷刑 .

“皮埃尔，你这是在折磨我；你的话如同酷刑。”

[nəʊ][mɔː(r)]['mɪst(ə)ri] , [ai] [ɪn'triːt] .
No more mystery , I entreat .
不 更多的 神秘 , 我 恳求 .

别再故弄玄虚了，我恳求你。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] ?
What do you suspect ?
什么 做 你 怀疑 ?

你怀疑什么?

[tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [æt; ət][wʌns] . ”
Tell me plainly at once . ”
告诉 我 显然 在 一次 . ”

请立刻直截了当地告诉我。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Have you courage to hear it ? ”
“ 有 你 勇气 到 听到 它 ? ”

你有勇气听吗?

“ [ai][mʌst; məst] , ” [sed] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['wʊmən] .
“ I must , ” said the trembling woman .
“ 我 必须 , ” 说 这 发抖 女士 .

“我必须去，”颤抖的女人说道。

“ [gɒd] [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]
“ God is my witness that I would willingly have kept it from you , but you
“ 上帝 是 我的 证人 那 我 会 心甘情愿 有 保留 它 从 你 , 但 你
[mʌst; məst] [nəʊ] ;
must know ;
必须 知道 ;

“上帝可以作证，我本来愿意对你们隐瞒这件事，但你们必须知道；

[ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [səʊ] ['dedli] [ə; eɪ] [sneə(r)] ,
if only for the safety of your soul entangled in so deadly a snare ,
如果 仅有的 为了 这 安全 的 你的 灵魂 纠缠 在 所以 致命 一个 圈套 ,

哪怕仅仅是为了你那被困于致命陷阱中的灵魂的安全，

. . . [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
. . . there is yet time , if you follow my advice .
. . . 那里 是 然而 时间 , 如果 你 跟随 我的 建议 .

如果你听我的建议，现在还来得及。

['lɪs(ə)n] : [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] , [huː] [deəz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] ['mɑːtɪn]
Listen : the man with whom you are living , who dares to call himself Martin
听 : 这 男人 和 谁 你 是 活的 , WHO 敢于 到 称呼 他自己 马丁
[gɛr] ,
Guerre ,
战争 ,

听着：你现在居住的这个人，竟然敢自称马丁·盖尔，

[ɪz] [ə; eɪ] [tʃiːt] , [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] — — ”
is a cheat , an impostor — — ”
是 一个 欺骗 , 一个 骗子 — — ”

是个骗子，是个冒牌货——”

“ [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? ”
“ How dare you say so ? ”
“ 如何 敢 你 说 所以 ? ”

“你竟敢这么说？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Because I have discovered it .
“ 因为 我 有 发现 它 .

“因为我发现了它。”

[jes] , [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] ,
Yes , I had always a vague suspicion , an uneasy feeling ,
是的 , 我 有 总是 一个 模糊的 怀疑 , 一个 不安 感觉 ,

是的，我一直隐隐约约地感到不安。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [rɪ'zembləns] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and in spite of the marvellous resemblance I could never feel as if he
和 在 尽管如此 的 这 奇妙 相似 我 可以 绝不 感觉 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [maɪ] ['sɪstərz] [tʃaɪld] .
were really my sister's child .
是 真的 我的 姐妹 孩子 .

尽管他长得非常像，但我始终感觉他不像是我姐姐的孩子。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] — [jes] , [ðæt] [deɪ] [ai] [kən'demd] [hɪm]
The day he raised his hand to strike me — yes , that day I condemned him
这 天 他 提高 他的 手 到 罢工 我 — 是的 , 那 天 我 谴责 他
['ʌtəli] . . . .
utterly . . . .
完全地 . . . .

他举起手要打我的那天——是的，那天我彻底谴责了他……

[tʃɑːns] [hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː] !
Chance has justified me !
机会 有 合理的 我 !

机遇证明了我的选择是正确的！

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['spænɪəd] , [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [huː] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪə(r)] ,
A wandering Spaniard , an old soldier , who spent a night in the village here ,
一个 漫游 西班牙人 ， 一个 老的 士兵 ， WHO 花费 一个 夜晚 在 这 村庄 这里 ，

一位四处游荡的西班牙人，一位老兵，曾在此村过夜。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kwentin] ,
was also present at the battle of St . Quentin ,
曾是 还 展示 在 这 战斗 的 英石 . 昆汀 ，

他也参加了圣昆廷战役。

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɑːtɪn] [gɛr] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['gʌnʃɒt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg] .
and saw Martin Guerre receive a terrible gunshot wound in the leg .
和 锯 马丁 战争 收到 一个 糟糕的 枪声 伤口 在 这 腿 .

并亲眼目睹马丁·盖尔腿部中弹，身负重伤。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
After the battle , being wounded , he betook himself to the neighbouring village ,
后 这 战斗 ， 存在 受伤 ， 他 贝托克 他自己 到 这 邻接 村庄 ，

战斗结束后，他身负重伤，独自前往邻村。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn]
and distinctly heard a surgeon in the next room say that a wounded man
和 明显地 听到 一个 外科医生 在 这 下一个 房间 说 那 一个 受伤 男人
[mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][leg]['æmpjuteɪtɪd] ,
must have his leg amputated ,
必须 有 他的 腿 截肢 ，

我清楚地听到隔壁房间的外科医生说，一个受伤的病人必须截肢。

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and would very likely not survive the operation .
和 会 非常 可能 不是 存活 这 手术 .

而且很可能无法挺过手术。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['mɑːtɪn] [gɛr] .
The door opened , he saw the sufferer , and knew him for Martin Guerre .
这 门 打开 ， 他 锯 这 患者 ， 和 知道 他 为了 马丁 战争 .

门开了，他看到了病人，认出他是马丁·盖尔。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['spænɪəd] [təʊld][ˌem 'iː] .
So much the Spaniard told me .
所以 很多 这 西班牙人 讲述 我 .

西班牙人跟我说了这么多。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ai] [went] [ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi]
Acting on this information , I went on pretence of business to the village he
表演 在 这 信息 ， 我 去 在 虚伪 的 商业 到 这 村庄 他
[nemd] ,
named ,
命名 ，

根据这一信息，我假装出差去了他提到的那个村庄。

[ai] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] . ”
I questioned the inhabitants , and this is what I learned . ”
我 被质问 这 居民 ， 和 这 是 什么 我 学习 . ”

我询问了当地居民，以下是我了解到的情况。

“ [wel] ? ” [sed] [bɝːtrænd] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
“ Well ? ” said Bertrande , pale , and gasping with emotion .
“ 出色地 ? ” 说 贝特朗德 , 苍白 , 和 喘息 和 情感 .

“怎么样？”贝特朗德脸色苍白，激动得喘不过气来。

“ [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [leg] ['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [prɪ'dɪktɪd] ,
“ I learned that the wounded man had his leg taken off , and , as the surgeon predicted ,
“ 我 学习 那 这 受伤 男人 有 他的 腿 已采取 离开 , 和 , 作为 这 外科医生 预测 ,

“我得知受伤男子的腿被截肢了，而且，正如外科医生预料的那样，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .
he must have died in a few hours , for he was never seen again .
他 必须 有 死亡 在 一个 很少 小时 , 为了 他 曾是 绝不 已见 再次 .

他肯定在几个小时后就去世了，因为之后再也没有人见过他。

” [bɝːtrænd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æz; əz] [ɪf] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [ðen] ,
” Bertrande remained a few moments as if annihilated by this appalling revelation ; then ,
” 贝特朗德 剩余 一个 很少 时刻 作为 如果 彻底消灭 经过 这 令人震惊 启示 ; 然后 ,

“贝特朗德愣在那里，仿佛被这可怕的真相彻底击垮了一般；然后，

[in'devə] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] —
endeavoring to repel the horrible thought —
努力 到 击退 这 可怕 想法 —

努力驱散那可怕的念头——

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ No , ” she cried , “ no , it is impossible !
“ 不 , ” 她 哭 , “ 不 , 它 是 不可能的 !

“不,”她喊道，“不，这不可能！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪm] - [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . ”
It is a lie intended to ruin him - to ruin us all . ”
它 是 一个 说谎 故意的 到 废墟 他 - 到 废墟 我们 全部 . ”

这是个谎言，目的是毁了他——毁了我们所有人。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? ”
you do not believe me ? ”
你 做 不是 相信 我 ? ”

你不相信我吗？

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! ”
“ No , never , never ! ”
“ 不 , 绝不 , 绝不 ! ”

“不，绝不，绝不！”

“ [seɪ] ['rɑːðə(r)] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌem 'iː] : [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [pɪəst] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
“ Say rather you pretend to disbelieve me : the truth has pierced your heart ,
“ 说 相当 你 假装 到 怀疑 我 : 这 真相 有 穿孔 你的 心 ,

“你不如假装不相信我：真相已经刺痛了你的心。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but you wish to deny it .
但 你 希望 到 否定 它 .

但你想否认这一点。

[θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] . ”
Think , however , of the danger to your immortal soul . ”
思考 , 然而 , 的 这 危险 到 你的 不朽 灵魂 . ”

但是，想想这会对你不朽的灵魂造成怎样的危险吧。

“ ['saɪləns] , ['retʃɪd] [mæn] ! . . .
“ Silence , wretched man ! . . .
“ 沉默 , 可怜 男人 ! . . .

“闭嘴，可怜的家伙！……”

[nəʊ] , [gɒd] [wʊd] [nɒt] [send] [ˌem 'iː][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['traɪəl] .
No , God would not send me so terrible a trial .
不 , 上帝 会 不是 发送 我 所以 糟糕的 一个 审判 .

不，上帝不会让我遭受如此可怕的考验。

[wɒt] [pruːf] [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ? ”
What proof can you show of the truth of your words ? ”
什么 证明 能 你 展示 的 这 真相 的 你的 字 ? ”

你能拿出什么证据来证明你所说的话是真的？

“ [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] . ”
“ The witnesses I have mentioned . ”
“ 这 证人 我 有 提及 . ”

“我提到的那些证人。”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ? ”
“ Nothing more ? ”
“ 没有什么 更多的 ? ”

“就这些吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [æz; əz] [jet] . ”
“ No , not as yet . ”
“ 不 , 不是 作为 然而 . ”

“不，还没有。”

“ [faɪn] [pruːfs] [ɪn'diːd] !
“ Fine proofs indeed !
“ 美好的 证明 的确 !

“确实是很好的证据！”

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['vægəbɒnd] [huː] ['flætəd] [jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd][ɪn][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,
The story of a vagabond who flattered your hatred in hope of a reward ,
这 故事 的 一个 流浪汉 WHO 受宠若惊 你的 仇恨 在 希望 的 一个 报酬 ,

这是一个流浪汉为了获得回报而迎合你仇恨的故事。

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] [bæk] , [ænd; ənd]
the gossip of a distant village , the recollections of ten years back , and
这 闲话 的 一个 遥远 村庄 , 这 回忆 的 十 年 后退 , 和

['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

远方村庄的闲言碎语，十年前的回忆，以及最后，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːd] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːk] ['əʊnli] [rɪ'vendʒ] ,
your own word , the word of a man who seeks only revenge ,
你的 自己的 单词 , 这 单词 的 一个 男人 WHO 寻找 仅有的 复仇 ,

你自己的话，一个只想复仇的人的话，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [swɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mɑːtɪn] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ævərɪs] ,
the word of a man who swore to make Martin pay dearly for the results of his own avarice ,
这 单词 的 一个 男人 WHO 发誓 到 制作 马丁 支付 亲爱的 为了 这 结果 的 他的 自己的 贪婪 ,

这是一个曾发誓要让马丁为自己的贪婪付出惨痛代价的人的话。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] !
a man of furious passions such as yours !
一个 男人 的 狂怒 激情 这样的 作为 你的 !

像你这样充满激情的人!

[nəʊ] , [pjeə] , [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] ! ”
No , Pierre , no , I do not believe you , and I never will ! ”
不 , 皮埃尔 , 不 , 我 做 不是 相信 你 , 和 我 绝不 将要 ! ”

不,皮埃尔,不,我不相信你,我永远也不会相信!

“ ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [les] [ɪn'kredjələs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ə'kjuːz] [hɪm] ['pʌblɪkli] — — ”
“ Other people may perhaps be less incredulous , and if I accuse him publicly — — ”
“ 其他 人们 可能 也许 是 较少的 难以置信 , 和 如果 我 控 他 公开 — — ”

“其他人或许不会那么难以置信,如果我公开指责他——”

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] ['pʌblɪkli] !
“ Then I shall contradict you publicly !
“ 然后 我 将 顶撞 你 公开 !

“那么我将在公开场合反驳你!”

” [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['vɜːtʃuəs] ['æŋgə(r)] —
” And coming quickly forward , her eyes shining with virtuous anger —
” 和 未来 迅速地 向前 , 她 眼睛 灼灼 和 有德行的 愤怒 —

“她迅速上前,眼中闪烁着义愤填膺的光芒——”

“ [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [jɔː'self] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] — [gəʊ] ! ”
“ Leave this house , go , ” she said ; “ it is you yourself who are the impostor — go ! ”
“ 离开 这 房子 , 去 , ” 她 说 ; “ 它 是 你 你自己 WHO 是 这 骗子 — 去 ! ”

“离开这房子,走吧,”她说;“你才是那个冒名顶替者——走吧!”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I shall yet know how to convince everyone , and will make you acknowledge it ,
“ 我 将 然而 知道 如何 到 说服 每个人 , 和 将要 制作 你 承认 它 ,

“我终将知道如何说服所有人,也会让你们承认这一点。”

” [kraɪd][ðə; ði]['fjʊəriəs][əʊld][mæn] .
” cried the furious old man .
” 哭 这 狂怒 老的 男人 .

“愤怒的老人喊道。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɜːtrænd] [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
He went out , and Bertrande sank exhausted into a chair .
他 去 出去 , 和 贝特朗德 沉没 筋疲力尽的 进入 一个 椅子 .

他出去了,贝特朗德筋疲力尽地瘫坐在椅子上。

[ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [pjeə] ['vænɪʃd] [æz; əz] [suːn]
All the strength which had supported her against Pierre vanished as soon
全部 这 力量 哪个 有 有 她 反对 皮埃尔 消失了 作为 很快
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
as she was alone ,
作为 她 曾是 独自的 ,

她之前用来对抗皮埃尔的所有力量，在她独自一人时都消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [lait] [ɒv; əv] [daʊt]
and in spite of her resistance to suspicion , the terrible light of doubt
和 在 尽管如此 的 她 反抗 到 怀疑 , 这 糟糕的 光 的 怀疑
['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
penetrated her heart ,
渗透 她 心 ,

尽管她极力抗拒怀疑，但可怕的怀疑之光还是刺穿了她的心。

[ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði][pjʊə(r)] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['trʌstfəlnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd]
and extinguished the pure torch of trustfulness which had guided
和 熄灭 这 纯的 火炬 的 信赖 哪个 有 引导
[hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪðə'tuː] — [ə; eɪ] [daʊt] , [ə'læs] !
her hitherto — a doubt , alas !
她 迄今为止 — 一个 怀疑 , 唉 !

熄灭了她一直以来所秉持的纯粹信任之火——唉，一种怀疑！

[wɪtʃ] [ə'tækt] [æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
which attacked at once her honour and her love ,
哪个 遭到攻击 在 一次 她 荣誉 和 她 爱 ,

这同时攻击了她的名誉和爱情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] .
for she loved with all a woman's tender affection .
为了 她 喜爱 和 全部 一个 女性的 投标 感情 .

因为她用女人全部的温柔爱意去爱。

[dʒʌst][æz; əz]['æktʃuəl]['pɔɪz(ə)n]['grædʒuəli] ['penətreɪts] [ænd; ənd] ['səːkjuleit] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
Just as actual poison gradually penetrates and circulates through the whole
只是 作为 实际的 毒 逐步地 渗透 和 流通 通过 这 所有的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

就像真正的毒药会逐渐渗透并循环遍及整个系统一样，

[kə'rʌpt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][laɪf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]
corrupting the blood and affecting the very sources of life until it causes the
腐败 这 血 和 影响 这 非常 来源 的 生活 直到 它 原因 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ,
destruction of the whole body ,
破坏 的 这 所有的 身体 ,

腐蚀血液，影响生命之源，直至导致整个身体的毁灭。

[səʊ] [dʌz] [ðæt] ['ment(ə)l]['pɔɪz(ə)n] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɪk'stend][ɪts]['rævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][səʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz]
so does that mental poison , suspicion , extend its ravages in the soul which has
所以 做 那 精神的 毒 , 怀疑 , 延长 它是 蹂躏 在 这 灵魂 哪个 有
[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
received it .
已收到 它 .

所以，这种精神毒药——猜疑——会继续在接受它的人的灵魂中肆虐。

[bɝːtrænd] [rɪ'membəd] [wɪð] ['terə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Bertrande remembered with terror her first feelings at the sight of the
贝特朗德 记得 和 恐怖 她 第一的 情怀 在 这 视线 的 这
[rɪ'tɜːnd] ['mɑːtɪn] [gɛr] ,
returned Martin Guerre ,
返回 马丁 战争 ，

贝特朗德惊恐地回忆起第一次见到归来的马丁·盖尔时的感受。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɒləntri] [rɪ'pʌgnəns] ,
her involuntary repugnance ,
她 非自愿 厌恶 ，

她不由自主的厌恶感

[hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][nɒt] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]
her astonishment at not feeling more in touch with the husband whom she
她 惊讶 在 不是 感觉 更多的 在 触碰 和 这 丈夫 谁 她
[hæd; həd][səʊ] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gretɪd] .
had so sincerely regretted .
有 所以 真挚地 后悔 .

她惊讶地发现，自己与那个她曾真心悔恨的丈夫之间，并没有建立起更紧密的联系。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðæt] ['mɑːtɪn] ,
She remembered also , as if she saw it for the first time , that Martin ,
她 记得 还 ， 作为 如果 她 锯 它 为了 这 第一的 时间 ， 那 马丁 ，

她也记得，仿佛是第一次看到似的，马丁，

['fɔːməli] [kwɪk] , ['laɪvli] , [ænd; ənd]['heɪsti] ['tempəd] , [naʊ] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fʊli]
formerly quick , lively , and hasty tempered , now seemed thoughtful , and fully
以前 快的 ， 热闹 ， 和 仓促 淬火 ， 现在 似乎 周到 ， 和 完全
['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
master of himself .
掌握 的 他自己 .

以前他行动敏捷、活泼好动、脾气急躁，现在却显得深思熟虑，完全能够掌控自己。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
This change of character she had supposed due to the natural
这 改变 的 特点 她 有 据称 到期的 到 这 自然的
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
development of age ,
发展 的 年龄 ，

她认为这种性格变化是随着年龄增长而自然发生的。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l] [kɔːz] .
she now trembled at the idea of another possible cause .
她 现在 颤抖 在 这 主意 的 其他 可能的 原因 .

一想到还有另一种可能的原因，她就浑身颤抖。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ðə; ði] [fə'getflnəs]
Some other little details began to occur to her mind — the forgetfulness
一些 其他 小的 细节 开始 到 发生 到 她 头脑 — 这 健忘
[ɔː(r)] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] ;
or abstraction of her husband as to a few insignificant things ;
或者 抽象 的 她 丈夫 作为 到 一个 很少 微不足道 事物 ；

她脑海中开始浮现出一些其他的小细节——丈夫对一些无关紧要的事情的健忘或心不在焉；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːtɪn] ,
thus it sometimes happened that he did not answer to his name of Martin ,
因此 它 有时 发生 那 他 做过 不是 回答 到 他的 姓名 的 马丁 ，

因此，有时他甚至不回应别人叫他马丁。

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] , [ˈfɔːməli] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
also that he mistook the road to a hermitage , formerly well known to
还 那 他 误 这 路 到 一个 隐居处 , 以前 出色地 已知 到
[ðem; ðəm] [bəʊθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,

他还把那条路误认为是通往他们俩以前都很熟悉的隐居处。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [wen] [əˈdrest] [ɪn] [bæsk; bɑːsk] ,
and again that he could not answer when addressed in Basque ,
和 再次 那 他 可以 不是 回答 什么时候 已解决 在 巴斯克 ,

他再次表示，当用巴斯克语被问到时，他无法回答。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [hɪm] [self] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
although he him self had taught her the little she knew of this language .
虽然 他 他 自己 有 教授 她 这 小的 她 知道 的 这 语言 .

虽然是他亲自教了她那一点点她所知道的这门语言。

[bɪˈsaɪdz] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [raɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
Besides , since his return , he would never write in her presence ,
除了 , 自从 他的 返回 , 他 会 绝不 写 在 她 在场 ,

此外，自从他回来后，他就再也没有在她面前写过信。

[dɪd] [hiː; hi] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnəʊtɪs] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] ?
did he fear that she would notice some difference ?
做过 他 害怕 那 她 会 注意 一些 不同之处 ?

他是不是担心她会注意到一些变化?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtraɪflz] ; [naʊ] , [piːst] [təˈgeðə(r)] ,
She had paid little or no attention to these trifles ; now , pieced together ,
她 有 有薪酬的 小的 或者 不 注意力 到 这些 琐事 ; 现在 , 拼接 一起 ,

她之前对这些琐事几乎毫不在意；现在，这些琐事拼凑起来，

[ðeɪ] [əˈsjuːmd] [æn; ən] [əˈlɑːmɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
they assumed an alarming importance .
他们 假定 一个 令人担忧 重要性 .

它们的重要性令人担忧。

[æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈterə(r)] [siːzd] [bɝːtrænd] : [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] ,
An appalling terror seized Bertrande : was she to remain in this uncertainty ,
一个 令人震惊 恐怖 查获 贝特朗德 : 曾是 她 到 保持 在 这 不确定 ,

贝尔特朗德感到一阵极度的恐惧：她要继续这样不确定下去吗?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siːk] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ?
or should she seek an explanation which might prove her destruction ?
或者 应该 她 寻找 一个 解释 哪个 可能 证明 她 破坏 ?

或者她应该寻求一种可能证明她自身毁灭性的解释?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [truːθ] — [baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [mæn] , [baɪ] [ˈnəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
And how discover the truth — by questioning the guilty man , by noting his
和 如何 发现 这 真相 — 经过 提问 这 有罪的 男人 , 经过 注意到 他的
[kənˈfjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

如何发现真相——通过质问罪犯，观察他的困惑，

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] , [baɪ] [ˈfɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
his change of colour , by forcing a confession from him ?
他的 改变 的 颜色 , 经过 强制 一个 忏悔 从 他 ?

他态度的转变，是通过逼他认罪实现的吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
But she had lived with him for two years , he was the father of
但 她 有 居住地 和 他 为了 二 年 , 他 曾是 这 父亲 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,

但她和他同居了两年，他是她孩子的父亲。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ruːɪn][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ruːɪnɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌns]
she could not ruin him without ruining herself , and , an explanation once
她 可以 不是 废墟 他 没有 毁坏 她自己 , 和 , 一个 解释 一次
[sɔːt] ,
sought ,
寻求 ,

她不可能在不毁掉自己的情况下毁掉他，而一个解释是，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] ['pʌnɪʃ] [hɪm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [dɪs'greɪs] , [nɔː(r)]['pɑːd(ə)n][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeərɪŋ]
she could neither punish him and escape disgrace , nor pardon him without sharing
她 可以 两者都不 惩治 他 和 逃脱 耻辱 , 也不 赦免 他 没有 分享
[hɪz; ɪz] [gɪlt] .
his guilt .
他的 有罪 .

她既不能惩罚他而免受耻辱，也不能赦免他而不承担他的罪责。

[tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] ['saɪləns] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)]
To reproach him with his conduct and then keep silence would destroy her
到 责备 他 和 他的 执行 和 然后 保持 沉默 会 破坏 她
[piːs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
peace for ever ;
和平 为了 曾经 ;

如果谴责他的行为后保持沉默，将会永远破坏她的平静；

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][baɪ] [di'nauns] [hɪm] [wʊd] [brɪŋ] [dɪs'ɒnə(r)] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ænd; ənd]
to cause a scandal by denouncing him would bring dishonour upon herself and
到 原因 一个 丑闻 经过 谴责 他 会 带来 羞辱 之上 她自己 和
[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

如果公开谴责他，会引起丑闻，就会给自己和孩子带来耻辱。

[naɪt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðiːz] ['hɪdiəs] [pə'pleksəti] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [sə'maʊnt]
Night found her involved in these hideous perplexities , too weak to surmount
夜晚 成立 她 涉及 在 这些 可怕 困惑 , 也 虚弱的 到 超越
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

夜幕降临，她发现自己深陷于这些可怕的困境之中，却无力摆脱它们；

[æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
an icy chill came over her , she went to bed , and awoke in a high
一个 冰冷的 寒意 来了 超过 她 , 她 去 到 床 , 和 醒来 在 一个 高的
['fiːvə(r)] .
fever .
发烧 .

她感到一阵寒意袭来，便上床睡觉，醒来时却发现自己高烧不退。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
For several days she hovered between life and death ,
为了 一些 天 她 悬停 之间 生活 和 死亡 ,

她连续几天徘徊在生死边缘。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [gɛr] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] [keə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
and Martin Guerre bestowed the most tender care upon her .
和 马丁 战争 授予 这 最多 投标 关心 之上 她 .

马丁·盖尔对她给予了最温柔的照顾。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] [ˌðeə'baɪ] ,
She was greatly moved thereby ,
她 曾是 非常 已搬 从而 ,

她深受感动。

['hævɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪndz] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] ['kaɪndnəs] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪndʒəri] .
having one of those impressionable minds which recognise kindness fully as much as injury .
拥有 一 的 那些 易受影响的 思想 哪个 认出 仁慈 完全 作为 很多 作为 受伤 .

拥有那种容易受影响的心灵，既能充分认识到善意，也能充分认识到伤害。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ment(ə)l] ['paʊə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
When she was a little recovered and her mental power began to return ,
什么时候 她 曾是 一个 小的 恢复 和 她 精神的 力量 开始 到 返回 ,

当她身体稍稍恢复，精神力量也开始恢复时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
she had only a vague recollection of what had occurred ,
她 有 仅有的 一个 模糊的 回忆 的 什么 有 发生 ,

她对发生的事情只有模糊的记忆。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] .
and thought she had had a frightful dream .
和 想法 她 有 有 一个 可怕 梦 .

她以为自己做了个可怕的梦。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [pjeə] [gɛr] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
She asked if Pierre Guerre had been to see her ,
她 问 如果 皮埃尔 战争 有 到过 到 看 她 ,

她问皮埃尔·盖尔是否来看过她，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
and found he had not been near the house .
和 成立 他 有 不是 到过 靠近 这 房子 .

结果发现他根本没去过那栋房子附近。

[ðɪs] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
This could only be explained by the scene which had taken place ,
这 可以 仅有的 是 解释 经过 这 场景 哪个 有 已采取 地方 ,

这只能用之前发生的那件事来解释。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [pjeə] [hæd; həd] [meɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and she then recollected all the accusation Pierre had made , her own observations which had confirmed it ,
和 她 然后 回忆 全部 这 指控 皮埃尔 有 制成 , 她 自己的 观察 哪个 有 确认的 它 ,

然后她回想起皮埃尔提出的所有指控，以及她自己证实这些指控的观察结果。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
all her grief and trouble .
全部 她 悲伤 和 麻烦 .

她所有的悲伤和烦恼。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [njuːz] .
She inquired about the village news .
她 询问 关于 这 村庄 消息 .

她询问了村里的消息。

[pjeə] , ['evɪdəntli] , [hæd; həd] [kept] ['saɪləns] [waɪ] ?
Pierre , evidently , had kept silence why ?
皮埃尔 , 显然 , 有 保留 沉默 为什么 ?

显然，皮埃尔一直保持沉默，这是为什么呢?

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['əʊnli] [siːkɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] ?
Had he seen that his suspicions were unjust , or was he only seeking further evidence ?
有 他 已见 那 他的 怀疑 是 不公正 , 或者 曾是 他 仅有的 寻求 更远 证据 ?

他是否意识到自己的怀疑是不公正的，还是仅仅在寻找更多证据?

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['mɑːtɪn] ['kləʊsli] ,
She sank back into her cruel uncertainty , and resolved to watch Martin closely ,
她 沉没 后退 进入 她 残忍的 不确定 , 和 已解决 到 手表 马丁 密切 ,

她再次陷入了那残酷的不确定之中，决心密切监视马丁。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
before deciding as to his guilt or innocence .
前 决定 作为 到 他的 有罪 或者 无辜 .

在决定他是否有罪之前。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [tuː] ['feɪsɪz] [səʊ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,
How was she to suppose that God had created two faces so exactly alike ,
如何 曾是 她 到 认为 那 上帝 有 创建 二 面孔 所以 确切地 同样 ,

她怎么会想到上帝会创造出两张如此一模一样的脸呢?

[tuː] ['biːɪŋs] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [træk] ,
two beings precisely similar , and then sent them together into the world , and on the same track ,
二 生物 恰恰 相似的 , 和 然后 发送 他们 一起 进入 这 世界 , 和 在 这 相同的 追踪 ,

两个完全相同的生命体，然后一起被送入这个世界，走上同一条道路。

['mɪəli] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] !
merely to compass the ruin of an unhappy woman !
仅仅 到 罗盘 这 废墟 的 一个 不开心 女士 !

仅仅是为了毁灭一个不幸的女人!

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [æn; ən] [aɪ'dɪə] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
A terrible idea took possession of her mind , an idea not uncommon in an age of superstition ,
一个 糟糕的 主意 采取 拥有 的 她 头脑 , 一个 主意 不是 罕见 在 一个 年龄 的 迷信 ,

一个可怕的想法占据了她的脑海，这种想法在迷信盛行的年代并不罕见。

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ['hjuːmən] [fɔːm] ,
namely , that the Enemy himself could assume human form ,
即 , 那 这 敌人 他自己 可以 认为 人类 形式 ,

也就是说，敌人本身可以化作人形。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)]
and could borrow the semblance of a dead man in order to capture
和 可以 借 这 外表 的 一个 死的 男人 在 命令 到 捕获
[ə'nʌðə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] ['kɪŋdəm] .
another soul for his infernal kingdom .
其他 灵魂 为了 他的 地狱 王国 .

他可以借用死人的外貌，为他的地狱王国捕获另一个灵魂。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
Acting on this idea , she hastened to the church , paid for masses to be
表演 在 这 主意 , 她 加快 到 这 教会 , 有薪酬的 为了 群众 到 是
[sed] ,
said ,
说 ,

想到这里，她立即赶到教堂，付钱请人主持弥撒。

[ænd; ənd] [preɪd] ['fɜːvəntli] .
and prayed fervently .
和 祈祷 热切地 .

他们虔诚地祈祷。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['diːmən] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [hiː; hi][hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd] ,
She expected every day to see the demon forsake the body he had animated ,
她 预期的 每一个 天 到 看 这 恶魔 背叛 这 身体 他 有 动画 ,

她每天都期待看到恶魔抛弃他所操控的躯体。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] , ['ɒfəɹɪŋz] , [ænd; ənd] [preə(r)z] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
but her vows , offerings , and prayers had no result .
但 她 誓言 , 供品 , 和 祈祷 有 不 结果 .

但是她的誓言、祭品和祈祷都没有效果。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [sent] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]
But Heaven sent her an idea which she wondered had not occurred to
但 天堂 发送 她 一个 主意 哪个 她 想知道 有 不是 发生 到
[hɜː(r); hə(r)]['suːnə(r)] .
her sooner .
她 很快 .

但上天给了她一个主意，她不禁纳闷自己之前怎么没想到。

" [ɪf] [ðə; ði]['temptə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
" If the Tempter , " she said to herself , " has taken the form of my beloved
" 如果 这 诱惑者 , " 她 说 到 她自己 , " 有 已采取 这 形式 的 我的 心爱
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

"如果诱惑者,"她对自己说,"化作了我心爱的丈夫的模样，

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ['biːɪŋ] [suː'priːm; sjuː'priːm][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zækt] ,
his power being supreme for evil , the resemblance would be exact ,
他的 力量 存在 最高 为了 邪恶的 , 这 相似 会 是 精确的 ,
[ænd; ənd][nəʊ] ['dɪfrəns] ,
and no difference ,
和 不 不同之处 ,

既然他拥有至高无上的邪恶力量，那么两者之间的相似之处将完全一致，没有任何区别。

[haʊ'evə(r)] [slaɪt] , [wʊd] [ɪg'zɪst] .
however slight , would exist .
然而 轻微 , 会 存在 .

即使微弱，也依然存在。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [rɪ'zemb(ə)lz] [hɪm] ,
If , however , it is only another man who resembles him ,
如果 , 然而 , 它 是 仅有的 其他 男人 WHO 类似 他 ,

然而，如果只是另一个和他长相相似的人，

[gɒd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrks] .
God must have made them with some slight distinguishing marks .
上帝 必须 有 制成 他们 和 一些 轻微 区别 标记 .

上帝一定在创造他们时赋予了他们一些细微的区分特征。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'membəd] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,
" She then remembered , what she had not thought of before ,
" 她 然后 记得 , 什么 她 有 不是 想法 的 前 ,

"然后她想起了一件之前从未想过的事，

['hævɪŋ] [biːn] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
having been quite unsuspicious before her uncle's accusation ,
拥有 到过 相当 不带怀疑的 前 她 叔叔的 指控 ,

在叔叔指控之前，她一直毫无戒心。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [bɪ'twiːn] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] [sɪns] .
and nearly out of her mind between mental and bodily suffering since .
和 几乎 出去 的 她 头脑 之间 精神的 和 身体上的 痛苦 自从 .

此后，她饱受精神和肉体折磨，几乎精神崩溃。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [left] ['ʃəʊldə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] [nek] ,
She remembered that on her husband's left shoulder , almost on the neck ,
她 记得 那 在 她 丈夫的 左边 肩膀 , 几乎 在 这 脖子 ,

她记得在她丈夫的左肩上，几乎就在脖子上，

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl]
there used to be one of those small , almost imperceptible , but ineffaceable
那里 用过的 到 是 一 的 那些 小的 , 几乎 难以察觉的 , 但 不可抹去的
['bɜːθˌmɑːks] .
birthmarks .
胎记 .

曾经有一个很小、几乎看不见，但却无法抹去的胎记。

['mɑːtɪn] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
Martin wore his hair very long ,
马丁 穿着 他的 头发 非常 长的 ,

马丁留着很长的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [mɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .
it was difficult to see if the mark were there or not .
它 曾是 难的 到 看 如果 这 标记 是 那里 或者 不是 .

很难看清是否有痕迹。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,
One night , while he slept ,
一 夜晚 , 尽管 他 睡着了 ,

一天晚上，当他睡着的时候，

[bɜːtrænd] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [saɪn] [ɔːt] [tuː; tə]
Bertrande cut away a lock of hair from the place where this sign ought to
贝特朗德 切 离开 一个 锁 的 头发 从 这 地方 在哪里 这 符号 应该 到
[biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !
be — it was not there !
是 — 它 曾是 不是 那里 !

贝特朗德从应该放这个标志的地方剪下一缕头发——那里根本没有这个标志！

[kən'vɪnst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] , [bɝ:trænd] ['sʌfəd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] .
Convinced at length of the deception , Bertrande suffered inexpressible anguish .
确信 在 长度 的 这 欺骗 , 贝特朗德 遭受 难以言喻的 痛苦 .

贝特朗德最终确信自己受到了欺骗，为此他感到难以言喻的痛苦。

[ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [j'iəz] ,
This man whom she had loved and respected for two whole years ,
这 男人 谁 她 有 喜爱 和 受人尊敬 为了 二 所有的 年 ,

她爱慕并尊敬了这个人整整两年，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['bɪtəli] [mɔːn, məun]
whom she had taken to her heart as a husband bitterly mourned
谁 她 有 已采取 到 她 心 作为 一个 丈夫 苦涩地 哀悼
[fɔː(r); fə(r)] — [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] ,
for — this man was a cheat ,
为了 — 这 男人 曾是 一个 欺骗 ,

她曾视他为丈夫，并为他的离世感到无比悲痛——而这个人却是个骗子。

[æn; ən] ['ɪnfəməs] [ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɔːl] [ʌn'nəʊɪŋ] , [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['wʊmən] !
an infamous impostor , and she , all unknowing , was yet a guilty woman !
一个 臭名昭著的 骗子 , 和 她 , 全部 无知 , 曾是 然而 一个 有罪的 女士 !

一个臭名昭著的冒名顶替者，而她却浑然不知，自己也是一个有罪的女人！

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]
Her child was illegitimate , and the curse of Heaven was due to
她 孩子 曾是 私生子 , 和 这 诅咒 的 天堂 曾是 到期的 到
[ðɪs] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['juːniən] .
this sacrilegious union .
这 亵渎神明 联盟 .

她的孩子是私生子，上天的诅咒都是由于这种亵渎神明的结合造成的。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnfənt] .
To complete the misfortune , she was already expecting another infant .
到 完全的 这 不幸 , 她 曾是 已经 期待 其他 婴儿 .

更不幸的是，她当时已经怀了第二个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː'self] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
She would have killed herself , but her religion and the love of
她 会 有 被杀 她自己 , 但 她 宗教 和 这 爱 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .
her children forbade it .
她 孩子们 禁止 它 .

她本想自杀，但宗教信仰和对孩子的爱阻止了她这样做。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] ,
Kneeling before her child's cradle ,
跪着 前 她 孩子的 摇篮 ,

她跪在孩子的摇篮前，

[ʃiː; ʃi] [in'triːt] ['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
she entreated pardon from the father of the one for the father of
她 恳求 赦免 从 这 父亲 的 这 一 为了 这 父亲 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

她请求其中一人的父亲原谅另一人的父亲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['ɪnfəmi] .
She would not bring herself to proclaim aloud their infamy .
她 会 不是 带来 她自己 到 宣布 大声 他们的 骂名 .

她不忍心公开宣扬他们的恶行。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðaʊ] [huːm] [ai] [lʌvd] , [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
” she said , “ thou whom I loved , thou who art no more ,
” 她 说 , “ 你 谁 我 喜爱 , 你 WHO 艺术 不 更多的 ,

她说：“我所爱的你，如今已不在人世的你，

[ðaʊ] [nəʊ] [nəʊ] ['gɪlti] [θɔːt] ['evə(r)] ['entəd] [maɪ] [maɪnd] !
thou knowest no guilty thought ever entered my mind !
你 最了解 不 有罪的 想法 曾经 进入 我的 头脑 !

你不知道我心中从未有过任何愧疚之念！

[wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] [mæn] , [ai] [θɔːt] [ai] [bɪ'held] [ðiː] ; [wen] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] ,
When I saw this man , I thought I beheld thee ; when I was happy ,
什么时候 我 锯 这 男人 , 我 想法 我 观看 你 ; 什么时候 我 曾是 快乐的 ,

当我看到这个人时，我以为我看到了你；当我快乐时，

[ai] [θɔːt] [ai] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiː] [huːm] [ai] [lʌvd] [ɪn][hɪm] .
I thought I owed it to thee ; it was thee whom I loved in him .
我 想法 我 欠款 它 到 你 ; 它 曾是 你 谁 我 喜爱 在 他 .

我以为我亏欠你；因为我爱的是你，而他身上有你的影子。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'vaʊəl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
Surely thou dost not desire that by a public avowal I should bring shame and
一定 你 朋友 不是 欲望 那 经过 一个 民众 承认 我 应该 带来 耻辱 和
[dɪs'greɪs] [ɒn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɒn][maɪ'self] .
disgrace on these children and on myself .
耻辱 在 这些 孩子们 和 在 我 .

你肯定不希望我通过公开承认而给这些孩子和我自己带来耻辱吧?

” [ʃiː; ʃi][rəʊz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
” She rose calm and strengthened : it seemed as if a heavenly inspiration
” 她 玫瑰 冷静的 和 加强 : 它 似乎 作为 如果 一个 天上 灵感
[hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .
had marked out her duty .
有 标记 出去 她 责任 .

她平静而坚定地站了起来：仿佛上天的启示已经指明了她的使命。

[tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn]['saɪləns] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] ,
To suffer in silence , such was the course she adopted ,
到 遭受 在 沉默 , 这样的 曾是 这 课程 她 已采用 ,

她选择了默默承受痛苦。

— [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][gɒd][æz; əz][æn; ən]
— a life of sacrifice and self - denial which she offered to God as an
— 一个 生活 的 牺牲 和 自己 - 拒绝 哪个 她 提供 到 上帝 作为 一个
[ˌekspi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɒləntri] [sɪn] .
expiation for her involuntary sin .
赎罪 为了 她 非自愿 罪 .

——她将自己无意识的罪过献给上帝，以此赎罪，过着牺牲和克己的生活。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ?
But who can understand the workings of the human heart ?
但 WHO 能 理解 这 运作 的 这 人类 心 ?

但谁又能真正了解人心的运作呢?

[ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ləuð] ,
This man whom she ought to have loathed ,
这 男人 谁 她 应该 到 有 令人厌恶 ,

这个她本应憎恨的男人，

[ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːtnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

this man who had made her an innocent partner in his crime ,

这 男人 WHO 有 制成 她 一个 清白的 伙伴 在 他的 犯罪 ，

这个男人让她成为他犯罪的无辜同伙。

[ðɪs] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][ɪm'pɒstə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'held] ['əʊnli] [wɪð] [dɪs'gʌst] , [ʃiː; ʃi] -

this unmasked impostor whom she should have beheld only with disgust , she -

这 揭开面纱 骗子 谁 她 应该 有 观看 仅有的 和 厌恶 ， 她 -

[lʌvd] [hɪm] !

loved him !

喜爱 他 !

她本该对这个被揭穿面具的冒名顶替者感到厌恶，但她却爱上了他！

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ðə; ði] [ə'sendənsi] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]

The force of habit , the ascendancy he had obtained over her , the

这 力量 的 习惯 ， 这 优势 他 有 获得 超过 她 ， 这

[lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

love he had shown her ,

爱 他 有 所示 她 ，

习惯的力量，他对她所取得的支配地位，以及他对她所展现的爱，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪmpəθiz] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [hɑːt] , [ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ]

a thousand sympathies felt in her inmost heart , all these had so much

一个 千 同情 毛毡 在 她 最 心 ，全部 这些 有 所以 很多

['ɪnfluəns] ,

influence ,

影响 ，

她内心深处充满了千百种同情，所有这些都对她产生了巨大的影响。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [hɪm] ,

that , instead of accusing and cursing him ,

那 ， 反而 的 指控 和 咒骂 他 ，

相反，他们没有指责和诅咒他，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm][ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

she sought to excuse him on the plea of a passion to which ,

她 寻求 到 原谅 他 在 这 恳求 的 一个 热情 到 哪个 ，

她试图以激情为由为他开脱，

['daʊtləs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [wen] [juː'zɜːpɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

doubtless , he had yielded when usurping the name and place of another .

毫无疑问 ， 他 有 产生 什么时候 篡位 这 姓名 和 地方 的 其他 .

毫无疑问，他篡夺他人的姓名和地位时，已经屈服了。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

She feared punishment for him yet more than disgrace for herself ,

她 害怕 惩罚 为了 他 然而 更多的 比 耻辱 为了 她自己 ，

她害怕他受罚，但更害怕自己蒙羞。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'laʊ] [hɪm][ðə; ði] [raɪts] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][kraɪm] ,

and though resolved to no longer allow him the rights purchased by crime ,

和 尽管 已解决 到 不 更长 允许 他 这 权利 购买 经过 犯罪 ，

虽然决心不再允许他享有通过犯罪获得的权利，

[ʃiː; ʃi] [jet] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

she yet trembled at the idea of losing his love .

她 然而 颤抖 在 这 主意 的 输 他的 爱 .

但她一想到会失去他的爱，就感到不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] [ə'baʊt]
It was this above all which decided her to keep eternal silence about
它 曾是 这 多于 全部 哪个 决定 她 到 保持 永恒 沉默 关于
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] ;
her discovery ;
她 发现 ;

正是这一点让她决定永远对自己的发现保持沉默；

[wʌn]['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɒstʃə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [wʊd] [reɪz] [æn; ən]
one single word which proved that his imposture was known would raise an
一 单身的 单词 哪个 已证实 那 他的 骗局 曾是 已知 会 增加 一个
[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
insurmountable barrier between them .
不可逾越 障碍 之间 他们 .

只要一个字能证明他的冒名顶替行为已被识破，就会在他们之间筑起一道无法逾越的鸿沟。

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn'taɪəli] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ;
To conceal her trouble entirely was , however , beyond her power ;
到 隐藏 她 麻烦 完全 曾是 , 然而 , 超过 她 力量 ;

然而，她却无力完全掩饰自己的烦恼；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['friːkwəntli] [ʃəʊd] ['treɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [tɪəz] .
her eyes frequently showed traces of her secret tears .
她 眼睛 频繁地 显示 痕迹 的 她 秘密 眼泪 .

她的眼中常常流露出偷偷流下的泪痕。

['mɑːtɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl]
Martin several times asked the cause of her sorrow ; she tried to smile
马丁 一些 时代 问 这 原因 的 她 悲哀 ; 她 尝试 到 微笑
[ænd; ənd][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] ,
and excuse herself ,
和 原谅 她自己 ,

马丁多次询问她悲伤的原因；她努力挤出笑容，并找借口搪塞过去。

['əʊnli] [ɪ'miːdiətli] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['gluːmi] [θɔːts] .
only immediately sinking back into her gloomy thoughts .
仅有的 立即地 下沉 后退 进入 她 阴沉 想法 .

随即，她又陷入了阴郁的思绪中。

['mɑːtɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɪə(r)] [kə'priːs] ; [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
Martin thought it mere caprice ; he observed her loss of colour , her
马丁 想法 它 仅仅 任性 ; 他 观察到 她 损失 的 颜色 , 她
['hɒləʊ] [tʃiːks] ,
hollow cheeks ,
空洞的 脸颊 ,

马丁认为这只是她一时兴起；他注意到她脸色苍白，双颊凹陷，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [im'pɛə] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [les]
and concluded that age was impairing her beauty , and became less
和 结束 那 年龄 曾是 损害 她 美丽 , 和 成为 较少的
[ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
attentive to her .
细心 到 她 .

并得出结论，认为年龄正在损害她的美貌，因此对她不再那么关注了。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [bɪ'keɪm] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] ,
His absences became longer and more frequent ,
他的 缺勤 成为 更长 和 更多的 频繁 ,

他缺勤的时间越来越长，次数也越来越频繁。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'nɒɪəns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ;
and he did not conceal his impatience and annoyance at being watched ;
和 他 做过 不是 隐藏 他的 不耐烦 和 烦恼 在 存在 观看 ;

他毫不掩饰自己被监视的不耐烦和恼怒；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['kəʊldnəs][ænd; ənd]
for her looks hung upon his , and she observed his coldness and
为了 她 看起来 悬挂 之上 他的 ， 和 她 观察到 他的 寒冷 和
[tʃeɪndʒ] [wɪð] [mʌtʃ] [griːf] .
change with much grief .
改变 和 很多 悲伤 .

因为她的目光始终追随着他，她悲伤地察觉到他的冷漠和变化。

['hævɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Having sacrificed all in order to retain his love ,
拥有 牺牲 全部 在 命令 到 保持 他的 爱 ，

为了留住他的爱，他牺牲了一切。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
she now saw it slowly slipping away from her .
她 现在 锯 它 缓慢地 滑倒 离开 从 她 .

她眼睁睁地看着它慢慢地从她身边溜走。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ə'tentɪvli] .
Another person also observed attentively .
其他 人 还 观察到 认真地 .

另一个人也认真地观察着。

[pjeə] [gɛr] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [bɝːtrænd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ]
Pierre Guerre since his explanation with Bertrande had apparently discovered no
皮埃尔 战争 自从 他的 解释 和 贝特朗德 有 显然 发现 不
[mɔː(r)] ['evɪdəns] ,
more evidence ,
更多的 证据 ，

皮埃尔·盖尔自向贝尔特朗德解释后，显然没有发现更多证据。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['pɒzətɪv] [pruːfs] .
and did not dare to bring an accusation without some positive proofs .
和 做过 不是 敢 到 带来 一个 指控 没有 一些 积极的 证明 .

没有确凿证据，他们不敢提出指控。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Consequently he lost no chance of watching the proceedings of his
最后 他 丢失的 不 机会 的 观看 这 诉讼程序 的 他的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['nefjuː] ,
supposed nephew ,
据称 侄子 ，

因此，他没有错过任何观看他所谓侄子比赛的机会。

['saɪləntli]['həʊpɪŋ] [ðæt] [tʃɑːns] [mait] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
silently hoping that chance might put him on the track of a discovery .
默默 希望 那 机会 可能 放 他 在 这 追踪 的 一个 发现 .

他默默地希望，偶然的机会能让他找到突破口。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] - [steɪt] [ɒv; əv] ['melənkəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He also concluded from Bertrande's state of melancholy that she had
他 还 结束 从 - 状态 的 忧郁 那 她 有
[kən'vɪnst] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɔːd] ,
convinced herself of the fraud ,
确信 她自己 的 这 欺诈罪 ，

他还从贝特朗德的忧郁状态中推断出，她已经让自己相信了这场骗局。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
but had resolved to conceal it .
但 有 已解决 到 隐藏 它 .

但他决心隐瞒此事。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [in'devə] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
Martin was then endeavoring to sell a part of his property ,
马丁 曾是 然后 努力 到 卖 一个 部分 的 他的 财产 ,

当时，马丁正试图出售他的一部分房产。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-] ['friːkwənt] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
and this necessitated frequent interviews with the lawyers of the neighbouring
和 这 必要 频繁 访谈 和 这 律师 的 这 邻接
[taʊn] .
town .
镇 .

因此，需要经常与邻镇的律师进行面谈。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [riː'uː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['iːzɪə] ,
Twice in the week he went to Rieux , and to make the journey easier ,
两次 在 这 星期 他 去 到 里厄 , 和 到 制作 这 旅行 更轻松 ,

他一周内去了里厄两次，为了方便旅途，

[juːst] [tuː; tə] [stɑːt] ['hɔːsbæk] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [sliːp] [æt; ət] [riː'uː] , [ænd; ənd]
used to start horseback about seven in the evening , sleep at Rieux , and
用过的 到 开始 马背 关于 七 在 这 晚上 , 睡觉 在 里厄 , 和
[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .
return the following afternoon .
返回 这 下列的 下午 .

过去常常晚上七点左右骑马出发，在里厄过夜，第二天下午返回。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['nəʊtɪs] ,
This arrangement did not escape his enemy's notice ,
这 安排 做过 不是 逃脱 他的 敌人的 注意 ,

这一安排并没有逃过他敌人的眼睛。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒ'stensəbli] [spent] [ɒn]
who was not long in convincing himself that part of the time ostensibly spent on
WHO 曾是 不是 长的 在 令人信服的 他自己 那 部分 的 这 时间 表面上 花费 在
[ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'plɔɪd] .
this journey was otherwise employed .
这 旅行 曾是 否则 受雇 .

他很快就说服了自己，表面上花在旅途上的时间，实际上有一部分被用在了其他事情上。

[tə'wɔːdz] [ten] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ,
Towards ten o'clock on the evening of a dark night ,
向 十 点钟 在 这 晚上 的 一个 黑暗的 夜晚 ,

在一个漆黑夜晚的傍晚十点左右，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
the door of a small house lying about half a gunshot from the village
这 门 的 一个 小的 房子 说谎 关于 一半 一个 枪声 从 这 村庄
['əʊpənd]['dʒentli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊk] ,
opened gently for the exit of a man wrapped in a large cloak ,
打开 轻轻地 为了 这 出口 的 一个 男人 包装 在 一个 大的 披风 ,

离村庄大约半枪远的一栋小房子的门轻轻打开，一个裹着大斗篷的男人走了出来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
followed by a young woman , who accompanied him some distance .
随后 经过 一个 年轻的 女士 , WHO 伴随 他 一些 距离 .

后面跟着一位年轻女子，陪他走了一段路。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [pɔɪnt] ,
Arrived at the parting point ,
到达的 在 这 离别 观点 ,

到达分手地点，

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [m'ɜːməd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'djuː] ;
they separated with a tender kiss and a few murmured words of adieu ;
他们 分开 和 一个 投标 吻 和 一个 很少 低声说道 字 的 再见 ;

他们以一个温柔的吻和几句低声的告别语依依惜别；

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , ['maʊntɪd] , [ænd; ənd]
the lover took his horse , which was fastened to a tree , mounted , and
这 情人 采取 他的 马 , 哪个 曾是 系紧 到 一个 树 , 安装 , 和
[rəʊd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [riː'uː] .
rode off towards Rieux .
骑 离开 向 里厄 .

情人牵着拴在树上的马，骑上马，朝里厄方向驶去。

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [tə'wɔːdz]
When the sounds died away , the woman turned slowly and sadly towards
什么时候 这 声音 死亡 离开 , 这 女士 转向 缓慢地 和 令人遗憾的是 向
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her home ,
她 家 ,

当声音渐渐消失时，女人缓缓地、悲伤地转身朝家走去。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but as she approached the door a man suddenly turned the corner of the
但 作为 她 接近 这 门 一个 男人 突然 转向 这 角落 的 这
[haʊs] [ænd; ənd] [bɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
house and barred her away .
房子 和 禁止 她 离开 .

但当她走到门口时，一个男人突然从房子拐角处出现，把她挡在了门外。

['terɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
Terrified , she was on the point of crying for help ,
恐惧 , 她 曾是 在 这 观点 的 哭泣 为了 帮助 ,

她吓坏了，几乎要哭着求救了。

[wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
when he seized her arm and ordered her to be silent .
什么时候 他 查获 她 手臂 和 订购 她 到 是 沉默的 .

他抓住她的手臂，命令她闭嘴。

“ [rəʊz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] : [ðæt] [mæn][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] .
“ Rose , ” he whispered , “ I know everything : that man is your lover .
“ 玫瑰 , ” 他 低声说道 , “ 我 知道 一切 : 那 男人 是 你的 情人 .

“罗斯，”他低声说，“我知道一切：那个人是你的情人。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ['seɪfli] ,
In order to receive him safely ,
在 命令 到 收到 他 安全 ,

为了安全接收他，

[juː; jʊ][send][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌg] ['stəʊlən][frɒm; frəm]
you send your old husband to sleep by means of a drug stolen from
你 发送 你的 老的 丈夫 到 睡觉 经过 方法 的 一个 药品 被盗 从
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] .
your father's shop .
你的 父亲的 店铺 .

你用从父亲店里偷来的药物让你的老丈夫昏睡过去。

[ðɪs] [ɪn'triːg] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
This intrigue has been going on for a month ; twice a week , at seven o'clock ,
这 阴谋 有 到过 去 在 为了 一个 月 ; 两次 一个 星期 , 在 七 点钟 ,

这场阴谋已经持续一个月了；每周两次，晚上七点。

[jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] [ɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
your door is opened to this man ,
你的 门 是 打开 到 这 男人 ,

你为这个人敞开了大门。

[huː] [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ten] .
who does not proceed on his way to the town until ten .
WHO 做 不是 继续 在 他的 方式 到 这 镇 直到 十 .

他直到十点才继续前往镇上。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] : [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['nefjuː] .
I know your lover : he is my nephew .
我 知道 你的 情人 : 他 是 我的 侄子 .

我知道你的情人：他是我的侄子。

" ['petrɪfaɪd] [wɪð] ['terə(r)] , [rəʊz] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [im'plɔː] ['mɜːsi] .
" Petrified with terror , Rose fell on her knees and implored mercy .
" 石化 和 恐怖 , 玫瑰 跌倒 在 她 膝盖 和 恳求 怜悯 .

"罗斯吓得魂飞魄散，跪倒在地，乞求怜悯。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [pjeə] , " [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] : [ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .
" Yes , " replied Pierre , " you may well be frightened : I have your secret .
" 是的 , " 回复 皮埃尔 , " 你 可能 出色地 是 害怕 : 我 有 你的 秘密 .

"是的，"皮埃尔回答说，"你害怕也是情理之中：我知道你的秘密。"

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] :
I have only to publish it and you are ruined for ever :
我 有 仅有的 到 发布 它 和 你 是 毁坏 为了 曾经 :

我只要把它发表出来，你就永远完了：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" You will not do it !
" 你 将要 不是 做 它 !

你不会这么做的！

" [in'triːt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['wʊmən] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" entreated the guilty woman , clasping her hands .
" 恳求 这 有罪的 女士 , 紧握 她 双手 .

"恳求那位有罪的女人，双手合十。"

" [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , " [kən'tɪnjuːd] [pjeə] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [dis'ɔːnəd] [hɪm] ,
" I have only to tell your husband , " continued Pierre , " that his wife has dishonoured him ,
" 我 有 仅有的 到 告诉 你的 丈夫 , " 持续 皮埃尔 , " 那 他的 妻子 有 蒙羞 他 ,

"我只需要告诉你的丈夫，"皮埃尔继续说道，"他的妻子让他蒙羞了。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəli] ['hevi] [sliːp] . "
and to explain the reason of his unnaturally heavy sleep . "
和 到 解释 这 原因 的 他的 不自然地 重的 睡觉 . "

并解释他为何睡眠异常深沉。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] ! ”
“ He will kill me ! ”
“ 他 将要 杀 我 ! ”

“他会杀了我！”

“ [nəʊ] [daʊt] : [hiː; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪˈtæliən] ,
“ No doubt : he is jealous , he is an Italian ,
“ 不 怀疑 : 他 是 嫉妒的 , 他 是 一个 意大利语 ,

毫无疑问：他嫉妒，他是意大利人，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ai][duː; də] . ”
he will know how to avenge himself — even as I do . ”
他 将要 知道 如何 到 报仇 他自己 — 甚至 作为 我 做 . ”

他会知道如何为自己复仇——就像我一样。

“ [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][dɪd][juː; jʊ][ˈeni] [hɑːm] , ” [rəʊz] [kraɪd] [ɪn][dɪˈspeə(r)] .
“ But I never did you any harm , ” Rose cried in despair .
“ 但 我 绝不 做过 你 任何 伤害 , ” 玫瑰 哭 在 绝望 .

“但我从来没有伤害过你,”罗斯绝望地哭喊道。

“ [əʊ] ! [hæv; həv] [ˈpɪti] , [hæv; həv] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd][speə(r)][ˌem ˈiː] ! ”
“ Oh ! have pity , have mercy , and spare me ! ”
“ 哦 ! 有 遗憾 , 有 怜悯 , 和 空闲的 我 ! ”

“哦！可怜可怜我吧，饶了我吧！”

“ [ɒn] [wʌn] [kənˈdɪʃn] . ”
“ On one condition . ”
“ 在 一 状况 . ”

“但有一个条件。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ Come with me .
“ 来 和 我 .

“跟我来。”

” [ˈterɪfaɪd] [ˈɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [rəʊz] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
” Terrified almost out of her mind , Rose allowed him to lead her away .
” 恐惧 几乎 出去 的 她 头脑 , 玫瑰 允许 他 到 带领 她 离开 .

罗斯吓得魂飞魄散，任由他把她带走。

[bɜːtrænd] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [preə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ]
Bertrande had just finished her evening prayer , and was preparing
贝特朗德 有 只是 完成的 她 晚上 祷告 , 和 曾是 准备
[fɔː(r); fə(r)] [bed] ,
for bed ,
为了 床 ,

贝特朗德刚刚做完晚祷，正准备睡觉。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ] [ˈsevrəl] [nɔk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
when she was startled by several knocks at her door .
什么时候 她 曾是 惊慌 经过 一些 敲门声 在 她 门 .

这时，她被一阵急促的敲门声吓了一跳。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][help] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː]
Thinking that perhaps some neighbour was in need of help , she opened it
思维 那 也许 一些 邻居 曾是 在 需要 的 帮助 ， 她 打开 它
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ，

她心想或许是哪个邻居需要帮助，便立即打开了盒子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [bɪ'held] [ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] ['wʊmən] [huːm] [pjeə]
and to her astonishment beheld a dishevelled woman whom Pierre
和 到 她 惊讶 观看 一个 蓬头垢面 女士 谁 皮埃尔
[grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
grasped by the arm .
抓住 经过 这 手臂 .

令她惊讶的是，她看到一个衣衫褴褛的女人，皮埃尔一把抓住了她的胳膊。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['viːəməntli] —
He exclaimed vehemently —
他 惊呼 强烈地 —

他激动地喊道——

" [hɪə(r)][ɪz] [ðaɪ] [dʒʌdʒ] !
" Here is thy judge !
" 这里 是 你的 法官 ！

"这就是你的审判者！"

[naʊ] , [kən'fes] [ɔːl] [tuː; tə] [bɜːtrænd] !
Now , confess all to Bertrande !
现在 ， 承认 全部 到 贝特朗德 ！

现在，向贝特朗德坦白一切吧！

" [bɜːtrænd] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [fel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
" Bertrande did not at once recognise the woman , who fell at her feet ,
" 贝特朗德 做过 不是 在 一次 认出 这 女士 ， WHO 跌倒 在 她 脚 ，
[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [piː'ɛrz] [θrets] .
overcome by Pierre's threats .
克服 经过 皮埃尔的 威胁 .

"贝特朗德一时没认出这个女人，她跪倒在贝特朗德脚下，被皮埃尔的威胁吓倒了。"

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɔː(r)][ai][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" Tell the truth here , " he continued , " or I go and tell it to your
" 告诉 这 真相 这里 ， " 他 持续 ， " 或者 我 去 和 告诉 它 到 你的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ，

"在这里说实话，"他继续说道，"否则我就去告诉你丈夫。"

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] ! " — " [ɑː] !
at your own home ! " — " Ah !
在 你的 自己的 家 ！ " — " 啊 ！

在你自己的家里！"——"啊！

['mædəm] , [kɪl] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
madame , kill me , " said the unhappy creature , hiding her face ;
夫人 ， 杀 我 ， " 说 这 不开心 生物 ， 隐藏 她 脸 ；

"夫人，杀了我吧，"那不幸的生物捂着脸说道；

" [let][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][daɪ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] !
" let me rather die by your hand than his !
" 让 我 相当 死 经过 你的 手 比 他的 ！

"我宁愿死在你手里，也不愿死在他手里！"

” [bɜ:trænd] , [bɪ'wɪldəd] , [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]
” Bertrande , bewildered , did not understand the position in the least , but she
” 贝特朗德 , 困惑 , 做过 不是 理解 这 位置 在 这 至少 , 但 她
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [rəʊz] —
recognised Rose —
已确认 玫瑰 —

贝特朗德一脸茫然，完全不明白这个处境，但她认出了罗斯——

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mædəm] ?
“ But what is the matter , madame ?
“ 但 什么 是 这 事情 , 夫人 ?

“夫人，您究竟出了什么事？”

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ?
Why are you here at this hour , pale and weeping ?
为什么 是 你 这里 在 这 小时 , 苍白 和 哭泣 ?

你为何在这个时间出现在这里，脸色苍白，哭泣不止？

[waɪ] [hæz; həz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [drægd] [ju:; jʊ] ['hɪðə(r)] ?
Why has my uncle dragged you hither ?
为什么 有 我的 叔叔 拖拽 你 这里 ?

我叔叔为什么把你拉到这里来？

[ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] , [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ?
I am to judge you , does he say ?
我 是 到 法官 你 , 做 他 说 ?

他说：“我要审判你”？

[ɒv; əv] [wɒt] [kraɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gɪlti] ? ”
Of what crime are you guilty ? ”
的 什么 犯罪 是 你 有罪的 ? ”

你犯了什么罪？

“ ['mɑ:tɪn] [mait] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] , ” [ri'mɑ:k] [pjeə] .
“ Martin might answer that , if he were here , ” remarked Pierre .
“ 马丁 可能 回答 那 , 如果 他 是 这里 , ” 评论 皮埃尔 .

“如果马丁在这里，他或许会回答这个问题，”皮埃尔说道。

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ʃɒt] [θru:] - [səʊl] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] , [ɔ:l]
A lightning flash of jealousy shot through Bertrande's soul at these words , all
一个 闪电 闪光 的 妒忌 射击 通过 - 灵魂 在 这些 字 , 全部
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] [sə'spiʃən] [rɪ'vaɪvd] .
her former suspicions revived .
她 以前的 怀疑 复活 .

听到这些话，贝特朗德心中仿佛闪过一道嫉妒的闪电，她以前所有的怀疑都重新涌上心头。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [maɪ] ['hʌzbənd] !
” she said , “ my husband !
” 她 说 , “ 我的 丈夫 !

她说：“我的丈夫！”

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？”

“ [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['wʊmənz] [haʊs] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
“ That he left this woman's house only a little while ago ,
“ 那 他 左边 这 女性的 房子 仅有的 一个 小的 尽管 前 ,

“他不久前才离开那位女士的家,”

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['miːtɪŋ] ['siːkrətli] .
that for a month they have been meeting secretly .
那 为了 一个 月 他们 有 到过 会议 偷偷 .

他们已经秘密会面一个月了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] : [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You are betrayed : I have seen them and she does not dare to deny it . ”
你 是 背叛 : 我 有 已见 他们 和 她 做 不是 敢 到 否定 它 . ”

你被出卖了：我亲眼看到了，她不敢否认。

“ [hæv; həv] ['mɜːsi] ! ” [kraɪd] [rəʊz] , [stɪl] ['niːlɪŋ] .
“ Have mercy ! ” cried Rose , still kneeling .
“ 有 怜悯 ! ” 哭 玫瑰 , 仍然 跪着 .

“饶了我吧！”罗斯跪在地上喊道。

[ðə; ði] [kraɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
The cry was a confession .
这 哭 曾是 一个 忏悔 .

那声哭喊是一种忏悔。

[bɝːtrænd] [bɪ'keɪm] [peɪt] [æz; əz] [deθ] .
Bertrande became pate as death .
贝特朗德 成为 肉酱 作为 死亡 .

贝特朗德死后变成了肉糜。

“ [əʊ] [gɒd] !
“ O God !
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝！

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [dɪ'siːvd] , [bɪ'treɪd] — [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] ! ”
” she murmured , “ deceived , betrayed — and by him ! ”
” 她 低声说道 , “ 受骗 , 背叛 — 和 经过 他 ! ”

她喃喃自语道：“被欺骗，被背叛——而且还是被他背叛的！”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
“ For a month past , ” repeated the old man .
“ 为了 一个 月 过去的 , ” 重复 这 老的 男人 .

“已经过去一个月了，”老人重复道。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [retʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ; “ [ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] !
“ Oh ! the wretch , ” she continued , with increasing passion ; “ then his whole life is a lie !
“ 哦 ! 这 可怜虫 , ” 她 持续 , 和 增加 热情 ; “ 然后 他的 所有的 生活 是 一个 说谎 !

“哦！这个可怜的人，”她越说越激动，“那么他的一生都是谎言！”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'bjuːzd] [maɪ] [krɪ'djuːləti] , [hiː; hi] [naʊ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [maɪ] [lʌv] !
He has abused my credulity , he now abuses my love !
他 有 受虐 我的 轻信 , 他 现在 滥用 我的 爱 !

他利用了我的轻信，现在又利用了我的爱！

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
He does not know me !
他 做 不是 知道 我 !

他不认识我！

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən]['træmp(ə)l][ɒn][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [ɪn] [huːz] ['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]
He thinks he can trample on me — me , in whose power are his
他 思考 他 能 践踏 在 我 — 我 , 在 谁 力量 是 他的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

他以为他可以践踏我——而我，他的财富掌握在我手中！

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [ɪt'self] !
his honour , his very life itself !
他的 荣誉 , 他的 非常 生活 本身 !

他的荣誉，他的生命！

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rəʊz] —
" Then , turning to Rose —
" 然后 , 转弯 到 玫瑰 —

然后，她转向罗斯——

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪzrəbl] ['wʊmən] !
" And you , miserable woman !
" 和 你 , 悲惨的 女士 !

"还有你，可怜的女人！"

[baɪ] [wɒt] [ʌn'wɜːði] ['ɑːtɪfɪs] [dɪd][juː; jʊ][geɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
by what unworthy artifice did you gain his love ?
经过 什么 不配 技巧 做过 你 获得 他的 爱 ?

你究竟用了什么卑鄙的手段赢得了他的爱？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] ?
Was it by witchcraft ?
曾是 它 经过 巫术 ?

是巫术所致吗？

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] ['fɪltə(r)] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] ['fɑːðə(r)] ? "
or some poisonous philtre learned from your worthy father ? "
或者 一些 有毒 灵药 学习 从 你的 值得 父亲 ? "

还是从你那德高望重的父亲那里学来的某种毒药？

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[nəʊ] , ['mædəm] ; [maɪ] ['wiːknəs] [ɪz][maɪ]['əʊnli][kraɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪ]['əʊnli][ɪk'skjuːs] .
no , madame ; my weakness is my only crime , and also my only excuse .
不 , 夫人 ; 我的 弱点 是 我的 仅有的 犯罪 , 和 还 我的 仅有的 原谅 .

不，夫人；我的弱点是我唯一的罪过，也是我唯一的借口。

[ai] [lʌvd] [hɪm] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
I loved him , long ago , when I was only a young girl ,
我 喜爱 他 , 长的 前 , 什么时候 我 曾是 仅有的 一个 年轻的 女孩 ,

很久以前，当我还是个小女孩的时候，我就爱上了他。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['meməriz] [hæv; həv] [biːn] [maɪ]['ruːɪn] . "
and these memories have been my ruin . "
和 这些 回忆 有 到过 我的 废墟 . "

这些回忆毁了我。

“ ['meməriz] ?
“ Memories ?
“ 回忆 ?

“回忆？”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[dɪd][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ?
did you also think you were loving the same man ?
做过 你 还 思考 你 是 爱 这 相同的 男人 ?

你当时也以为自己爱的是同一个人吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz][dju:p] ?
Are you also his dupe ?
是 你 还 他的 欺骗 ?

你也是他的跟班吗?

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ræg][ɒv; əv][ɪk'skju:s][tu:; tə]['kʌvə(r)]
Or are you only pretending , in order to find a rag of excuse to cover
或者 是 你 仅有的 假装 , 在 命令 到 寻找 一个 抹布 的 原谅 到 覆盖
[jɔ:(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] ?
your wickedness ?
你的 邪恶 ?

或者你只是在装模作样，为了找个借口掩盖你的罪恶?

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [rəʊz] [hu:] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [bɝ:trænd] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] ['grəʊɪŋ]
” It was now Rose who failed to understand ; Bertrande continued , with growing
” 它 曾是 现在 玫瑰 WHO 失败的 到 理解 ; 贝特朗德 持续 , 和 生长
[ɪk'saɪtmənt] —
excitement —
激动 —

“现在轮到罗斯不明白了；贝特朗德越说越激动——”

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:'zɜ:p][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)]
“ Yes , it was not enough to usurp the rights of a husband and father
“ 是的 , 它 曾是 不是 足够的 到 篡 这 权利 的 一个 丈夫 和 父亲
,
,
,

“是的，仅仅剥夺丈夫和父亲的权利还不够，

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [stɪl] ['betə(r)][baɪ] [dɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['ɔ:lsəʊ] . . . .
he thought to play his part still better by deceiving the mistress also . . . .
他 想法 到 玩 他的 部分 仍然 更好的 经过 欺骗 这 情妇 还 . . . .

他心想，为了更好地扮演好自己的角色，不如也欺骗一下情妇......

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ?
it is amusing , is it not ?
它 是 有趣 , 是 它 不是 ?

真有趣，不是吗?

[ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] , [rəʊz] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][əʊld]['lʌvə(r)] !
You also , Rose , you thought he was your old lover !
你 还 , 玫瑰 , 你 想法 他 曾是 你的 老的 情人 !

罗斯，你也以为他是你的旧情人!

[wel] , [ai][æt; ət] [liːst] [ˌeɪ 'em][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ai][ðə; ði][waɪf] ,
Well , I at least am excusable , I the wife ,
出色地 , 我 在 至少 是 情有可原 , 我 这 妻子 ,

好吧，至少我作为妻子，还有点情有可原。

[huː] ['əʊnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ! ”
who only thought she was faithful to her husband ! ”
WHO 仅有的 想法 她 曾是 忠实 到 她 丈夫 ! ”

她一直以为自己只忠于丈夫!

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [rəʊz] .
“ What does it all mean ? ” asked the terrified Rose .
“ 什么 做 它 全部 意思是 ? ” 问 这 恐惧 玫瑰 .

“这一切到底意味着什么? ”惊恐万分的罗斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˌʌn'mɑːsk][hɪm] .
“ It means that this man is an impostor and that I will unmask him .
“ 它 方法 那 这 男人 是 一个 骗子 和 那 我 将要 揭开面具 他 .

“这意味着这个人是冒名顶替者，我会揭穿他。”

[rɪ'vendʒ] !
Revenge !
复仇 !

复仇!

[rɪ'vendʒ] !
revenge !
复仇 !

复仇!

” [pjeə] [keɪm] ['fɔːwəd] .
” Pierre came forward .
” 皮埃尔 来了 向前 .

“皮埃尔站了出来。”

“ [bɝːtrænd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ,
“ Bertrande , ” he said , “ so long as I thought you were happy ,
“ 贝特朗德 , ” 他 说 , “ 所以 长的 作为 我 想法 你 是 快乐的 ,

“贝特朗德,”他说,“只要我觉得你快乐,

[wen] [ai] [fɪəd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] , [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ai] [rɪ'prest] [maɪ][dʒʌst]
when I feared to disturb your peace , I was silent , I repressed my just
什么时候 我 害怕 到 打扰 你的 和平 , 我 曾是 沉默的 , 我 压抑 我的 只是
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

当我害怕打扰你的安宁时，我保持沉默，我压抑了我正当的愤慨。

[ænd; ənd][ai] [speəd] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['nefjuː] .
and I spared the usurper of the name and rights of my nephew .
和 我 幸存 这 篡位者 的 这 姓名 和 权利 的 我的 侄子 .

我饶恕了篡夺我侄子名誉和权利的人。

[duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] ? ”
Do you now give me leave to speak ? ”
做 你 现在 给 我 离开 到 说话 ? ”

现在可以让我发言了吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
“ Yes , ” she replied in a hollow voice .
“ 是的 , ” 她 回复 在 一个 空洞的 嗓音 .

“是的,”她空洞地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] ?
" You will not contradict me ?
" 你 将要 不是 顶撞 我 ?

你不会反驳我吧?

" [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [laɪnz]
" By way of answer she sat down by the table and wrote a few hasty lines
" 经过 方式 的 回答 她 卫星 向下 经过 这 桌子 和 写道 一个 很少 仓促 线条
[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] ,
with a trembling hand ,
和 一个 发抖 手 ,

她回答道，她在桌旁坐下，用颤抖的手匆匆写下几行字。

[ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pjeə] , [huːz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dʒɔɪ] .
then gave them to Pierre , whose eyes sparkled with joy .
然后 给予 他们 到 皮埃尔 , 谁 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 .

然后把它们交给了皮埃尔，皮埃尔的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] .
" Yes , " he said , " vengeance for him , but for her pity .
" 是的 , " 他 说 , " 复仇 为了 他 , 但 为了 她 遗憾 .

"是的，"他说，"对他来说是为了复仇，但对她来说是为了怜悯。"

[let] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['pʌnɪʃmənt] .
Let this humiliation be her only punishment .
让 这 屈辱 是 她 仅有的 惩罚 .

就让这种羞辱成为她唯一的惩罚吧。

[ai] ['prɒmɪst] ['saɪləns] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?
I promised silence in return for confession , will you grant it ?
我 承诺 沉默 在 返回 为了 忏悔 , 将要 你 授予 它 ?

我承诺以沉默换取坦白，你会答应吗?

" [bɝːtrænd] [ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃə(r)] .
" Bertrande assented with a contemptuous gesture .
" 贝特朗德 同意 和 一个 轻蔑的 手势 .

贝特朗德轻蔑地表示同意。

" [gəʊ] , [fɪə(r)][nɒt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [rəʊz] [went] [aʊt] .
" Go , fear not , " said the old man , and Rose went out .
" 去 , 害怕 不是 , " 说 这 老的 男人 , 和 玫瑰 去 出去 .

"去吧，别害怕，"老人说，罗斯便走了出去。

[pjeə] ['ɔːlsəʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Pierre also left the house .
皮埃尔 还 左边 这 房子 .

皮埃尔也离开了家。

[left] [tuː; tə] [hɜː'self] , [bɝːtrænd] [felt] ['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [geɪv]
Left to herself , Bertrande felt utterly worn out by so much emotion ; indignation gave
左边 到 她自己 , 贝特朗德 毛毡 完全地 磨损 出去 经过 所以 很多 情感 ; 愤慨 给予
[wei] [tuː; tə] [dɪ'preʃn] .
way to depression .
方式 到 沮丧 .

独自一人时，贝特朗德感到自己被如此多的情绪彻底耗尽了；愤慨变成了抑郁。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
She began to realise what she had done ,
她 开始 到 意识到 什么 她 有 完毕 ,

她开始意识到自己做了什么，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] .
and the scandal which would fall on her own head .
和 这 丑闻 哪个 会 落下 在 她 自己的 头 .

以及最终会落在她自己头上的丑闻。

[dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]
Just then her baby awoke , and held out its arms , smiling , and calling
只是 然后 她 婴儿 醒来 , 和 握住 出去 它是 武器 , 微笑 , 和 呼叫
[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['fɑːðə(r)] .
for its father .
为了 它是 父亲 .

就在这时，她的宝宝醒了，伸出双臂，笑着喊着爸爸。

[ɪts]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?
Its father , was he not a criminal ?
它是 父亲 , 曾是 他 不是 一个 刑事 ?

它的父亲难道不是罪犯吗?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][hɪm] , [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [send]
but was it for her to ruin him , to invoke the law , to send
但 曾是 它 为了 她 到 废墟 他 , 到 调用 这 法律 , 到 发送
[hɪm][tuː; tə] [deθ] ,
him to death ,
他 到 死亡 ,

但她有权毁了他，有权援引法律，有权将他送上死刑台吗?

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
after having taken him to her heart ,
后 拥有 已采取 他 到 她 心 ,

在将他纳入自己的心之后，

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][tuː; tə] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
to deliver him to infamy which would recoil on her own head and her
到 递送 他 到 骂名 哪个 会 畏缩 在 她 自己的 头 和 她
[tʃaɪldz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɪnfənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ?
child's and on the infant which was yet unborn ?
孩子的 和 在 这 婴儿 哪个 曾是 然而 未出生的 ?

让他蒙受耻辱，而这耻辱最终会波及到她自己、她的孩子以及尚未出生的婴儿?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sin] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ?
If he had sinned before God , was it not for God to punish him ?
如果 他 有 罪过 前 上帝 , 曾是 它 不是 为了 上帝 到 惩治 他 ?

如果他触犯了上帝的旨意，难道上帝不应该惩罚他吗?

[ɪf] [ə'genst] [hɜː'self] , [ɔːt] [ʃiː; ʃi][nɒt]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] [wɪð] [kən'tempt] ?
If against herself , ought she not rather to overwhelm him with contempt ?
如果 反对 她自己 , 应该 她 不是 相当 到 压倒 他 和 鄙视 ?

如果她要对付自己，难道不应该用蔑视来压倒他吗?

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'vəʊk][ðə; ði][help] , [ɒv; əv] ['strendʒər] [tuː; tə]['ekspieɪt] [ðɪs] [ə'fens] ;
But to invoke the help , of strangers to expiate this offence ;
但 到 调用 这 帮助 , 的 陌生人 到 赎罪 这 罪行 ;

但要借助陌生人的帮助来赎清这种罪行;

[tuː; tə] [leɪ] [beə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [tuː; tə][ˌʌn'veɪl][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði]
to lay bare the troubles of her life , to unveil the sanctuary of the
到 躺 裸 这 麻烦 的 她 生活 , 到 揭幕 这 避难所 的 这
['nʌpʃl] [kaʊtʃ] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
nuptial couch — in short ,
婚礼 长椅 — 在 短的 ,

揭露她生活中的种种苦难，揭开婚床的神圣面纱——简而言之，

[tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['skænd(ə)l] ,
to summon the whole world to behold this fatal scandal ,
到 召唤 这 所有的 世界 到 看哪 这 致命的 丑闻 ,

让全世界都来见证这起致命的丑闻，

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pruːd(ə)nt]['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] ?
was not that what in her imprudent anger she had really done ?
曾是 不是 那 什么 在 她 轻率的 愤怒 她 有 真的 完毕 ?

难道她不是在鲁莽的愤怒中真正做了这件事吗?

[ʃiː; ʃi] [ri'pent] ['bɪtəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
She repented bitterly of her haste , she sought to avert the consequences ,
她 悔改 苦涩地 的 她 匆忙 , 她 寻求 到 避免 这 结果 ,

她对自己的鲁莽行为深感懊悔，并试图避免由此带来的后果。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [æt; ət][wʌns]
and notwithstanding the night and the bad weather , she hurried at once
和 虽然 这 夜晚 和 这 坏的 天气 , 她 慌忙 在 一次
[tuː; tə] [piː'ɛrz] ['dwelɪŋ] ,
to Pierre's dwelling ,
到 皮埃尔的 住宅 ,

尽管夜色已深，天气恶劣，她还是立即赶往皮埃尔的住处。

['həʊpɪŋ][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
hoping at all costs to withdraw her denunciation .
希望 在 全部 成本 到 提取 她 谴责 .

她不惜一切代价都希望撤回她的谴责。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] : [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
He was not there : he had at once taken a horse and started
他 曾是 不是 那里 : 他 有 在 一次 已采取 一个 马 和 开始
[fɔː(r); fə(r)] [riː'uː] .
for Rieux .
为了 里厄 .

他不在那里：他立刻骑马前往里厄。

[hɜː(r); hə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] !
Her accusation was already on its way to the magistrates !
她 指控 曾是 已经 在 它是 方式 到 这 地方法官 !

她的指控已经送交地方法官了！

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['mɑːtɪn] [gɛr] [lɒdʒd] [wen] [æt; ət] [riː'uː] [wɒz; wəz]
At break of day the house where Martin Guerre lodged when at Rieux was
在 休息 的 天 这 房子 在哪里 马丁 战争 已提交 什么时候 在 里厄 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] .
surrounded by soldiers .
包围 经过 士兵 .

天刚破晓，马丁·盖尔在里厄时下榻的房子就被士兵包围了。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][in'kwaiə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
He came forward with confidence and inquired what was wanted .
他 来了 向前 和 信心 和 询问 什么 曾是 通缉 .

他自信地走上前去，询问对方想要什么。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ['slaɪtli] , [ðen] [kə'lektɪd] [hɪm'self] ,
On hearing the accusation , he changed colour slightly , then collected himself ,
在 听力 这 指控 , 他 已更改 颜色 轻微地 , 然后 集 他自己 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
and made no resistance .
和 制成 不 反抗 .

听到指控后，他脸色微微一变，然后镇定下来，没有反抗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马丁·盖尔的著名罪行(Martin Guerre Celebrated Crimes)

第3/3页

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
When he came before the judge , Bertrande's petition was read to him ,
什么时候 他 来了 前 这 法官 , - 请愿 曾是 读 到 他 ,

当他被带到法官面前时，法官向他宣读了贝特朗德的请愿书。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] “ [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] , [huː] ['fɔːlsli] , [ɔː'deɪʃəsli] ,
declaring him to be “ an impostor , who falsely , audaciously ,
声明 他 到 是 “ 一个 骗子 , WHO 错误地 , 大胆地 ,

宣称他是“一个冒名顶替者，他虚伪、厚颜无耻地……”

[ænd; ənd] ['tretʃərəsli] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [gɛr] ,
and treacherously had deceived her by taking the name and assuming the person of Martin Guerre ,
和 阴险地 有 受骗 她 经过 采取 这 姓名 和 假设 这 人 的 马丁 战争 ,

他阴险地冒用马丁·盖尔的名字和身份欺骗了她。

” [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'triːt] ['pɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː'self] .
” and demanding that he should be required to entreat pardon from God , the king , and herself .
” 和 要求 那 他 应该 是 必需的 到 恳求 赦免 从 上帝 , 这 国王 , 和 她自己 .

并要求他必须向上帝、国王和她本人请求宽恕。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['lɪsnd] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [met] [ˌaɪ 'tiː] [kə'reɪdʒəsli] ,
The prisoner listened calmly to the charge , and met it courageously ,
这 囚犯 听着 平静地 到 这 收费 , 和 遇见 它 勇敢地 ,

囚犯平静地听完了指控，并勇敢地接受了指控。

['əʊnli] [i'vins] [prə'faʊnd] [sə'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
only evincing profound surprise at such a step being taken by a wife who had lived with him for two years since his return ,
仅有的 表现出 深刻的 惊喜 在 这样的 一个 步 存在 已采取 经过 一个 妻子 WHO 有 居住地 和 他 为了 二 年 自从 他的 返回 ,

他只是对妻子采取这样的举动表示深深的惊讶，毕竟妻子自从他回来后就一直和他一起生活了两年。

[ænd; ənd] [huː] ['əʊnli] [naʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd] .
and who only now thought of disputing the rights he had so long enjoyed .
和 WHO 仅有的 现在 想法 的 争议 这 权利 他 有 所以 长的 享受 .

而他直到现在才想到要质疑自己长期以来享有的权利。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [bəuθ] [ɒv; əv] - [sə'spiʃən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
As he was ignorant both of Bertrande's suspicions and their confirmation ,
作为 他 曾是 无知 两个都 的 - 怀疑 和 他们的 确认 ,

由于他对贝特朗德的怀疑及其证实都毫不知情，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
and also of the jealousy which had inspired her accusation , his astonishment was perfectly natural ,
和 还 的 这 妒忌 哪个 有 灵感 她 指控 , 他的 惊讶 曾是 完美 自然的 ,

至于她指责他的原因——嫉妒，他的惊讶是完全可以理解的。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sjuːmd] .
and did not at all appear to be assumed .
和 做过 不是 在 全部 出现 到 是 假定 .

而且似乎完全不是理所当然的。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [pjeə]
He attributed the whole charge to the machinations of his uncle , Pierre
他 归因于 这 所有的 收费 到 这 阴谋 的 他的 叔叔 , 皮埃尔
[gɛr] ;
Guerre ;
战争 ;

他将整个指控归咎于他的叔叔皮埃尔·盖尔的阴谋诡计；

[æn; ən] [əʊld] [mæn] , [hiː; hi] [sed] , [huː] , ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
an old man , he said , who , being governed entirely by avarice and the
一个 老的 男人 , 他 说 , WHO , 存在 受统治 完全 经过 贪婪 和 这
[dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
desire of revenge ,
欲望 的 复仇 ,

他说，那是一个老人，完全被贪婪和复仇的欲望所驱使。

[naʊ] [dɪ'spjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [raɪts] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv]
now disputed his name and rights , in order the better to deprive him of
现在 争议 他的 姓名 和 权利 , 在 命令 这 更好的 到 剥夺 他 的
[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
his property ,
他的 财产 ,

现在有人质疑他的姓名和权利，以便更好地剥夺他的财产。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [frɒm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] .
which might be worth from sixteen to eighteen hundred livres .
哪个 可能 是 值得 从 十六 到 十八 百 利弗斯 .

价值可能在1600到1800里弗尔之间。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [end] , [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [pə'vɜːt] [hɪz; ɪz]
In order to attain his end , this wicked man had not hesitated to pervert his
在 命令 到 达到 他的 结尾 , 这 邪恶 男人 有 不是 犹豫了一下 到 变态 他的
[waɪfs] [maɪnd] ,
wife's mind ,
妻子的 头脑 ,

为了达到目的，这个邪恶的男人毫不犹豫地败坏了妻子的思想。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'ɒnə(r)] [hæd; həd] ['instigeit] [ðɪs] [kə'lʌmnɪəs]
and at the risk of her own dishonour had instigated this calumnious
和 在 这 风险 的 她 自己的 羞辱 有 煽动 这 诽谤
[tʃɑːdʒ] — [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [waɪf] .
charge — a horrible and unheard - of thing in the mouth of a lawful wife .
收费 — 一个 可怕 和 闻所未闻 - 的 事物 在 这 嘴 的 一个 合法的 妻子 .

她冒着名誉受损的风险，煽动了这一诽谤性的指控——这在一位合法妻子的口中是闻所未闻的可怕之事。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ai] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də]
I do not blame her , ” he cried ; “ she must suffer more than I do
我 做 不是 责备 她 , ” 他 哭 ; “ 她 必须 遭受 更多的 比 我 做
,
,
,

“我不怪她，”他喊道，“她肯定比我承受的痛苦更多。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ˌentə'teinz] [daut] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ;
if she really entertains doubts such as these ;
如果 她 真的 娱乐 疑虑 这样的 作为 这些 ;

如果她真的抱有这样的疑虑;

[bʌt; bət][ai][dɪ'plɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['redinəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kæləmni]
but I deplore her readiness to listen to these extraordinary calumnies
但 我 遗憾 她 准备就绪 到 听 到 这些 非凡的 诽谤
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][maɪ] ['enəmi] .
originated by my enemy .
起源于 经过 我的 敌人 .

但我痛恨她竟然愿意听信这些出自我的敌人的无稽之谈。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'prest] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] .
” The judge was a good deal impressed by so much assurance .
” 这 法官 曾是 一个 好的 交易 印象深刻 经过 所以 很多 保证 .

“法官对这种十足的自信印象深刻。”

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɒz; wəz] ['religeit] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
The accused was relegated to prison ,
这 被告 曾是 降级 到 监狱 ,

被告被送进监狱。

[wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
whence he was brought two days later to encounter a formal examination .
何处 他 曾是 带来 二 天 之后 到 遇到 一个 正式的 考试 .

两天后,他被带到这里接受正式检查。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
He began by explaining the cause of his long absence , originating , he said ,
他 开始 经过 解释 这 原因 的 他的 长的 缺席 , 起源 , 他 说 ,

他首先解释了自己长期缺席的原因,他说,起因是……

[ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['kwɒrəl] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [wel] [rɪ'membəd] .
in a domestic quarrel , as his wife well remembered .
在 一个 国内的 争吵 , 作为 他的 妻子 出色地 记得 .

他的妻子至今仍记得,那是在一次家庭争吵中发生的。

[hiː; hi][ðeə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [eɪt] [j'iəz] .
He there related his life during these eight years .
他 那里 有关的 他的 生活 期间 这些 八 年 .

他在那里讲述了他这八年来的生活。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [weər'evə(r)][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði]
At first he wandered over the country , wherever his curiosity and the
在 第一的 他 漫步 超过 这 国家 , 无论 他的 好奇心 和 这
[lʌv] [ɒv; əv]['træv(ə)l][led][hɪm] .
love of travel led him .
爱 的 旅行 引领 他 .

起初,他游历全国,好奇心和旅行的热爱驱使他去往任何地方。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ˌriː'vizit] ['bɪskeɪ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
He then had crossed the frontier , revisited Biscay , where he was born ,
他 然后 有 交叉 这 边境 , 重访 比斯开 , 在哪里 他 曾是 出生 ,

随后他越过边境,重返他的出生地比斯开。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːgɒs] ,
and having entered the service of the Cardinal of Burgos ,
和 拥有 进入 这 服务 的 这 红衣主教 的 布尔戈斯 ,

于是他进入了布尔戈斯红衣主教的麾下效力,

[hiː; hi] [pɑːst] [ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .
he passed thence into the army of the King of Spain .
他 通过了 因此 进入 这 军队 的 这 国王 的 西班牙 .

随后他加入了西班牙国王的军队。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈkwentin] , [kənˈveɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
He was wounded at the battle of St . Quentin , conveyed to a
他 曾是 受伤 在 这 战斗 的 英石 . 昆汀 , 传递 到 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
neighbouring village ,
邻接 村庄 ,

他在圣昆廷战役中负伤，被送往邻近村庄。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ˌæmpjuˈteɪʃn] .
where he recovered , although threatened with amputation .
在哪里 他 恢复 , 虽然 威胁 和 截肢 .

他在那里康复，但曾面临截肢的威胁。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈgen] [bɪˈhəʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði]
Anxious to again behold his wife and child , his other relations and the
焦虑的 到 再次 看哪 他的 妻子 和 孩子 , 他的 其他 关系 和 这
[lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɒpʃn] ,
land of his adoption ,
土地 的 他的 采用 ,

他渴望再次见到妻子和孩子、其他亲人以及他收养的土地。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ˈevriwʌn] ,
he returned to Artigues , where he was immediately recognised by everyone ,
他 返回 到 阿尔蒂格斯 , 在哪里 他 曾是 立即地 已确认 经过 每个人 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [pjeə] [gɛr] ,
including the identical Pierre Guerre ,
包括 这 完全相同的 皮埃尔 战争 ,

他回到阿尔蒂格，立刻被所有人认了出来，其中包括和他长得一模一样的皮埃尔·盖尔。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈvaʊ] [hɪm] .
his uncle , who now had the cruelty to disavow him .
他的 叔叔 , WHO 现在 有 这 残酷 到 否认 他 .

他的叔叔如今竟残忍地与他断绝了关系。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈfekʃn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈmɑːtɪn] [rɪˈkwaɪəd]
the latter had shown him special affection up to the day when Martin required
这 后者 有 所示 他 特别的 感情 向上 到 这 天 什么时候 马丁 必需的
[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstjuːədʃɪp] .
an account of his stewardship .
一个 帐户 的 他的 管家职权 .

后者一直对他格外关照，直到马丁要求他交代管理情况的那一天。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈəʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkaʊədɪs] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ]
Had he only had the cowardice to sacrifice his money and thereby
有 他 仅有的 有 这 怯懦 到 牺牲 他的 钱 和 从而
[dɪˈfrɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
defraud his children ,
骗取 他的 孩子们 ,

如果他胆敢牺牲自己的钱财，从而欺骗自己的孩子就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈpɒstə(r)] .
he would not to - day be charged as an impostor .
他 会 不是 到 - 天 是 带电 作为 一个 骗子 .

他今天不会被指控为冒名顶替者。

" [bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːtɪn] , " [ai] [rɪˈzɪstɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈkwɒrəl] [inˈsjuː] ,
" But , " continued Martin , " I resisted , and a violent quarrel ensued ,
" 但 , " 持续 马丁 , " 我 抵抗 , 和 一个 暴力 争吵 随后 ,

"但是,"马丁继续说道,"我进行了反抗,结果引发了一场激烈的争吵。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈæŋgə(r)] [pəˈhæps] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [tuː] [fɑː(r)] ; [pjeə] [gɛr] , [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒf(ə)l]
in which anger perhaps carried me too far ; Pierre Guerre , cunning and revengeful
在 哪个 愤怒 也许 携带 我 也 远的 ; 皮埃尔 战争 , 狡猾 和 复仇的
, [hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
, has waited in silence .
, 有 等待 在 沉默 .

或许是愤怒冲昏了我的头脑；狡猾而又充满复仇心的皮埃尔·盖尔一直在默默等待。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒəz] [tuː; tə] [ˈɔːgənaɪz] [ðɪs] [plɒt] ,
He has taken his time and his measures to organise this plot ,
他 有 已采取 他的 时间 和 他的 措施 到 组织 这 阴谋 ,

他花费了大量时间和精力来组织这次阴谋。

[ˈhəʊpɪŋ] [ˌðeəˈbaɪ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [endz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
hoping thereby to obtain his ends , to bring justice to the help of his
希望 从而 到 获得 他的 结束 , 到 带来 正义 到 这 帮助 的 他的
[ˈævərɪs] ,
avarice ,
贪婪 ,

希望借此达到他的目的，使正义为他的贪婪服务。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈkwaɪə(r)] [ðə; ði] [spɔɪlz] [hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] ,
and to acquire the spoils he coveted , and revenge for his defeat ,
和 到 获得 这 战利品 他 令人垂涎的 , 和 复仇 为了 他的 击败 ,

为了获得他渴望的战利品，以及为他的失败复仇，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈskruːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] .
by means of a sentence obtained from the scruples of the judges .
经过 方法 的 一个 句子 获得 从 这 顾虑 的 这 法官 .

通过法官的良心所作出的判决。

" [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ˈmɑːtɪn]
" Besides these explanations , which did not appear wanting in probability , Martin
" 除了 这些 解释 , 哪个 做过 不是 出现 想要 在 可能性 , 马丁
[ˈviːəməntli] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
vehemently protested his innocence ,
强烈地 抗议 他的 无辜 ,

除了这些看似合情合理的解释之外，马丁还强烈抗议自己的清白。

[dɪˈmɑːndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [hɪm] ,
demanding that his wife should be confronted with him ,
要求 那 他的 妻子 应该 是 面对 和 他 ,

他要求与妻子当面对质。

[ænd; ənd] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
and declaring that in his presence she would not sustain the charge of
和 声明 那 在 他的 在场 她 会 不是 维持 这 收费 的
[ˌpɜːrsnˈeʃən] [brɔːt] [əˈgenst] [hɪm] ,
personation brought against him ,
角色扮演 带来 反对 他 ,

并当着他的面声明，她不会支持对他提出的冒充他人的指控。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blaɪnd] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,
and that her mind not being animated by the blind hatred which dominated his persecutor ,
和 那 她 头脑 不是 存在 动画 经过 这 瞎的 仇恨 哪个 占主导地位 他的 迫害者 ,

而且，她的思想并没有像迫害者那样被盲目的仇恨所支配。

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'veɪl] .
the truth would undoubtedly prevail .
这 真相 会 无疑 占上风 .

真相终将大白。

[hiː; hi] [naʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
He now , in his turn , demanded that the judge should acknowledge his innocence ,
他 现在 , 在 他的 转动 , 要求 那 这 法官 应该 承认 他的 无辜 ,

现在，他反过来要求法官承认他的清白。

[ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪnv'əʊkt] [ə'genst] [hɪm'self] ;
and prove it by condemning his calumniators to the punishment invoked against himself ;
和 证明 它 经过 谴责 他的 诽谤者 到 这 惩罚 调用 反对 他自己 ;

并以同样的刑罚惩罚诽谤他的人，以此证明这一点；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bɝːtrænd] [diː] [rəʊlz] ,
that his wife , Bertrande de Rolls ,
那 他的 妻子 , 贝特朗德 德 卷 ,

他的妻子，贝特朗德·德·罗尔斯，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [pə'vɜːtɪd] ,
should be secluded in some house where her mind could no longer be perverted ,
应该 是 僻 在 一些 房子 在哪里 她 头脑 可以 不 更长 是 变态 ,

应该把她隔离在某个地方，让她的思想不再受到扭曲。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɐw'ɔːdɪd] [hɪm] .
and , finally , that his innocence should be declared , and expenses and compensations awarded him .
和 , 最后 , 那 他的 无辜 应该 是 声明 , 和 开支 和 赔偿 获奖 他 .

最后，要求宣告他无罪，并判给他诉讼费用和赔偿。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['təʊkən] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ,
After this speech , delivered with warmth , and with every token of sincerity ,
后 这 演讲 , 发表 和 温暖 , 和 和 每一个 令牌 的 诚意 ,

这篇充满热情、饱含真诚的演讲之后，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
he answered without difficulty all the interrogations of the judge .
他 回答 没有 困难 全部 这 审讯 的 这 法官 .

他毫不费力地回答了法官的所有提问。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
The following are some of the questions and answers , just as they
这 下列的 是 一些 的 这 问题 和 答案 , 只是 作为 他们
[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : —
have come down to us : —
有 来 向下 到 我们 : —

以下是一些问答，原原本本流传至今：

" [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ? "
" In what part of Biscay were you born ? "
" 在 什么 部分 的 比斯开 是 你 出生 ? "

你出生在比斯开湾的哪个地方？

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪmz] , ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - . "
" In the village of Aymes , province of Guipuscoa . "
" 在 这 村庄 的 艾姆斯 , 省 的 - . "

"在吉普斯夸省艾梅斯村。"

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ? "
" What were the names of your parents ? "
" 什么 是 这 姓名 的 你的 父母 ? "

你父母叫什么名字？

" [æn'təʊnɪəʊ] [gɛr] [ænd; ənd] [mə'riː] - . "
" Antonio Guerre and Marie Toreada . "
" 安东尼奥 战争 和 玛丽 - . "

"安东尼奥·格雷和玛丽·托雷阿达。"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? "
" Are they still living ? "
" 是 他们 仍然 活的 ? "

"他们还活着吗？"

" [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd][dʒuːn] 15th , - ; [maɪ]['mʌðə(r)] [sə'vaivd] [hɪm] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [twelv]
" My father died June 15th , 1530 ; my mother survived him three years and twelve
" 我的 父亲 死亡 六月 15th , - ; 我的 母亲 幸存下来 他 三 年 和 十二
[deɪz] . "
days . "
天 . "

"我父亲于1530年6月15日去世；我母亲在他去世后又活了三年零十二天。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ? "
" Have you any brothers and sisters ? "
" 有 你 任何 兄弟 和 姐妹 ? "

你有兄弟姐妹吗？

" [ai][hæd; həd][wʌn]['brʌðə(r)] , [huː] ['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [mʌnθs] .
" I had one brother , who only lived three months .
" 我 有 一 兄弟 , WHO 仅有的 居住地 三 几个月 .

"我有一个弟弟，他只活了三个月。"

[maɪ][fɔː(r)] ['sɪstəz] , ['iːnez] , [ˌdɔːrə'θiə] , [meərɪ'etə] , [ænd; ənd] - , [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]
My four sisters , Inez , Dorothea , Marietta , and Pedrina , all came to live at
我的 四 姐妹 , 伊内兹 , 多萝西娅 , 玛丽埃塔 , 和 - , 全部 来了 到 居住 在
[wen] [ai][dɪd] ;
Artigues when I did ;
阿尔蒂格斯 什么时候 我 做过 ;

我和我的四个姐妹，伊内兹、多萝西娅、玛丽埃塔和佩德里娜，都和我一起搬到了阿蒂格斯居住；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː] . "
they are there still , and they all recognised me . "
他们 是 那里 仍然 , 和 他们 全部 已确认 我 . "

他们还在那里，而且他们都认出我了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ? ”
“ What is the date of your marriage ? ”
“ 什么 是 这 日期 的 你的 婚姻 ? ”

“你们的结婚日期是什么时候？”

“ ['dʒænjuəri] - , - . ”
“ January 10 , 1539 . ”
“ 一月 - , - . ”

“1539年1月10日。”

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['serəməni] ? ”
“ Who were present at the ceremony ? ”
“ WHO 是 展示 在 这 仪式 ? ”

“有哪些人出席了仪式？”

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [maɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] [tuː] ['sɪstəz] , ['meɪtər] [mɑː'sel]
“ My father - in - law , my mother - in - law , my uncle , my two sisters , Maitre Marcel
“ 我的 父亲 - 在 - 法律 , 我的 母亲 - 在 - 法律 , 我的 叔叔 , 我的 二 姐妹 , 领班 马塞尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rəʊz] ;
and his daughter Rose ;
和 他的 女儿 玫瑰 ;

“我的岳父、岳母、叔叔、我的两个姐姐、马塞尔先生和他的女儿罗斯；

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [kɔːld] [klɔːd] ['perin] , [huː] [gɒt] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] ; ['ɔːlsəʊ] [ʒi'roʊ]
a neighbour called Claude Perrin , who got drunk at the wedding feast ; also Giraud
一个 邻居 称为 克劳德 佩兰 , WHO 得到 醉 在 这 婚礼 盛宴 ; 还 吉罗
,
,
,

一位名叫克劳德·佩兰的邻居，在婚礼宴席上喝醉了；还有吉罗，

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [huː] [kəm'pəʊzd] ['vɜːrsəz][ɪn]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] . ”
the poet , who composed verses in our honour . ”
这 诗人 , WHO 由 诗句 在 我们的 荣誉 . ”

这位诗人曾为我们谱写诗歌。

“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [priːst] [huː] ['mærid] [juː; jʊ] ? ”
“ Who was the priest who married you ? ”
“ WHO 曾是 这 牧师 WHO 已婚 你 ? ”

给你主持婚礼的神父是谁？

“ [ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] , ['pæskl] [gɛ'rɪn] , [huːm] [ai][dɪd][nɒt][faɪnd][ə'laɪv] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] . ”
“ The old cure , Pascal Guerin , whom I did not find alive when I returned . ”
“ 这 老的 治愈 , 帕斯卡尔 格林 , 谁 我 做过 不是 寻找 活 什么时候 我 返回 . ”

“那位老医生帕斯卡尔·盖兰，我回来的时候已经不在人世了。”

“ [wɒt] ['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] ? ”
“ What special circumstances occurred on the wedding - day ? ”
“ 什么 特别的 情况 发生 在 这 婚礼 - 天 ? ”

“婚礼当天发生了什么特殊情况吗？”

“ [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪg'zæktli] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , ['kæθ(ə)rɪn] ['bʊərə] , [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði][rɪ'pɑːst]
“ At midnight exactly , our neighbour , Catherine Boere , brought us the repast
“ 在 午夜 确切地 , 我们的 邻居 , 凯瑟琳 布尔人 , 带来 我们 这 餐饮
[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [miːdiːənɑːk] .
which is known as ' medianoche .
哪个 是 已知 作为 - 午夜 .

“午夜时分，我们的邻居凯瑟琳·博尔给我们带来了被称为‘午夜餐’的晚餐。

- [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)][əʊld] [ˌmɑːgə'riːt] ,
' This woman has recognised me , as also our old Marguerite ,
- 这 女士 有 已确认 我 , 作为 还 我们的 老的 玛格丽特 ,

“这位女士认出了我，也认出了我们以前的玛格丽特。”

[huː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [juː 'es]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['wedɪŋ] . ”
who has remained with us ever since the wedding . ”
WHO 有 剩余 和 我们 曾经 自从 这 婚礼 . ”
自婚礼以来，他一直陪伴着我们。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [bɜːθ] ? ”
“ What is the date of your son's birth ? ”
“ 什么 是 这 日期 的 你的 儿子的 出生 ? ”
你儿子的生日是哪天?

“ ['februəri] - , - , [naɪn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
“ February 10 , 1548 , nine years after our marriage .
“ 二月 - , - , 九 年 后 我们的 婚姻 .
“1548 年 2 月 10 日，我们结婚九年后。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] [wen] [ðə; ði] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] ,
I was only twelve when the ceremony took place ,
我 曾是 仅有的 十二 什么时候 这 仪式 采取 地方 ,
仪式举行时我只有十二岁。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['mænhʊd] [tɪl] ['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)] . ”
and did not arrive at manhood till several years later . ”
和 做过 不是 到达 在 男子气概 直到 一些 年 之后 . ”
几年后他才成年。

“ [gɪv] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] . ”
“ Give the date of your leaving Artigues . ”
“ 给 这 日期 的 你的 离开 阿尔蒂格斯 . ”
请告知您离开阿尔蒂格的日期。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst] - .
“ It was in August 1549 .
“ 它 曾是 在 八月 - .
那是1549年8月。

[æz; əz][ai][left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ai][met] [klɔːd] ['perin] [ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)] ['pæskl] ,
As I left the village , I met Claude Perrin and the cure Pascal ,
作为 我 左边 这 村庄 , 我 遇见 克劳德 佩兰 和 这 治愈 帕斯卡尔 ,
离开村庄时，我遇到了克劳德·佩兰和帕斯卡医生。

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and took leave of them .
和 采取 离开 的 他们 .
然后向他们告别。

[ai] [went] [tə'wɔːdz] [bəu've] , [end] [ai] [pɑːst] [θruː] ['ɔːrlənz] , ['buːrʒ] , [lɪ'məʊʒɪz] , [bɔː'dəʊ] ,
I went towards Beauvais , end I passed through Orleans , Bourges , Limoges , Bordeaux ,
我 去 向 博韦 , 结尾 我 通过了 通过 奥尔良 , 布尔日 , 利摩日 , 波尔多 ,
[ænd; ənd] [tuː'luːz] .
and Toulouse .
和 图卢兹 .
我前往博韦，途经奥尔良、布尔日、利摩日、波尔多和图卢兹。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai] [sɔː] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ai] [spəʊk] ,
If you want the names of people whom I saw and to whom I spoke ,
如果 你 想 这 姓名 的 人们 谁 我 锯 和 到 谁 我 辐 ,
如果你想知道我见过的人和跟我交谈过的人的名字，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] .
you can have them .
你 能 有 他们 .
你可以拥有它们。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ai][seɪ] ?
What more can I say ?
什么 更多的 能 我 说 ?

我还能说什么呢?

" ['nevə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'pærəntli] [və'reɪʃəs] ['steɪtmənt] !
" Never , indeed , was there a more apparently veracious statement !
" 绝不 , 的确 , 曾是 那里 一个 更多的 显然 诚实的 陈述 !

“的确，从来没有比这更看似真实的声明了！”

[ɔːl][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['mɑːtɪn] [gɛr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['feɪθfəli] [dɪ'skraɪbd] ,
All the doings of Martin Guerre seemed to be most faithfully described ,
全部 这 行为 的 马丁 战争 似乎 到 是 最多 忠实 描述 ,

马丁·盖尔的所有事迹似乎都得到了最忠实的描述。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['əʊnli][hɪm'self][kʊd; kəd] [ðʌs] [nə'reɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .
and surely only himself could thus narrate his own actions .
和 一定 仅有的 他自己 可以 因此 叙事 他的 自己的 行动 .

只有他自己才能如此叙述自己的行为。

[æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [rɪ'mɑːrks] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [æm'fitriən] ,
As the historian remarks , alluding to the story of Amphitryon ,
作为 这 历史学家 评论 , 暗示 到 这 故事 的 安菲特龙 ,

正如历史学家在提及安菲特律翁的故事时所指出的那样，

['mɜːkjəri] [hɪm'self][kʊd; kəd][nɒt]['betə(r)][ˌriːprə'djuːs] [ɔːl] - ['ækʃ(ə)nz] , ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd] [wɜːdz] ,
Mercury himself could not better reproduce all Sosia's actions , gestures , and words ,
汞 他自己 可以 不是 更好的 复制 全部 - 行动 , 手势 , 和 字 ,

即使是墨丘利本人也无法更好地重现索西亚的所有动作、手势和言语。

[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [fɔːls] ['mɑːtɪn] [gɛr] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][wʌn] .
than did the false Martin Guerre those of the real one .
比 做过 这 错误的 马丁 战争 那些 的 这 真实的 一 .

比假马丁·盖尔更甚，比真马丁·盖尔更甚。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [bɝːtrænd] [diː] [rəʊlz][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd]
In accordance with the demand of the accused , Bertrande de Rolls was detained
在 根据 和 这 要求 的 这 被告 , 贝特朗德 德 卷 曾是 被拘留
[ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
in seclusion ,
在 隔离 ,

根据被告的要求，贝尔特朗德·德·罗尔斯被单独监禁。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [pjeə] [gɛr] .
in order to remove her from the influence of Pierre Guerre .
在 命令 到 消除 她 从 这 影响 的 皮埃尔 战争 .

为了使她摆脱皮埃尔·盖尔的影响。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm] ,
The latter , however , did not waste time ,
这 后者 , 然而 , 做过 不是 浪费 时间 ,

然而，后者并没有浪费时间。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [spent] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ['saɪtɪd][baɪ]['mɑːtɪn] , [hɪz; ɪz]
and during the month spent in examining the witnesses cited by Martin , his
和 期间 这 月 花费 在 检查 这 证人 引用 经过 马丁 , 他的
['dɪlɪdʒənt] ['enəmi] ,
diligent enemy ,
勤奋 敌人 ,

在花了一个月时间审查马丁（他孜孜不倦的敌人）所引用的证人期间，

['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] ['treɪsɪs] , [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
guided by some vague traces , departed on a journey , from which he did not
引导 经过 一些 模糊的 痕迹 , 已离开 在 一个 旅行 , 从 哪个 他 做过 不是

[rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] .
return alone .
返回 独自的 .

循着一些模糊的线索，他踏上了旅程，但他并没有独自返回。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [bɔː(r)][aʊt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [ɪn]
All the witnesses bore out the statement of the accused ; the latter heard this in
全部 这 证人 钻孔 出去 这 陈述 的 这 被告 ; 这 后者 听到 这 在

['prɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

所有证人都证实了被告的供述；被告本人在狱中也听到了这些供述。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'liːs] .
and rejoiced , hoping for a speedy release .
和 欣喜若狂 , 希望 为了 一个 迅速 发布 .

他们欢欣鼓舞，希望尽快获释。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
Before long he was again brought before the judge ,
前 长的 他 曾是 再次 带来 前 这 法官 ,

不久之后，他又被带到法官面前。

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪtnəsiz]
who told him that his deposition had been confirmed by all the witnesses
WHO 讲述 他 那 他的 沉积 有 到过 确认的 经过 全部 这 证人

[ɪg'zæmɪnd] .
examined .
检查 .

他被告知，所有接受讯问的证人都证实了他的证词。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)z] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
“ Do you know of no others ? ” continued the magistrate .
“ 做 你 知道 的 不 其他的 ? ” 持续 这 地方法官 .

“你难道不知道还有其他人吗？”法官继续问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['relətɪvz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ? ”
“ Have you no relatives except those you have mentioned ? ”
“ 有 你 不 亲属 除了 那些 你 有 提及 ? ”

除了你提到的那些人，你没有其他亲戚了吗？

“ [ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)z] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
“ I have no others , ” answered the prisoner .
“ 我 有 不 其他的 , ” 回答 这 囚犯 .

“我没有别的了，”囚犯回答道。

“ [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ? ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
“ Then what do you say to this man ? ” said the judge , opening a door .
“ 然后 什么 做 你 说 到 这 男人 ? ” 说 这 法官 , 开幕 一个 门 .

“那你打算对这个人说什么？”法官说着，打开了一扇门。

[æn; ən][əʊld][mæn] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] , [huː] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [nek] , [ik'skleim] , “ [maɪ] ['nefjuː]
An old man issued forth , who fell on the prisoner's neck , exclaiming , “ My nephew
一个 老的 男人 发布 前进 , WHO 跌倒 在 这 囚犯的 脖子 , 惊呼 , “ 我的 侄子

!
!
!

一位老人冲了出来，扑倒在囚犯的脖子上，喊道：“我的侄子！

” ['mɑːtɪn] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Martin trembled in every limb , but only for a moment .
” 马丁 颤抖 在 每一个 肢 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

马丁全身都在颤抖，但只是一瞬间。

['prɒmptli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt]
Promptly recovering himself , and gazing calmly at the newcomer , he asked
及时 恢复中 他自己 , 和 凝视 平静地 在 这 新人 , 他 问
['kuːlli] —
coolly —
冷静地 —

他迅速恢复了镇定，平静地打量着来人，冷冷地问道——

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? ”
“ And who may you be ? ”
“ 和 WHO 可能 你 是 ? ”

“请问您是哪位？”

“ [wɒt] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
“ What ! ” said the old man , “ do you not know me ?
“ 什么 ! ” 说 这 老的 男人 , “ 做 你 不是 知道 我 ?

“什么！”老人说，“你不认识我吗？”

[deə(r)][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] ? — [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , ['kɑːbən] [bə'roʊ] , [ðə; ði][əʊld]
Dare you deny me ? — me , your mother's brother , Carbon Barreau , the old
敢 你 否定 我 ? — 我 , 你的 母亲的 兄弟 , 碳 酒吧 , 这 老的
['səʊldʒə(r)] !
soldier !
士兵 !

你竟敢否认我？——我，你母亲的兄弟，卡本·巴罗，老兵！

[ˌem 'iː] , [huː] ['dændl] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [niː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] ; [ˌem 'iː] ,
Me , who dandled you on my knee in your infancy ; me ,
我 , WHO 摆弄 你 在 我的 膝盖 在 你的 婴儿期 ; 我 ,

我，在你襁褓之中将你抱在膝上；我，

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ; [ˌem 'iː] ,
who taught you later to carry a musket ; me ,
WHO 教授 你 之后 到 携带 一个 滑膛枪 ; 我 ,

后来教你扛火枪的是谁？是我。

[huː] [met] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn] ['pɪkədi] , [wen] [juː; jʊ][fled] ['siːkrətli] .
who met you during the war at an inn in Picardy , when you fled secretly .
WHO 遇见 你 期间 这 战争 在 一个 客栈 在 皮卡第 , 什么时候 你 逃亡 偷偷 .

战争期间，你秘密逃亡到皮卡第时，他在一家旅馆里遇见了你。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] ; [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Since then I have sought you everywhere ; I have spoken of you ,
自从 然后 我 有 寻求 你 到处 ; 我 有 说 的 你 ,

从那以后，我到处寻找你；我谈论你，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ,
and described your face and person ,
和 描述 你的 脸 和 人 ,

并描述了你的长相和性格，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wɜːði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɒfəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] ,
until a worthy inhabitant of this country offered to bring me hither ,
直到 一个 值得 居民 的 这 国家 提供 到 带来 我 这里 ,

直到一位值得尊敬的当地居民主动提出带我来到这里。

[weə(r)] [ɪn'diːd] [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['sɪstərz] [sʌn] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['fetəd]
where indeed I did not expect to find my sister's son imprisoned and fettered
在哪里 的确 我 做过 不是 预计 到 寻找 我的 姐妹 儿子 被监禁 和 束缚
[æz; əz][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] .
as a malefactor .
作为 一个 作恶者 .

我确实没想到会在那里发现我姐姐的儿子因为犯了罪而被监禁和束缚。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][kraɪm] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ? ”
What is his crime , may it please your honour ? ”
什么 是 他的 犯罪 , 可能 它 请 你的 荣誉 ? ”

他犯了什么罪，请法官大人告知?

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
“ You shall hear , ” replied the magistrate .
“ 你 将 听到 , ” 回复 这 地方法官 .

“你将会听到,”法官回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] ?
“ Then you identify the prisoner as your nephew ?
“ 然后 你 确认 这 囚犯 作为 你的 侄子 ?

“那么你认定这名囚犯是你的侄子? ”

[juː; jʊ] [ə'fɜːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] — - ? ”
You affirm his name to be — - ? ”
你 确认 他的 姓名 到 是 — - ? ”

你确认他的名字是——?

“ [ɑː'nəʊ] [ˌdiː'juː] [θɪl] , ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] - - , - ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ʒɑːk,dʒeks]['pænsə] .
“ Arnauld du Thill , also called ' Pansette , ' after his father , Jacques Pansa .
“ 阿诺德 杜 瑟尔 , 还 称为 - - , - 后 他的 父亲 , 雅克 潘萨 .

“阿尔诺·杜·蒂尔，又名‘潘塞特’，以其父雅克·潘萨的名字命名。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [θə'rɛz] [bə'roʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]
His mother was Therese Barreau , my sister , and he was born in the
他的 母亲 曾是 特蕾莎 酒吧 , 我的 姐姐 , 和 他 曾是 出生 在 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - . ”
village of Sagias . ”
村庄 的 - . ”

他的母亲是特蕾莎·巴罗，也就是我的姐姐，他出生在萨吉亚斯村。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd]
“ What have you to say ? ” demanded the judge , turning to the accused
“ 什么 有 你 到 说 ? ” 要求 这 法官 , 转弯 到 这 被告
.
:
.

“你有什么要说的? ”法官转向被告问道。

“ [θriː] [θɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌʌnə'bæʃt] , “ [ðɪs] [mæn][ɪz]['aɪðə(r)][mæd] ,
“ Three things , ” replied the latter , unabashed , “ this man is either mad ,
“ 三 事物 , ” 回复 这 后者 , 毫不掩饰 , “ 这 男人 是 任何一个 疯狂的 ,

“有三件事,”后者毫不掩饰地回答道，“这个人要么疯了，

[ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sə'bɔːn] [tuː; tə] [tel] [laɪz] , [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [mɪ'steɪkən] .
or he has been suborned to tell lies , or he is simply mistaken .
或者 他 有 到过 收买 到 告诉 谎言 , 或者 他 是 简单地 错误 .

或者他被收买了说谎，或者他只是弄错了。

” [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” The old man was struck dumb with astonishment .
” 这 老的 男人 曾是 击 哑的 和 惊讶 .

“老人惊讶得说不出话来。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['nɛfjuːz] [stɑːt] [ɒv; əv]['terə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði]
But his supposed nephew's start of terror had not been lost upon the
但 他的 据称 侄子的 开始 的 恐怖 有 不是 到过 丢失的 之上 这
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

但他那所谓的侄子一开始表现出的恐惧并没有逃过法官的眼睛。

['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['fræŋknəs] [ɒv; əv]['kɑːbən] [bə'roʊ] .
also much impressed by the straightforward frankness of Carbon Barreau .
还 很多 印象深刻 经过 这 直截了当 坦率 的 碳 酒吧 .

Carbon Barreau 的直率坦诚也给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [kɔːzd] [freʃ] [ɪnˌvestə'geʃən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] -
He caused fresh investigations to be made , and other inhabitants of Sagias
他 导致 新鲜的 调查 到 是 制成 , 和 其他 居民 的 -
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [riː'uː] ,
were summoned to Rieux ,
是 被召唤 到 里厄 ,

他下令展开新的调查，并将萨吉亚斯的其他居民召集到里厄。

[huː] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɑː'nəʊ] [ˌdiː'juː] [θɪl]
who one and all agreed in identifying the accused as the same Arnauld du Thill
WHO 一 和 全部 同意 在 识别 这 被告 作为 这 相同的 阿诺德 杜 瑟尔
[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['veri] [aɪz] .
who had been born and had grown up under their very eyes .
WHO 有 到过 出生 和 有 生长 向上 在下面 他们的 非常 眼睛 .

所有人都一致认为被告就是那个在他们眼前出生和长大的阿尔诺·杜·蒂尔。

['sevrəl] [di'pəuz] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] ,
Several deposed that as he grew up he had taken to evil courses ,
一些 被罢免 那 作为 他 生长 向上 他 有 已采取 到 邪恶的 课程 ,

多名证人作证称，他长大后走上了邪恶的道路。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ə'dept][ɪn] [θeft] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ,
and become an adept in theft and lying ,
和 变得 一个 熟练 在 盗窃 和 说谎 ,

并成为偷窃和说谎的高手，

[nɒt] ['fɪrɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][veɪn] ,
not fearing even to take the sacred name of God in vain ,
不是 害怕 甚至 到 拿 这 神圣 姓名 的 上帝 在 徒劳 ,

甚至不怕妄称神的圣名，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [ə'sɜːʃnz] .
in order to cover the untruth of his daring assertions .
在 命令 到 覆盖 这 谎言 的 他的 大胆 断言 .

为了掩盖他那些大胆断言的谎言。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['testɪməni] [ðə; ði][dʒʌdʒ]['nætʃ(ə)rəli][kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɑː'nəʊ] [ˌdiː'juː] [θɪl] [wɒz; wəz]
From such testimony the judge naturally concluded that Arnauld du Thill was
从 这样的 见证 这 法官 自然 结束 那 阿诺德 杜 瑟尔 曾是
[kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn] ,
quite capable of carrying on ,
相当 有能力的 的 携带 在 ,

根据这些证词，法官自然得出结论：阿尔诺·杜·蒂尔完全有能力继续作案。

[æn; ən][ɪm'pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]
an imposture , and that the impudence which he displayed was natural
一个 骗局 , 和 那 这 厚颜无耻 哪个 他 显示 曾是 自然的
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
to his character .
到 他的 特点 .

这是一种骗局，他所表现出的厚颜无耻是他性格使然。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [ə'vɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]
Moreover , he noted that the prisoner , who averred that he was born in
而且 , 他 著名的 那 这 囚犯 , WHO 断言 那 他 曾是 出生 在
['bɪskeɪ] ,
Biscay ,
比斯开 ,

此外，他还指出，这名囚犯声称自己出生于比斯开省，

[njuː] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæsk; bɑːsk]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [juːst] [ðiːz] [kwaɪt]
knew only a few words of the Basque language , and used these quite
知道 仅有的 一个 很少 字 的 这 巴斯克 语言 , 和 用过的 这些 相当
['rɒŋli] .
wrongly .
错 .

他只会说几句巴斯克语，而且用得还很不准确。

[hiː; hi] [hɜːd] ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wɪtnəs] [huː] [di'pəuz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːtɪn] [gɛr] [wɒz; wəz]
He heard later another witness who deposed that the original Martin Guerre was
他 听到 之后 其他 证人 WHO 被罢免 那 这 原来的 马丁 战争 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] ['reslə(r)] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [fens] ,
a good wrestler and skilled in the art of fence ,
一个 好的 摔跤手 和 熟练 在 这 艺术 的 栅栏 ,

后来他又听取了另一位证人的证词，该证人作证说，原先的马丁·盖尔是一位优秀的摔跤手，并且精通击剑技艺。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['hævɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [ʃəʊd] [nəʊ]
whereas the prisoner , having wished to try what he could do , showed no
然而 这 囚犯 , 拥有 希望 到 尝试 什么 他 可以 做 , 显示 不
[skɪl] [wɒt'evə(r)] .
skill whatever .
技能 任何 .

而囚犯虽然想试试自己的本事，却丝毫没有表现出任何技巧。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'terəgeɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]
Finally , a shoemaker was interrogated , and his evidence was not the
最后 , 一个 鞋匠 曾是 审问 , 和 他的 证据 曾是 不是 这
[liːst] ['dæmɪŋ] .
least damning .
至少 令人震惊的 .

最后，一名鞋匠接受了讯问，但他的证词却丝毫没有起到决定性作用。

['mɑːtɪn] [gɛr] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [rɪ'kwaɪəd] [twelv] [həʊlz][tuː; tə] [leɪs] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
Martin Guerre , he declared , required twelve holes to lace his boots ,
马丁 战争 , 他 声明 , 必需的 十二 孔 到 蕾丝 他的 靴子 ,

他宣称，马丁·盖尔的靴子需要十二个鞋带孔才能系紧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]
and his surprise had been great when he found those of the prisoner
和 他的 惊喜 有 到过 伟大的 什么时候 他 成立 那些 的 这 囚犯
[hæd; həd]['əʊnli][naɪn] .
had only nine .
有 仅有的 九 .

当他发现囚犯的牙齿只有九颗时，他感到非常惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] ['evɪdəns] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [riː'uː] [set]
Considering all these points , and the cumulative evidence , the judge of Rieux set
考虑 全部 这些 积分 , 和 这 累计 证据 , 这 法官 的 里厄 放
[ə'saɪd][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['testɪməni] ,
aside the favourable testimony ,
旁边 这 有利 见证 ,

考虑到以上所有因素以及累积的证据，里厄法官驳回了对被告有利的证词。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [krɪ'djuːləti] , [ɪm'pəʊzd] [ɒn]
which he concluded had been the outcome of general credulity , imposed on
哪个 他 结束 有 到过 这 结果 的 一般的 轻信 , 强加 在
[baɪ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zembləns] .
by an extraordinary resemblance .
经过 一个 非凡的 相似 .

他认为这是由于人们普遍轻信，而这种轻信又源于一张惊人的脸。

[hiː; hi] [geɪv] [djuː] [weɪt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)]
He gave due weight also to Bertrande's accusation , although she had never
他 给予 到期的 重量 还 到 - 指控 , 虽然 她 有 绝不
[kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
confirmed it ,
确认的 它 ,

他也充分重视了贝特朗德的指控，尽管她从未证实过这一指控。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['saɪləns] ;
and now maintained an obstinate silence ;
和 现在 维持 一个 顽固 沉默 ;

而现在，他却始终保持着顽固的沉默；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɑː'nəʊ] [ˌdiː'juː] [θɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] “
and he pronounced a judgment by which Arnauld du Thill was declared “
和 他 发音 一个 判断 经过 哪个 阿诺德 杜 瑟尔 曾是 声明 “
[ə'teintid] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,
attainted and convicted of imposture ,
被剥夺权利 和 已定罪 的 骗局 ,

他宣判阿尔诺·杜·蒂尔“被剥夺公民权并被判犯有冒名顶替罪”，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'hedɪd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
and was therefore condemned to be beheaded ; after which his body
和 曾是 所以 谴责 到 是 斩首 ; 后 哪个 他的 身体
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] ,
should be divided into four quarters ,
应该 是 分割 进入 四 四分之一 ,

因此被判处斩首；之后他的尸体将被分成四份。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
and exposed at the four corners of the town .
和 裸露 在 这 四 角落 的 这 镇 .

在城镇的四个角落都暴露在外。

” [ðɪs] ['sentəns] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [kɔːzd] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]
” This sentence , as soon as it was known , caused much diversity of
” 这 句子 , 作为 很快 作为 它 曾是 已知 , 导致 很多 多样性 的
[ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
opinion in the town .
观点 在 这 镇 .

“这句话一经公布，就在镇上引起了各种各样的意见。”

[ðə; ði] ['prɪzənərz] ['enəmɪz] [preɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [les]
The prisoner's enemies praised the wisdom of the judge , and those less
这 囚犯的 敌人 赞扬 这 智慧 的 这 法官 , 和 那些 较少的
['predʒədɪst] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
prejudiced condemned his decision ;
有偏见的 谴责 他的 决定 ;

囚犯的敌人称赞法官的英明，而那些不那么偏袒的人则谴责他的判决；

[æz; əz] [sʌtʃ] [kən'flɪktɪŋ] ['testɪməni] [left] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .
as such conflicting testimony left room for doubt .
作为 这样的 冲突 见证 左边 房间 为了 怀疑 .

如此相互矛盾的证词留下了疑点。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it was thought that the possession of property and the future of the
它 曾是 想法 那 这 拥有 的 财产 和 这 未来 的 这
['tʃɪldrən] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
children required much consideration ,
孩子们 必需的 很多 考虑 ,

人们认为财产的归属和子女的未来需要慎重考虑。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] [di'mɑːnd, -'mænd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌlɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːst]
also that the most absolute certainty was demanded before annulling a past
还 那 这 最多 绝对 肯定 曾是 要求 前 撤销 一个 过去的
[ɒv; əv] [tuː] [həʊl] [j'iəz] ,
of two whole years ,
的 二 所有的 年 ,

此外，在废除过去整整两年的决定之前，需要有绝对的确定性。

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] ['eni] ['kaʊntə(r)] [kleɪm] [wɒt'evə(r)] .
untroubled by any counter claim whatever .
平静无波 经过 任何 柜台 宣称 任何 .

完全不受任何反诉的困扰。

[ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [ə'piːld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]
The condemned man appealed from this sentence to the Parliament of
这 谴责 男人 上诉 从 这 句子 到 这 议会 的
[tuː'luːz] .
Toulouse .
图卢兹 .

被判死刑的男子就此判决向图卢兹议会提出上诉。

[ðɪs] [kɔːt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [jet]
This court decided that the case required more careful consideration than had yet
这 法庭 决定 那 这 案件 必需的 更多的 小心 考虑 比 有 然而
[biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
been given to it ,
到过 给定 到 它 ,

法院认为，该案需要比之前更加仔细的审理。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ɑː'nəʊ] [ˌdiː'juː] [θɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [pjeə] [gɛr]
and began by ordering Arnauld du Thill to be confronted with Pierre Guerre
和 开始 经过 订购 阿诺德 杜 瑟尔 到 是 面对 和 皮埃尔 战争
[ænd; ənd] [bɜːtrænd] [diː] [rəʊlz] .
and Bertrande de Rolls .
和 贝特朗德 德 卷 .

首先下令让阿尔诺·杜·蒂尔与皮埃尔·盖尔和贝特朗德·德·罗尔对峙。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ˈfiːlɪŋz] [ˈænɪmeɪt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [ɔːlˈredi] [wʌns] [kənˈdemd] ,
Who can say what feelings animate a man who , already once condemned ,
WHO 能 说 什么 情怀 动画 一个 男人 WHO , 已经 一次 谴责 ,

谁能说清一个已被定罪的人，内心究竟怀着怎样的情感?

[faindz] [hɪmˈself] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtraɪəl] ?
finds himself subjected to a second trial ?
发现 他自己 受 到 一个 第二 审判 ?

他发现自己要接受第二次审判?

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˈskeəsli] [endid] [bɪˈgɪnz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ðəʊ] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,
The torture scarcely ended begins again , and Hope , though reduced to a shadow ,
这 酷刑 几乎 结束 开始 再次 , 和 希望 , 尽管 减少 到 一个 阴影 ,

酷刑刚结束又开始了，希望虽然已化作一道影子，

[riˈgein, riː-] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ˌdespəˈreɪʃn] .
regains her sway over his imagination , which clings to her skirts , as it were , with desperation .
恢复 她 摇摆 超过 他的 想像力 , 哪个 黏附 到 她 裙子 , 作为 它 是 , 和 绝望 .

她重新掌控了他的想象力，他的想象力仿佛绝望地紧紧抓住她的裙摆。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈefəts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌriːkəˈmenst] ;
The exhausting efforts must be recommenced ;
这 精疲力竭 努力 必须 是 重新开始 ;

必须重新开始这项艰苦卓绝的努力;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈstrʌg(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈdespərət] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [les] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
it is the last struggle — a struggle which is more desperate in proportion as there is less strength to maintain it .
它 是 这 最后的 斗争 — 一个 斗争 哪个 是 更多的 绝望的 在 部分 作为 那里 是 较少的 力量 到 维持 它 .

这是最后的挣扎——随着力量的减弱，挣扎也愈发绝望。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzəli] [kɑːst] [daʊn] ;
In this case the defendant was not one of those who are easily cast down ;
在 这 案件 这 被告 曾是 不是 一 的 那些 WHO 是 容易地 投掷 向下 ;

本案被告并非那种容易被打倒的人;

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] ,
he collected all his energy , all his courage ,
他 集 全部 他的 活力 , 全部 他的 勇气 ,

他鼓起所有的精力和勇气，

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [vɪkˈtɔːriəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈkɒmbæt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
hoping to come victoriously out of the new combat which lay before him .
希望 到 来 胜利地 出去 的 这 新的 战斗 哪个 躺 前 他 .

他希望在即将到来的新战斗中取得胜利。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] [əˈsembəld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
The magistrates assembled in the great hall of the Parliament , and the prisoner appeared before them .
这 地方法官 组装 在 这 伟大的 大厅 的 这 议会 , 和 这 囚犯 出现 前 他们 .

法官们聚集在议会大厅，囚犯出现在他们面前。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [pjeə] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] ['kɑːmli] , ['letɪŋ] [hɪm]
He had first to deal with Pierre , and confronted him calmly , letting him
他 有 第一的 到 交易 和 皮埃尔 ， 和 面对 他 平静地 ， 出租 他

[spiːk] ,
speak ,
说话 ，

他首先要处理皮埃尔的事情，于是冷静地与皮埃尔对峙，让他把话说完。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
without showing any emotion .
没有 显示 任何 情感 .

面无表情。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [ri'prəutʃ] , ['dwelɪŋ] [ɒn] [piː'ɛrz] [griːd] [ænd; ənd] ['ævərɪs] ,
He then replied with indignant reproaches , dwelling on Pierre's greed and avarice ,
他 然后 回复 和 愤怒 责备 ， 住宅 在 皮埃尔的 贪婪 和 贪婪 ，

[hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,
his vows of vengeance ,
他的 誓言 的 复仇 ，

然后他义愤填膺地予以斥责，着重指出皮埃尔的贪婪和吝啬，以及他发誓要复仇的决心。

[ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [bɝːtrænd] , [hɪz; ɪz]['siːkrət] [mə'nuːvə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
the means employed to work upon Bertrande , his secret manoeuvres in order to
这 方法 受雇 到 工作 之上 贝特朗德 ， 他的 秘密 机动 在 命令 到

[geɪn][hɪz; ɪz][endz] ,
gain his ends ,
获得 他的 结束 ，

他用来对付贝特朗德的手段，以及他为达到目的而进行的秘密行动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][ˌænɪ'mɒsəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ə'kjuːzə] , ['wɪtnəsiz] ,
and the unheard - of animosity displayed in hunting up accusers , witnesses ,
和 这 闻所未闻 - 的 敌意 显示 在 打猎 向上 指控者 ， 证人 ，

[ænd; ənd] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)] .
and calumniators .
和 诽谤者 .

以及在追捕控告者、证人和诽谤者时表现出的前所未有的敌意。

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] [pjeə] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɑːtɪn] [gɛr] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
He defied Pierre to prove that he was not Martin Guerre , his nephew ,
他 违抗 皮埃尔 到 证明 那 他 曾是 不是 马丁 战争 ， 他的 侄子 ，

他向皮埃尔提出异议，以证明自己不是他的侄子马丁·盖尔。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [pjeə] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] ,
inasmuch as Pierre had publicly acknowledged and embraced him ,
因此 作为 皮埃尔 有 公开 已确认 和 拥抱 他 ，

鉴于皮埃尔已经公开承认并接纳了他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɑːdi] [sə'spiʃən] ['əʊnli]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)]['vaɪələnt] ['kwɒrəl] .
and his tardy suspicions only dated from the time of their violent quarrel .
和 他的 迟迟 怀疑 仅有的 日期 从 这 时间 的 他们的 暴力 争吵 .

他迟来的怀疑，其实是从他们激烈争吵之后才产生的。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['viːəmənt] , [ðæt] [pjeə] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
His language was so strong and vehement , that Pierre became confused and
他的 语言 曾是 所以 强的 和 慷慨 ， 那 皮埃尔 成为 使困惑 和

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
was unable to answer ,
曾是 无法 到 回答 ，

他的言辞如此激烈而尖锐，以至于皮埃尔感到困惑，无法回答。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [tɜ:nd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] - ['feɪvə(r)] ,
and the encounter turned entirely in Arnauld's favour ,
和 这 遇到 转向 完全 在 - 偏爱 ,

而这场遭遇战最终完全对阿尔诺有利。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ˌəʊvər'ɔ:] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] ,
who seemed to overawe his adversary from a height of injured innocence ,
WHO 似乎 到 敬畏 他的 对手 从 一个 高度 的 受伤 无辜 ,

他似乎凭借一种受伤的无辜感，震慑住了对手。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] ['slændərər] .
while the latter appeared as a disconcerted slanderer .
尽管 这 后者 出现 作为 一个 不安 诽谤者 .

而后者则表现得像个惊慌失措的诽谤者。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [wɪð] [bɝ:trænd] [tʊk] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .
The scene of his confrontation with Bertrande took a wholly different character .
这 场景 的 他的 对抗 和 贝特朗德 采取 一个 完全 不同的 特点 .

他与贝特朗德对峙的场景呈现出完全不同的面貌。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən] , [peɪl] , [kɑ:st] [daʊn] , [wɔ:n] [baɪ] ['sɒrəʊ] , [keɪm] ['stæɡərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
The poor woman , pale , cast down , worn by sorrow , came staggering before the
这 贫穷的 女士 , 苍白 , 投掷 向下 , 磨损 经过 悲哀 , 来了 令人震惊 前 这
[traɪ'bju:nl] ,
tribunal ,
法庭 ,

这位可怜的女人脸色苍白，神情沮丧，悲伤不已，踉跄地走到法庭前。

[ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃn] .
in an almost fainting condition .
在 一个 几乎 昏厥 状况 .

几乎昏厥过去。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:'self] ,
She endeavoured to collect herself ,
她 努力 到 收集 她自己 ,

她努力让自己镇定下来。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
but as soon as she saw the prisoner she hung her head and covered
但 作为 很快 作为 她 锯 这 囚犯 她 悬挂 她 头 和 涵盖
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
her face with her hands .
她 脸 和 她 双手 .

但她一看到囚犯，就低下头，用双手捂住了脸。

[hi:; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒ'ɛntləst]['æksents; æk'sents][nɒt]
He approached her and besought her in the gentlest accents not
他 接近 她 和 恳求 她 在 这 最温柔的 口音 不是
[tu:; tə] [pə'sɪst] [ɪn][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [send] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
to persist in an accusation which might send him to the scaffold ,
到 坚持 在 一个 指控 哪个 可能 发送 他 到 这 脚手架 ,

他走近她，用最温柔的语气恳求她不要坚持指控，以免他被送上断头台。

[nɒt] [ðʌs] [tu:; tə] [ə'vendʒ] ['eni] [sɪnz][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
not thus to avenge any sins he might have committed against her ,
不是 因此 到 报仇 任何 罪孽 他 可能 有 坚定的 反对 她 ,

并非为了报复他可能对她犯下的任何罪行，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð] ['eni] ['ri:əli] ['sɪəriəs] [fɔ:lt] .
although he could not reproach himself with any really serious fault .
虽然 他 可以 不是 责备 他自己 和 任何 真的 严肃的 过错 .

虽然他无法责怪自己犯下任何真正严重的错误。

[bɜ:trænd] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , “ [ænd; ənd] [rəʊz] ? ”
Bertrande started , and murmured in a whisper , “ And Rose ? ”
贝特朗德 开始 , 和 低声说道 在 一个 耳语 , “ 和 玫瑰 ? ”

贝特朗德开了个头，低声问道：“还有罗斯呢？”

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ɑ:'nəʊ] [ɪk'skleɪmd] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
” Arnauld exclaimed , astonished at this revelation .
” 阿诺德 惊呼 , 惊讶 在 这 启示 .

“阿尔诺惊呼道，对这个发现感到震惊。”

[hɪz; ɪz] [pɑ:t] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['teɪkən] .
His part was instantly taken .
他的 部分 曾是 即刻 已采取 .

他的角色立刻就被选中了。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] —
Turning to the judges —
转弯 到 这 法官 —

转向评委——

“ ['dʒentlmən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [maɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] !
“ Gentlemen , ” he said , “ my wife is a jealous woman !
“ 先生们 , ” 他 说 , “ 我的 妻子 是 一个 嫉妒的 女士 !

“先生们，”他说，“我的妻子是个爱嫉妒的女人！”

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:md] [ði:z] [sə'spiʃən] ;
Ten years ago , when I left her , she had formed these suspicions ;
十 年 前 , 什么时候 我 左边 她 , 她 有 形成 这些 怀疑 ;

十年前我离开她的时候，她就已经产生了这些怀疑；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] ['vɒləntri] ['eksaɪl] .
they were the cause of my voluntary exile .
他们 是 这 原因 的 我的 自愿 流亡 .

他们是我自愿流亡的原因。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] , ['gɪlti] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] ;
To - day she again accuses me of , guilty relations with the same person ;
到 - 天 她 再次 指控 我 的 , 有罪的 关系 和 这 相同的 人 ;

今天她又指控我与同一个人有不正当关系；

[ai]['naɪðə(r)][dɪ'naɪ][nɔ:(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
I neither deny nor acknowledge them ,
我 两者都不 否定 也不 承认 他们 ,

我既不否认也不承认它们。

[bʌt; bət][ai] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] , ['eɪdɪd] [baɪ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [sə'dʒestʃənz] ,
but I affirm that it is the blind passion of jealousy which , aided by my uncle's suggestions ,
但 我 确认 那 它 是 这 瞎的 热情 的 妒忌 哪个 , 协助 经过 我的 叔叔的 建议 ,

但我可以肯定，正是盲目的嫉妒之火，加上我叔叔的怂恿，才导致了这一切。

['gaɪdɪd] [maɪ] [waɪfs] [hænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [saɪnd] [ðɪs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
guided my wife's hand when she signed this denunciation .
引导 我的 妻子的 手 什么时候 她 签名 这 谴责 .

我牵着我妻子的手，陪她签署了这份谴责书。

" [bɜ:trænd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Bertrande remained silent .
" 贝特朗德 剩余 沉默的 .

贝尔特朗德保持沉默。

" [du:; də][ju:; jʊ][deə(r)] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" Do you dare , " he continued , turning towards her ,
" 做 你 敢 , " 他 持续 , 转弯 向 她 ,

"你敢吗？"他转过身对她说。

— " [du:; də][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə][sweə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] [ðæt] ['dʒeləsi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)][ju:; jʊ] [wɪð]
— " do you dare to swear before God that jealousy did not inspire you with
— " 做 你 敢 到 发誓 前 上帝 那 妒忌 做过 不是 启发 你 和
[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə]['ru:ɪn][ˌem 'i:] ? "
the wish to ruin me ? "
这 希望 到 废墟 我 ? "

"你敢向上帝发誓，你毁掉我的念头不是出于嫉妒吗？"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [deə(r)][ju:; jʊ][sweə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'si:vd] [ɪn][maɪ]
" And you , " she replied , " dare you swear that I was deceived in my
" 和 你 , " 她 回复 , " 敢 你 发誓 那 我 曾是 受骗 在 我的
[sə'spiʃən] ? "
suspicions ? "
怀疑 ? "

"而你，"她回答说，"你敢发誓说我的怀疑是错误的吗？"

" [ju:; jʊ] [si:] , ['dʒentlmən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒeləsi]
" You see , gentlemen , " exclaimed the prisoner triumphantly , " her jealousy
" 你 看 , 先生们 , " 惊呼 这 囚犯 凯旋而归 , " 她 妒忌
[breɪks] [fɔ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
breaks forth before your eyes .
休息 前进 前 你的 眼睛 .

"你们看，先生们，"囚犯得意洋洋地喊道，"她的嫉妒之心就在你们眼前爆发了。"

['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [ɔ:(r)][ˌeɪ 'em][nɒt] , ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ʃi:; ʃi] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Whether I am , or am not , guilty of the sin she attributes to me ,
无论 我 是 , 或者 是 不是 , 有罪的 的 这 罪 她 属性 到 我 ,

无论我是否犯了她归咎于我的罪行，

[ɪz][nɒt][ðə; ði]['kwestʃən][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][dɪ'saɪd] .
is not the question for you to decide .
是 不是 这 问题 为了 你 到 决定 .

这不是你应该决定的问题。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [əd'mɪt][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['pʌblɪkli]
Can you conscientiously admit the testimony of a woman who , after publicly
能 你 切实 承认 这 见证 的 一个 女士 WHO , 后 公开
[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ˌem 'i:] ,
acknowledging me ,
承认 我 ,

你能否凭良心承认一位女性的证词，这位女性在公开承认我之后，

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , ['ɑ:ftə(r)] ['lɪvɪŋ] [tu:] [j'iəz] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['æməti] [wɪð]
after receiving me in her house , after living two years in perfect amity with
后 接收 我 在 她 房子 , 后 活的 二 年 在 完美的 和睦 和
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

在她收留我之后，在我们相处融洽地共同生活了两年之后，

[hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æŋgri] ['vendʒəns] ,
has , in a fit of angry vengeance ,
有 , 在 一个 合身 的 生气的 复仇 ,

在愤怒的复仇驱使下,

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɔːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ?
thought she could give the lie to all her wards and actions ?
想法 她 可以 给 这 说谎 到 全部 她 病房 和 行动 ?

她以为她可以推翻她所有监护人和她所采取的一切行动吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bɜːtrænd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Bertrande , ” he continued ,
贝特朗德 , ” 他 持续 ,

“贝尔特朗德,”他继续说道,“

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [maɪ][laɪf][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
“ if it only concerned my life I think I could forgive a madness of which
“ 如果 它 仅有的 担心的 我的 生活 我 思考 我 可以 原谅 一个 疯狂 的 哪个
[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][bəuθ][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skjuːs] ,
your love is both the cause and the excuse ,
你的 爱 是 两个都 这 原因 和 这 原谅 ,

“如果这仅仅关乎我的生命,我想我可以原谅你的爱所引发的疯狂,而你的爱既是疯狂的原因,也是疯狂的借口。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
but you are a mother , think of that !
但 你 是 一个 母亲 , 思考 的 那 !

但你是一位母亲,想想这一点吧!

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
My punishment will recoil on the head of my daughter ,
我的 惩罚 将要 畏缩 在 这 头 的 我的 女儿 ,

我的惩罚终将反噬我的女儿。

[huː] [ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [sɪns] ['aʊə(r)][ˌriː'juːniən] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn]
who is unhappy enough to have been born since our reunion , and also on
WHO 是 不开心 足够的 到 有 到过 出生 自从 我们的 团圆 , 和 还 在
['aʊə(r)] [ˌʌn'bɔːn] [tʃaɪld] ,
our unborn child ,
我们的 未出生的 孩子 ,

自从我们重逢以来,谁出生了就感到不快乐?还有我们未出生的孩子,也一样。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'dem] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] .
which you condemn beforehand to curse the union which gave it being .
哪个 你 谴责 预先 到 诅咒 这 联盟 哪个 给予 它 存在 .

你预先谴责它,是为了诅咒孕育它的结合。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bɜːtrænd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][bɪ'fɔː(r)] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
Think of this , Bertrande , you will have to answer before God for what
思考 的 这 , 贝特朗德 , 你 将要 有 到 回答 前 上帝 为了 什么
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['duːɪŋ] !
you are now doing !
你 是 现在 正在做 !

贝特朗德,想想吧,你现在所做的一切,你将来都要向上帝交代!

” [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['wiːpɪŋ] .
” The unhappy woman fell on her knees , weeping .
” 这 不开心 女士 跌倒 在 她 膝盖 , 哭泣 .

“那位不幸的妇人跪倒在地,痛哭流涕。”

“ [ai][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɒləmli] , “ [juː; jʊ] , [maɪ] [waɪf] , [bɝːtrænd] [diː] [rəʊlz] ,
“ I adjure you , ” he continued solemnly , “ you , my wife , Bertrande de Rolls ,
“ 我 恳求 你 , ” 他 持续 庄严地 , “ 你 , 我的 妻子 , 贝特朗德 德 卷 ,

“我恳求你，”他继续庄严地说道，“你，我的妻子，贝特朗德·德·罗尔斯，

[tuː; tə][sweə(r)] [naʊ] , [hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] .
to swear now , here , on the crucifix , that I am an impostor and a cheat .
到 发誓 现在 , 这里 , 在 这 十字架 , 那 我 是 一个 骗子 和 一个 欺骗 .

现在，我在此对着十字架发誓，我是一个冒名顶替者，一个骗子。

” [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [bɝːtrænd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
” A crucifix was placed before Bertrande ; she made a sign as if to push it away ,
” 一个 十字架 曾是 放置 前 贝特朗德 ; 她 制成 一个 符号 作为 如果 到 推 它 离开 ,

“有人把十字架放在贝特朗德面前；她做了个手势，好像要把它推开。”

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['fiːbli] [ɪk'skleɪmd] , “ [nəʊ] , ” [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
endeavoured to speak , and feebly exclaimed , “ No , ” then fell to the ground ,
努力 到 说话 , 和 虚弱地 惊呼 , “ 不 , ” 然后 跌倒 到 这 地面 ,

他试图说话，却虚弱地喊道：“不！”然后倒在了地上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn'sensəb(ə)l] .
and was carried out insensible .
和 曾是 携带 出去 麻木不仁 .

并被无意识地执行了死刑。

[ðɪs] [siːn] [kən'sɪdərəbli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .
This scene considerably shook the opinion of the magistrates .
这 场景 相当 摇晃 这 观点 的 这 地方法官 .

这一幕极大地动摇了地方官员们的看法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ,
They could not believe that an impostor , whatever he might be ,
他们 可以 不是 相信 那 一个 骗子 , 任何 他 可能 是 ,

他们无法相信一个冒名顶替者，不管他是什么人，

[wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðʌs] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] ['mɒkəri] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [məʊst] ['seɪkrɪd] .
would have sufficient daring and presence of mind thus to turn into mockery all that was most sacred .
会 有 充足的 大胆 和 在场 的 头脑 因此 到 转动 进入 嘲讽 全部 那 曾是 最多 神圣 .

因此，他们会有足够的胆量和临场应变能力，将所有最神圣的事物变成嘲弄的对象。

[ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'kwaɪəri] [ɒn] [fʊt] , [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
They set a new inquiry on foot , which , instead of producing enlightenment ,
他们 放 一个 新的 询问 在 脚 , 哪个 , 反而 的 生产 启示 ,

他们展开了一项新的调查，但这项调查非但没有带来启示，

['əʊnli] [plʌndʒd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [stɪl] ['greɪtə(r)] [əb'skjʊərəti] .
only plunged them into still greater obscurity .
仅有的 暴跌 他们 进入 仍然 更大的 朦胧 .

这只会让他们更加默默无闻。

[aʊt] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['wɪtnəsiz] [hɜːd] ,
Out of thirty witnesses heard ,
出去 的 三十 证人 听到 ,

在听取证词的三十名证人中，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ə'griːd] [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][æz; əz]['mɑːtɪn] [gɛr] [ðə; ði][mæn] [huː]
more than three - quarters agreed in identifying as Martin Guerre the man who
更多的 比 三 - 四分之一 同意 在 识别 作为 马丁 战争 这 男人 WHO
[kleɪmd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
claimed his name .
声称 他的 姓名 .

超过四分之三的人一致认为，自称马丁·盖尔的人就是马丁·盖尔。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] [pə'pleksəti] [kɔːzd] [baɪ][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɛp'iəɹənsɪz] .
Never was greater perplexity caused by more extraordinary appearances .
绝不 曾是 更大的 困惑 导致 经过 更多的 非凡的 外貌 .

从未有过如此奇异的景象引发如此巨大的困惑。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [ˌʌp'set] [ɔːl] ['riːzənɪŋ] : [sʌm; səm] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ɑː'nəʊ]
The remarkable resemblance upset all reasoning : some recognised him as Arnauld
这 卓越 相似 沮丧的 全部 推理 : 一些 已确认 他 作为 阿诺德
[ˌdiː'juː] [θɪl] ,
du Thill ,
杜 瑟尔 ,

这惊人的相似之处颠覆了所有人的判断：有人认出他是阿尔诺·杜·蒂尔，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɒntrəri] .
and others asserted the exact contrary .
和 其他的 断言 这 精确的 相反 .

而另一些人则提出了完全相反的观点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [bæsk; bɑːsk] , [sʌm; səm] [sed] , [ðəʊ] [bɔːn] [ɪn] ['bɪskeɪ] , [wɒz; wəz]
He could hardly understand Basque , some said , though born in Biscay , was
他 可以 几乎 理解 巴斯克 , 一些 说 , 尽管 出生 在 比斯开 , 曾是
[ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
that astonishing ,
那 惊人 ,

有人说，他虽然出生在比斯开，却几乎听不懂巴斯克语，这真是令人惊讶。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [wen] [hiː; hi] [left][ðə; ði] ['kʌntri] ?
seeing he was only three when he left the country ?
看到 他 曾是 仅有的 三 什么时候 他 左边 这 国家 ?

他离开这个国家时才三岁？

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] ['res(ə)l] [nɔː(r)] [fens] [wel] ,
He could neither wrestle nor fence well ,
他 可以 两者都不 搏斗 也不 栅栏 出色地 ,

他既不会摔跤也不会击剑。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz][hiː; hi] [mait] [wel] [hæv; həv] [fə'gɒtn]
but having no occasion to practise these exercises he might well have forgotten
但 拥有 不 场合 到 实践 这些 练习 他 可能 出色地 有 被遗忘的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但由于没有机会练习这些动作，他很可能已经忘记了。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] — [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ə'fɔː] - [taɪm] , [θɔːt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)]
The shoemaker — who made his shoes afore - time , thought he took another
这 鞋匠 — WHO 制成 他的 鞋 之前 - 时间 , 想法 他 采取 其他
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

这位以前就做过鞋的鞋匠，认为他采取了另一种措施，

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)][biː; bi][mɪ'steɪkən] [naʊ] .
but he might have made a mistake before or be mistaken now .
但 他 可能 有 制成 一个 错误 前 或者 是 错误 现在 .

但他之前可能犯过错误，或者现在可能弄错了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['fɜːðə(r)] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self][baɪ] [,riːkæpitjuleit] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The prisoner further defended himself by recapitulating the circumstances of his
这 囚犯 更远 辩护 他自己 经过 总结 这 情况 的 他的
[fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [bɝːtrænd] ,
first meeting with Bertrande ,
第一的 会议 和 贝特朗德 ，

囚犯进一步为自己辩护，重述了他与贝特朗德初次见面的情况。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
on his return ,
在 他的 返回 ，

他回来后，

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l]['diːteɪlz][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli][kʊd; kəd]
the thousand and one little details he had mentioned which he only could
这 千 和 一 小的 细节 他 有 提及 哪个 他 仅有的 可以
[hæv; həv] [nəʊn] ,
have known ,
有 已知 ，

他提到的那些只有他才知道的一千零一条小细节，

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
also the letters in his possession ,
还 这 信件 在 他的 拥有 ，

还有他所拥有的信件，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
all of which could only be explained by the assumption that he was the
全部 的 哪个 可以 仅有的 是 解释 经过 这 假设 那 他 曾是 这
['verɪtəb(ə)l]['mɑːtɪn] [gɛr] .
veritable Martin Guerre .
真正的 马丁 战争 .

这一切只能用他就是马丁·盖尔本人来解释。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][left] [aɪ] [ænd; ənd][leg][æz; əz]
Was it likely that he would be wounded over the left eye and leg as
曾是 它 可能 那 他 会 是 受伤 超过 这 左边 眼睛 和 腿 作为
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?
the missing man was supposed to be ?
这 丢失的 男人 曾是 据称 到 是 ?

他是否有可能像失踪者那样，左眼和腿部受伤？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] , [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['sɪstəz] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pjeə] ,
Was it likely that the old servant , that the four sisters , his uncle Pierre ,
曾是 它 可能 那 这 老的 仆人 ， 那 这 四 姐妹 ， 他的 叔叔 皮埃尔 ，

老仆人、四姐妹、他的叔叔皮埃尔，这些有可能吗？

['meni] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [fækts] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][hɪm'self] ,
many persons to whom he had related facts known only to himself ,
许多 人 到 谁 他 有 有关的 事实 已知 仅有的 到 他自己 ，

他曾向许多人讲述了只有他自己才知道的事情，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ʃɔːt] , [wʊd] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ?
that all the community in short , would have recognised him ?
那 全部 这 社区 在 短的 ， 会 有 已确认 他 ?

总之，整个社区的人都会认出他吗？

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['veri] [ɪn'triːg] [sə'spektɪd] [baɪ] [bɜ:trænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd]
And even the very intrigue suspected by Bertrande , which had aroused
和 甚至 这 非常 阴谋 怀疑 经过 贝特朗德 , 哪个 有 被唤醒
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] ['æŋgə(r)] ,
her jealous anger ,
她 嫉妒的 愤怒 ,

甚至连贝尔特朗德怀疑的那件阴谋诡计，也激起了她的嫉妒和愤怒。

[ðɪs] ['veri] [ɪn'triːg] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] ,
this very intrigue , if it really existed ,
这 非常 阴谋 , 如果 它 真的 存在 ,

这种阴谋，如果真的存在的话，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm] , [sɪns] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
was it not another proof of the verity of his claim , since the person
曾是 它 不是 其他 证明 的 这 真理 的 他的 宣称 , 自从 这 人
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

这难道不是他所言属实的又一佐证吗？因为当事人……

[æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [waɪf] ; [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]
as interested and as penetrating as the legitimate wife ; had also
作为 感兴趣的 和 作为 渗透 作为 这 合法的 妻子 ; 有 还
[ək'septɪd] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)] ?
accepted him as her former lover ?
公认 他 作为 她 以前的 情人 ?

她像合法妻子一样对他感兴趣，并且同样洞察力敏锐；她也承认他是她以前的情人？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kɑːst] [lait] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .
Surely here was a mass of evidence sufficient to cast light on the case .
一定 这里 曾是 一个 大量的 的 证据 充足的 到 投掷 光 在 这 案件 .

这里肯定有大量证据足以揭开案件真相。

[ɪ'mædʒɪn][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
Imagine an impostor arriving for the first time in a place where all the
想象 一个 骗子 抵达 为了 这 第一的 时间 在 一个 地方 在哪里 全部 这
[ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
inhabitants are unknown to him ,
居民 是 未知 到 他 ,

想象一下，一个冒名顶替者第一次来到一个他完全不认识所有居民的地方。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dwelt] [ðeə(r)] , [huː] [wʊd]
and attempting to personate a man who had dwelt there , who would
和 尝试 到 角色 一个 男人 WHO 有 居住 那里 , WHO 会
[hæv; həv] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
have connections of all kinds ,
有 连接 的 全部 种类 ,

并试图冒充一个曾居住在那里的人，这个人应该与各色人等都有联系。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [siːnz] , [huː] [wʊd] [hæv; həv]
who would have played his part in a thousand different scenes , who would have
WHO 会 有 玩 他的 部分 在 一个 千 不同的 场景 , WHO 会 有
[kən'faid] [hɪz; ɪz]['siːkrəts] ,
confided his secrets ,
坦白 他的 秘密 ,

他本可以在上千个不同的场景中扮演自己的角色，他本可以向他吐露自己的秘密。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [tuː; tə][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [frendz] , [ə'kweɪntəns] , [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ;
his opinions , to relations , friends , acquaintances , to all sorts of people ;
他的 意见 , 到 关系 , 朋友们 , 熟人 , 到 全部 排序 的 人们 ;

他将自己的观点告诉亲戚、朋友、熟人以及各种各样的人；

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][waɪf] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
who had also a wife — that is to say ,
WHO 有 还 一个 妻子 — 那 是 到 说 ,

他也有妻子——也就是说,

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)] [huːz] [aɪz] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [pɑːst] ,
a person under whose eyes nearly his whole life would be passed ,
一个 人 在下面 谁 眼睛 几乎 他的 所有的 生活 会 是 通过了 ,

他几乎整个人生都将在一个人的注视下度过。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['stʌdi] [hɪm] [pə'petʃuəli] ,
a person would study him perpetually ,
一个 人 会 学习 他 永恒地 ,

人们会一直观察他,

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .
with whom he would be continually conversing on every sort of subject .
和 谁 他 会 是 持续 对话 在 每一个 种类 的 主题 .

他会和对方不断地谈论各种各样的话题。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][sə'steɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt]
Could such an impostor sustain his impersonation for a single day , without
可以 这样的 一个 骗子 维持 他的 冒充 为了 一个 单身的 天 , 没有
[hɪz; ɪz] ['meməri] ['pleɪɪŋ] [hɪm] [fɔːls] ?
his memory playing him false ?
他的 记忆 玩耍 他 错误的 ?

这样的冒名顶替者能否维持一天的冒名顶替状态,而不被记忆欺骗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
From the physical and moral impossibility of playing such a part ,
从 这 身体的 和 道德 不可能 的 玩耍 这样的 一个 部分 ,

从生理和道德上都不可能扮演这样的角色来看,

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
was it not reasonable to conclude that the accused ,
曾是 它 不是 合理的 到 结束 那 这 被告 ,

难道没有合理的理由得出被告人......的结论吗?

[huː] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['mɑːtɪn]
who had maintained it for more than two years , was the true Martin
WHO 有 维持 它 为了 更多的 比 二 年 , 曾是 这 真的 马丁
[gɛr] ?
Guerre ?
战争 ?

维持了两年多的人,才是真正的马丁·盖尔吗?

[ðeə(r)] [siːmd] , [ɪn][fækt] ,
There seemed , in fact ,
那里 似乎 , 在 事实 ,

事实上,似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [sək'sesfəli]
to be nothing which could account for such an attempt being successfully
到 是 没有什么 哪个 可以 帐户 为了 这样的 一个 试图 存在 成功地
[meɪd] [ən'les] [rɪ'kɔːs] [wɒz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɔːsəri] .
made unless recourse was had to an accusation of sorcery .
制成 除非 追索权 曾是 有 到 一个 指控 的 巫术 .

除非诉诸巫术指控,否则没有任何理由可以解释这种企图能够成功。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː'θɒrətiz] [wɒz; wəz] ['briːfli] [dɪ'skʌst] ,
The idea of handing him over to the ecclesiastical authorities was briefly discussed ,
这 主意 的 处理 他 超过 到 这 教会的 当局 曾是 简要地 讨论 ,

他们曾短暂地讨论过将他移交给教会当局的想法。

[bʌt; bət] [pruːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['hezɪteɪtɪd] .
but proofs were necessary , and the judges hesitated .
但 证明 是 必要的 , 和 这 法官 犹豫了一下 .

但需要证据，法官们犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːsept] [ɪn] [lɔː] ,
It is a principle of justice , which has become a precept in law ,
它 是 一个 原则 的 正义 , 哪个 有 变得 一个 戒律 在 法律 ,

这是正义的一项原则，已成为法律的一条准则。

[ðæt] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] ;
that in cases of uncertainty the accused has the benefit of the doubt ;
那 在 案例 的 不确定 这 被告 有 这 益处 的 这 怀疑 ;

在证据不明的情况下，被告享有疑罪从无的权利；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] , [ðiːz] [truːðz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] ;
but at the period of which we are writing , these truths were far from being acknowledged ;
但 在 这 时期 的 哪个 我们 是 写作 , 这些 真相 是 远的 从 存在 已确认 ;

但在我们写作的那个时期，这些真理远未被人们所认识；

[gɪlt] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)ns] ; [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] ,
guilt was presumed rather than innocence ; and torture ,
有罪 曾是 假定 相当 比 无辜 ; 和 酷刑 ,

人们假定有罪而非无罪；酷刑，

['ɪnstɪtjuːtɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] ,
instituted to force confession from those who could not otherwise be convicted ,
已设立 到 力量 忏悔 从 那些 WHO 可以 不是 否则 是 已定罪 ,

设立该机构的目的是迫使那些无法通过其他方式定罪的人认罪。

[ɪz] ['əʊnli] [ɪk'splɪkəb(ə)l] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ;
is only explicable by supposing the judges convinced of the actual guilt of the accused ;
是 仅有的 可解释的 经过 假如 这 法官 确信 的 这 实际的 有罪 的 这 被告 ;

只有假设法官确信被告确实有罪，才能解释这一现象；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ə; eɪ] ['pɒsəbli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] .
for no one would have thought of subjecting a possibly innocent person to this suffering .
为了 不 一 会 有 想法 的 服从 一个 可能 清白的 人 到 这 痛苦 .

因为没有人会想到要让一个可能是无辜的人遭受这种痛苦。

[haʊ'evə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['predʒədɪs] ,
However , notwithstanding this prejudice ,
然而 , 虽然 这 偏见 ,

然而，尽管存在这种偏见，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri]
which has been handed down to us by some organs of the public ministry
哪个 有 到过 递交 向下 到 我们 经过 一些 器官 的 这 民众 部
['ɔːlweɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['pɜːs(ə)n] ,
always disposed to assume the guilt of a suspected person ,
总是 处置 到 认为 这 有罪 的 一个 怀疑 人 ,

这是某些公共检察机关传给我们的，这些机关总是倾向于假定嫌疑人有罪。

— [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['predʒədɪs] ,
— notwithstanding this prejudice ,
— 虽然 这 偏见 ,

尽管存在这种偏见，

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['naɪðə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kən'dem] ['mɑːtɪn] [gɛr] [ðəm'selvz] [æz; əz]
the judges in this case neither ventured to condemn Martin Guerre themselves as
这 法官 在 这 案件 两者都不 冒险 到 谴责 马丁 战争 他们自己 作为
[æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] ,
an impostor ,
一个 骗子 ,

本案法官们既没有胆量直接谴责马丁·盖尔是冒名顶替者，

[nɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
nor to demand the intervention of the Church .
也不 到 要求 这 干涉 的 这 教会 .

也不要求教会介入。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['kɒntrəri] ['testɪməni] ,
In this conflict of contrary testimony ,
在 这 冲突 的 相反 见证 ,

在这种相互矛盾的证词冲突中，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [əb'skjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
which seemed to reveal the truth only to immediately obscure it again ,
哪个 似乎 到 揭示 这 真相 仅有的 到 立即地 朦胧 它 再次 ,

这似乎揭示了真相，但随即又将其掩盖起来。

[ɪn] [ðɪs] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] ['əʊnli]
in this chaos of arguments and conjectures which showed flashes of light only
在 这 混乱 的 论点 和 猜想 哪个 显示 闪光灯 的 光 仅有的
[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['dɑːknəs] ,
to extinguish them in greater darkness ,
到 熄灭 他们 在 更大的 黑暗 ,

在这场争论和猜测的混乱中，偶尔闪现的光芒很快又被更大的黑暗所吞噬。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [prɪ'veɪld] .
consideration for the family prevailed .
考虑 为了 这 家庭 最终获胜 .

对家庭的考虑最终占了上风。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [bɜːtrænd] , [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [siːmd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
The sincerity of Bertrande , the future of the children , seemed reasons for
这 诚意 的 贝特朗德 , 这 未来 的 这 孩子们 , 似乎 原因 为了
[prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ,
proceeding with extreme caution ,
进行中 和 极端 警告 ,

贝特朗德的真诚，以及孩子们的未来，似乎都促使他们采取极其谨慎的态度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌns] [əd'mɪtɪd] , [kʊd; kəd] ['əʊnli] [jiːld] [tuː; tə] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] .
and this once admitted , could only yield to conclusive evidence .
和 这 一次 承认 , 可以 仅有的 屈服 到 确凿 证据 .

一旦承认这一点，就只能得出确凿的证据。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɐdʒ'ɜːnd] [ðə; ði] [keɪs] , ['mætəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] - ['stætuː][kwəʊ] - ,
Consequently the Parliament adjourned the case , matters remaining in ' statu quo ' ,
最后 这 议会 休会 这 案件 , 事情 其余的 在 - 状态 如此 - ,
['pendɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪɡ'zɔːstɪv] [ɪn'kwaɪəri] .
pending a more exhaustive inquiry .
待办的 一个 更多的 详尽的 询问 .

因此，议会休会，案件维持现状，等待更全面的调查。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [ɡeɪv] ['ʃʊərəti] ,
Meanwhile , the accused , for whom several relations and friends gave surety ,
同时 , 这 被告 , 为了 谁 一些 关系 和 朋友们 给予 保证 ,

与此同时，被告人有多名亲友为其作担保。

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [æt; ət] , [ðəʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndə(r)]['keəf(ə)l]
was allowed to be at liberty at Artigues , though remaining under careful
曾是 允许 到 是 在 自由 在 阿尔蒂格斯 , 尽管 其余的 在下面 小心
[sɜː'veɪləns] .
surveillance .
监视 .

获准在阿尔蒂格斯享有自由，但仍受到严密监视。

[bɜːtrænd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'ɡen] [sɔː] [hɪm][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Bertrande therefore again saw him an inmate of the house ,
贝特朗德 所以 再次 锯 他 一个 囚犯 的 这 房子 ,

因此，贝特朗德再次将他视为这所房子里的住户。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [daut] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [kɑːst][ɒn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːniən] .
as if no doubts had ever been cast on the legitimacy of their union .
作为 如果 不 疑虑 有 曾经 到过 投掷 在 这 合法性 的 他们的 联盟 .

仿佛他们的结合的合法性从未受到过任何质疑。

[wɒt] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] - ?
What thoughts passed through her mind during the long ' tete - a - tete ' ?
什么 想法 通过了 通过 她 头脑 期间 这 长的 - 头像 - 一个 - 头像 - ?

在漫长的“单独谈话”中，她脑海中闪过哪些念头？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv][ɪm'pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She had accused this man of imposture , and now , notwithstanding her
她 有 被告 这 男人 的 骗局 , 和 现在 , 虽然 她
['siːkrət] [kən'vɪkʃn] ,
secret conviction ,
秘密 定罪 ,

她曾指控这个人是骗子，而现在，尽管她内心深处也抱有这种想法，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
she was obliged to appear as if she had no suspicion , as if she
她 曾是 有义务 到 出现 作为 如果 她 有 不 怀疑 , 作为 如果 她
[hæd; həd] [biːn] [mɪsteɪkən] ,
had been mistaken ,
有 到过 错误 ,

她不得不装作毫无怀疑，装作是自己弄错了。

[tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk] [fə'ɡɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to humiliate herself before the impostor , and ask forgiveness for the
到 羞辱 她自己 前 这 骗子 , 和 问 饶恕 为了 这
[ɪn'sænəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ;
insanity of her conduct ;
疯狂 的 她 执行 ;

她要在冒名顶替者面前自取其辱，并为自己疯狂的行为请求原谅；

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] ['pʌblɪkli] [ri'nauns] [hɜː(r); hə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə]
for , having publicly renounced her accusation by refusing to swear to
为了 , 拥有 公开 放弃 她 指控 经过 拒绝 到 发誓 到
[ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [left] .
it , she had no alternative left .
它 , 她 有 不 选择 左边 .

因为她拒绝发誓承认自己的指控，公开否认了指控，所以她别无选择。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
In order to sustain her part and to save the honour of her
在 命令 到 维持 她 部分 和 到 节省 这 荣誉 的 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

为了保全自己的家庭，也为了维护子女的荣誉，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [triːt] [ðɪs] [mæn][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd]
she must treat this man as her husband and appear submissive and
她 必须 对待 这 男人 作为 她 丈夫 和 出现 顺从者 和
[rɪ'pentənt] ;
repentant ;
悔改的 ;

她必须像对待丈夫一样对待这个男人，表现得顺从和悔改；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɪm][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
she must show him entire confidence ,
她 必须 展示 他 全部的 信心 ,

她必须对他表现出十足的信任。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [lʌl] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
as the only means of rehabilitating him and lulling the vigilance of justice .
作为 这 仅有的 方法 的 康复 他 和 催眠 这 警觉 的 正义 .

这是让他改过自新并缓和司法机关警惕的唯一途径。

[wɒt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [gɛr] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] ['efət]
What the widow of Martin Guerre must have suffered in this life of effort
什么 这 寡妇 的 马丁 战争 必须 有 遭受 在 这 生活 的 努力
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd] [hɜː'self] ,
was a secret between God and herself ,
曾是 一个 秘密 之间 上帝 和 她自己 ,

马丁·盖尔的遗孀在她辛勤劳作的一生中所遭受的苦难，是她与上帝之间的秘密。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɑːst]
but she looked at her little daughter , she thought of her fast
但 她 看起来 在 她 小的 女儿 , 她 想法 的 她 快速地
[ə'prəʊtʃɪŋ] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .
approaching confinement , and took courage .
接近 监禁 , 和 采取 勇气 .

但她看着自己的小女儿，想到自己即将临盆，便鼓起了勇气。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tə'wɔːdz] ['naɪtfɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst]['praɪvət]['kɔːnə(r)]
One evening , towards nightfall , she was sitting near him in the most private corner
一 晚上 , 向 黄昏 , 她 曾是 坐着 靠近 他 在 这 最多 私人的 角落
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
of the garden ,
的 这 花园 ,

一天傍晚，夜幕降临之际，她坐在花园最僻静的角落里，离他很近。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [waɪlst] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] , [sʌŋk] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːts] ,
with her little child on her knee , whilst the adventurer , sunk in gloomy thoughts ,
和 她 小的 孩子 在 她 膝盖 ， 而 这 冒险家 ， 沉没 在 阴沉 想法 ，

她膝上抱着年幼的孩子，而冒险家则陷入了忧郁的思绪中。

['æbsəntli] [strəʊkt] - [feə(r)] [hed] .
absently stroked Sanxi's fair head .
心不在焉地 抚摸 - 公平的 头 .

他漫不经心地抚摸着桑西的金发。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] [iːtʃ] [njuː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θɔːts] ,
Both were silent , for at the bottom of their hearts each knew the other's thoughts ,
两个都 是 沉默的 ， 为了 在 这 底部 的 他们的 心 每个 知道 这 其他的 想法 ，

两人都沉默不语，因为他们内心深处都明白对方的想法。

[ænd; ənd] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [fə'mɪliəli] , [nɔː(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪ'streɪndʒd] , [ðeɪ] [spent] ,
and , no longer able to talk familiarly , nor daring to appear estranged , they spent ,
和 ， 不 更长 有能力的 到 讲话 熟悉地 ， 也不 大胆 到 出现 疏远的 ， 他们 花费 ，

他们既不能再像以前那样亲切地交谈，也不敢表现得疏远，于是他们度过了……

[wen] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['drɪərinəs] .
when alone together , long hours of silent dreariness .
什么时候 独自的 一起 ， 长的 小时 的 沉默的 沉闷 .

独自相处时，会经历漫长而沉闷的沉默时光。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [laʊd] ['ʌprɔː(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] ;
All at once a loud uproar broke the silence of their retreat ;
全部 在 一次 一个 大声 骚动 打破 这 沉默 的 他们的 撤退 ；

突然，一阵喧闹声打破了他们撤退的寂静；

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] , [kraɪz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [mɪkst] [wɪð] ['æŋgri] [təʊnz] ,
they heard the exclamations of many persons , cries of surprise mixed with angry tones ,
他们 听到 这 感叹词 的 许多 人 ， 哭泣 的 惊喜 混合 和 生气的 音调 ，

他们听到许多人的惊呼声，其中既有惊讶的叫喊，也有愤怒的语气。

['heɪsti] ['fʊtsteps] , [ðen] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['vaɪələntli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [əʊld] [ˌmɑːgə'riːt] [ə'pɪəd] ,
hasty footsteps , then the garden gate was flung violently open , and old Marguerite appeared ,
仓促 脚步声 ， 然后 这 花园 门 曾是 扔 暴力 打开 ， 和 老的 玛格丽特 出现 ，

一阵急促的脚步声传来，然后花园的门被猛地推开，老玛格丽特出现了。

[peɪl] , ['gɑːspɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['breθləs] .
pale , gasping , almost breathless .
苍白 ， 喘息 ， 几乎 喘不过气 .

脸色苍白，气喘吁吁，几乎无法呼吸。

[bɜ:trænd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Bertrande hastened towards her in astonishment , followed by her husband ,
贝特朗德 加快 向 她 在 惊讶 , 随后 经过 她 丈夫 ,

贝特朗德惊愕地快步走向她，她的丈夫也紧随其后。

[bʌt; bət] [wen] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [saʊndz] ,
but when near enough to speak she could only answer with inarticulate sounds ,
但 什么时候 靠近 足够的 到 说话 她 可以 仅有的 回答 和 不善言辞 声音 ,

但当她靠近到可以说话的距离时，却只能发出含糊不清的声音。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] ['terə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
pointing with terror to the courtyard of the house .
指向 和 恐怖 到 这 庭院 的 这 房子 .

他惊恐地指着房子的院子。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ; [ðeɪ]
They looked in this direction , and saw a man standing at the threshold ; they
他们 看起来 在 这 方向 , 和 锯 一个 男人 常设 在 这 临界点 ; 他们
[ɛpˌ'əʊtʃt] [hɪm] .
approached him .
接近 他 .

他们朝这个方向看去，看见一个男人站在门口；他们便走上前去。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
He stepped forward , as if to place himself between them .
他 步 向前 , 作为 如果 到 地方 他自己 之间 他们 .

他上前一步，仿佛要挡在他们中间。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l] , [dɑ:k] ; [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ;
He was tall , dark ; his clothes were torn ; he had a wooden leg ;
他 曾是 高的 , 黑暗的 ; 他的 衣服 是 撕裂 ; 他 有 一个 木制的 腿 ;
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [stɜ:n] .
his countenance was stern .
他的 面容 曾是 船尾 .

他身材高大，皮肤黝黑；衣服破烂不堪；他有一条木腿；他的面容严肃。

[hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [bɜ:trænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['glu:mi] [lʊk] : [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [fel] [bæk]
He surveyed Bertrande with a gloomy look : she cried aloud , and fell back
他 调查 贝特朗德 和 一个 阴沉 看 : 她 哭 大声 , 和 跌倒 后退
[ɪn'sensəb(ə)l] ; . . .
insensible ; . . .
麻木不仁 ; . . .

他阴沉地打量着贝特朗德：她放声大哭，然后昏倒在地；……

[ʃi:; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] ['hʌzbənd] !
she recognised her real husband !
她 已确认 她 真实的 丈夫 !

她认出了自己的亲生丈夫！

[ɑ:'nəʊ] [ˌdi:'ju:] [θɪl] [stʊd] ['petrɪfaɪd] .
Arnauld du Thill stood petrified .
阿诺德 杜 瑟尔 站立 石化 .

阿诺·杜·蒂尔呆立在那里，惊恐万分。

[waɪl] [ˌmɑ:gə'ri:t] , [dɪ'stræktɪd] [hɜ:'self] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ðə; ði]
While Marguerite , distracted herself , endeavoured to revive her mistress , the
尽管 玛格丽特 , 愣 她自己 , 努力 到 复活 她 情妇 , 这
['neɪbɜ:rz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
neighbours , attracted by the noise ,
邻居 , 吸引 经过 这 噪音 ,

玛格丽特心不在焉地试图唤醒她的女主人，邻居们被动静吸引过来。

[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stɒpt] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [æt; ət] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
invaded the house , and stopped , gazing with stupefaction at this astonishing
入侵 这 房子 ， 和 停止 ， 凝视 和 震惊 在 这 惊人
[rɪ'zembləns] .
resemblance .
相似 .

闯入屋内，停了下来，目瞪口呆地看着这惊人的相似之处。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ðə; ði] [seɪm] ['beərɪŋ] ,
The two men had the same features , the same height , the same bearing ,
这 二 男人 有 这 相同的 特征 ， 这 相同的 高度 ， 这 相同的 轴承 ，

这两个人五官相同，身高相同，举止也相同。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] [p'ɜːsənz] .
and suggested one being in two persons .
和 建议 一 存在 在 二 人 .

并暗示一个人可能是两个人。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['terə(r)] ,
They gazed at each other in terror ,
他们 凝视 在 每个 其他 在 恐怖 ，

他们惊恐地对视着，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [eɪdʒ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːn(ə)l]
and in that superstitious age the idea of sorcery and of infernal
和 在 那 迷信的 年龄 这 主意 的 巫术 和 的 地狱
[ˌɪntə'venʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
intervention naturally occurred to those present .
干涉 自然 发生 到 那些 展示 .

在那个迷信的时代，巫术和地狱干预之类的想法自然而然地出现在在场的人心中。

[ɔːl] [krɒst] [ðəm'selvz] ,
All crossed themselves ,
全部 交叉 他们自己 ，

所有人都划了十字，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [tuː; tə] [siː] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [straɪk] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
expecting every moment to see fire from heaven strike one or other of the
期待 每一个 片刻 到 看 火 从 天堂 罢工 一 或者 其他 的 这
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ，

他们时刻都担心天火会从天而降，击中这两个人中的一个或另一个。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
or that the earth would engulf one of them .
或者 那 这 地球 会 吞噬 一 的 他们 .

或者说，地球会吞噬他们中的一个。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [ə'restɪd] ,
Nothing happened , however , except that both were promptly arrested ,
没有什么 发生 ， 然而 ， 除了 那 两个都 是 及时 被捕 ，

然而，除了两人立即被逮捕之外，什么也没发生。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [mait] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .
in order that the strange mystery might be cleared up .
在 命令 那 这 奇怪的 神秘 可能 是 已清除 向上 .

以便解开这个离奇的谜团。

[ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [leg] , [ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
The wearer of the wooden leg , interrogated by the judges , related that he
这 佩戴者 的 这 木制的 腿 , 审问 经过 这 法官 , 有关的 那 他
[keɪm] [frɒm; frəm] [speɪn] ,
came from Spain ,
来了 从 西班牙 ,

接受法官讯问时，佩戴木腿的男子称他来自西班牙。

[weə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
where first the healing of his wound , and then the want of money ,
在哪里 第一的 这 康复 的 他的 伤口 , 和 然后 这 想 的 钱 ,
[hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [ˌhɪðə'tuː] .
had detained him hitherto .
有 被拘留 他 迄今为止 .

此前，他先是因伤势未愈，后来又因缺钱而耽搁了这段时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɒn] [fʊt] , ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['begə(r)] .
He had travelled on foot , almost a beggar .
他 有 旅行 在 脚 , 几乎 一个 乞丐 .

他一路徒步而来，几乎像个乞丐。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]
He gave exactly the same reasons for leaving Artigues as had been given
他 给予 确切地 这 相同的 原因 为了 离开 阿尔蒂格斯 作为 有 到过 给定
[baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɑːtɪn] [gɛr] ,
by the other Martin Guerre ,
经过 这 其他 马丁 战争 ,

他给出的离开阿蒂格斯的理由与另一位马丁·盖尔给出的理由完全相同。

['neɪmli] , [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['kwɒrəl] [kɔːzd] [baɪ] ['dʒeləs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
namely , a domestic quarrel caused by jealous suspicion , the desire of seeing
即 , 一个 国内的 争吵 导致 经过 嫉妒的 怀疑 , 这 欲望 的 看到
['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
other countries ,
其他 国家 ,

具体而言，是由嫉妒猜疑引起的家庭争吵，以及对其他国家的向往。

[ænd; ənd][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and an adventurous disposition .
和 一个 冒险的 处置 .

以及冒险精神。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] , [ɪn] ['bɪskeɪ] ;
He had gone back to his birthplace , in Biscay ;
他 有 已消失 后退 到 他的 出生地 , 在 比斯开 ;

他回到了他的出生地比斯开；

[ðens] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːgɒs] ;
thence he entered the service of the Cardinal of Burgos ;
因此 他 进入 这 服务 的 这 红衣主教 的 布尔戈斯 ;

之后他进入布尔戈斯红衣主教麾下任职；

[ðen] [ðə; ði]['kɑːrdənəlz]['brʌðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
then the cardinal's brother had taken him to the war ,
然后 这 红衣主教的 兄弟 有 已采取 他 到 这 战争 ,

然后，红衣主教的兄弟把他带到了战场上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] [truːps] ;
and he had served with the Spanish troops ;
和 他 有 服务 和 这 西班牙语 军队 ;

他曾服役于西班牙军队；

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - — [hɪz; ɪz][leg][hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] [baɪ][æn; ən]
at the battle of St . Quentiny — his leg had been shattered by an
在 这 战斗 的 英石 . - — 他的 腿 有 到过 破碎 经过 一个
['ɑːkwɪbəs] [bɔːl] .
arquebus ball .
火绳枪 球 .

在圣昆蒂尼战役中，他的腿被火绳枪子弹打碎了。

[səʊ][fɑː(r)][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɔːl'redi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]
So far his recital was the counterpart of the one already heard by the
所以 远的 他的 独奏会 曾是 这 对应物 的 这 一 已经 听到 经过 这
['dʒʌdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
judges from the other man .
法官 从 这 其他 男人 .

到目前为止，他的演奏与评委们已经听到的另一位选手的演奏如出一辙。

[naʊ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dɪfə(r)] .
Now , they began to differ .
现在 , 他们 开始 到 不同 .

现在，他们开始出现分歧。

['mɑːtɪn] [gɛr] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
Martin Guerre stated that he had been conveyed to a house by a man
马丁 战争 声明 那 他 有 到过 传递 到 一个 房子 经过 一个 男人
[huːz] ['fiːtʃəz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
whose features he did not distinguish ,
谁 特征 他 做过 不是 区分 ,

马丁·盖尔表示，他被一个他看不清长相的男人送到了一所房子里。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
that he thought he was dying ,
那 他 想法 他 曾是 垂死 ,

他当时以为自己快要死了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪ'læpst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , ['biːɪŋ]
and that several hours elapsed of which he could give no account , being
和 那 一些 小时 过去 的 哪个 他 可以 给 不 帐户 , 存在
['prɒbəbli] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ;
probably delirious ;
大概 谵妄 ;

而接下来的几个小时他却完全无法回忆，很可能是神志不清了；

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] ['leɪtə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l][peɪn] , [ænd; ənd][ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,
that he suffered later intolerable pain , and on coming to himself ,
那 他 遭受 之后 无法容忍 疼痛 , 和 在 未来 到 他自己 ,

后来他遭受了难以忍受的痛苦，当他恢复意识时，

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][hæd; həd] [biːn] ['æmpjuteɪtɪd] .
found that his leg had been amputated .
成立 那 他的 腿 有 到过 截肢 .

经查，他的腿已被截肢。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
He remained long between life and death ,
他 剩余 长的 之间 生活 和 死亡 ,

他长期徘徊在生死之间，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['peznts] [huː] ['prɒbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [hɪz; ɪz]
but he was cared for by peasants who probably saved his life ; his
但 他 曾是 关心 为了 经过 农民 WHO 大概 已保存 他的 生活 ; 他的
[rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] .
recovery was very slow .
恢复 曾是 非常 慢的 .
但他得到了农民的照顾，农民们可能救了他的命；他的康复过程非常缓慢。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]
He discovered that in the interval between being struck down in the battle and
他 发现 那 在 这 间隔 之间 存在 击 向下 在 这 战斗 和
[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
recovering his senses ,
恢复中 他的 感官 ,
他发现，在战斗中被击倒到恢复意识的这段时间里，

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
his papers had disappeared ,
他的 文件 有 消失 ,
他的文件不见了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm] [wɪð]
but it was impossible to suspect the people who had nursed him with
但 它 曾是 不可能的 到 怀疑 这 人们 WHO 有 护理 他 和
[sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [θeft] .
such generous kindness of theft .
这样的 慷慨的 仁慈 的 盗窃 .
但你不可能怀疑那些以如此慷慨的善意照顾他的人会犯下盗窃罪。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['destɪtjuːt] ,
After his recovery , being absolutely destitute ,
后 他的 恢复 , 存在 绝对地 贫困 ,
康复后，他一贫如洗。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [ə'gen] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] :
he sought to return to France and again see his wife and child :
他 寻求 到 返回 到 法国 和 再次 看 他的 妻子 和 孩子 :
他想返回法国，再次见到他的妻子和孩子：

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][prai'veiʃən][ænd; ənd] [fə'tiːgz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
he had endured all sorts of privations and fatigues , and at length ,
他 有 忍受 全部 排序 的 匮乏 和 疲劳 , 和 在 长度 ,
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
他忍受了各种各样的困苦和疲惫，最终精疲力竭。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
but rejoicing at being near the end of his troubles , he arrived ,
但 欢欣鼓舞 在 存在 靠近 这 结尾 的 他的 麻烦 , 他 到达的 ,
[sə'spekt, 'sʌspekt] ['nʌθɪŋ] ,
suspecting nothing ,
怀疑 没有什么 ,
但他欣喜若狂，因为他的苦难即将结束，他到达时毫无戒心。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .
at his own door .
在 他的 自己的 门 .
就在他家门口。

[ðen] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] [wɜːdz] , [meɪd] [hɪm] [ges] [æt; ət]
Then the terror of the old servant , a few broken words , made him guess at
然后 这 恐怖 的 这 老的 仆人 , 一个 很少 破碎的 字 , 制成 他 猜测 在
[sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
some misfortune ,
一些 不幸 ,

然后，老仆人的惊恐，以及几句断断续续的话语，让他猜到了某种不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ][ɪg'zæktli][laɪk] [hɪm'self]
and the appearance of his wife and of a man so exactly like himself
和 这 外貌 的 他的 妻子 和 的 一个 男人 所以 确切地 喜欢 他自己
['stjuːpɪfaɪd][hɪm] .
stupefied him .
目瞪口呆 他 .

妻子和与他长得一模一样的男人的出现让他惊呆了。

['mætəz] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɪk'spleɪnd] ,
Matters had now been explained ,
事情 有 现在 到过 解释 ,

事情现在已经解释清楚了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [endid] [hɪz; ɪz]
and he only regretted that his wound had not at once ended his
和 他 仅有的 后悔 那 他的 伤口 有 不是 在 一次 结束 他的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

他唯一后悔的是，他的伤势没有立刻夺走他的生命。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [truːθ] ,
The whole story bore the impress of truth ,
这 所有的 故事 钻孔 这 令人印象深刻 的 真相 ,

整个故事都带有真实感。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]
but when the other prisoner was asked what he had to say he
但 什么时候 这 其他 囚犯 曾是 问 什么 他 有 到 说 他
[ædh'iəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɑːnsəz] ,
adhered to his first answers ,
粘着 到 他的 第一的 答案 ,

但当被问及有什么要说的时，另一名囚犯仍然坚持他最初的回答。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [kə'rektnəs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['mɑːtɪn]
maintaining their correctness , and again asserted that he was the real Martin
保持 他们的 正确性 , 和 再次 断言 那 他 曾是 这 真实的 马丁
[gɛr] ,
Guerre ,
战争 ,

他们坚持自己的说法是正确的，并再次断言自己才是真正的马丁·盖尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['kleɪmənt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɑː'nəʊ] [ˌdiː'juː] [θɪl] , [ðə; ði]['klevə(r)]
and that the new claimant could only be Arnauld du Thill , the clever
和 那 这 新的 索赔 可以 仅有的 是 阿诺德 杜 瑟尔 , 这 聪明的
[ɪm'pɒstə(r)] ,
impostor ,
骗子 ,

而这位新的声称者只能是狡猾的冒名顶替者阿尔诺·杜·蒂尔。

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] -
who was said to resemble himself so much that the inhabitants of Sagias
WHO 曾是 说 到 类似 他自己 所以 很多 那 这 居民 的 -
[hæd; həd] [ə'griːd] [ɪn] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sed] [ɑː'nəʊ] .
had agreed in mistaking him for the said Arnauld .
有 同意 在 误会 他 为了 这 说 阿诺德 .

据说他长得和阿尔诺本人非常相像，以至于萨吉亚斯的居民都一致认为他就是阿尔诺本人。

[ðə; ði] [tuː] ['mɑːtɪn] ['gɛrz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kən'frʌntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn]
The two Martin Guerres were then confronted without changing the situation in
这 二 马丁 战争 是 然后 面对 没有 变化 这 情况 在
[ðə; ði] [liːst] ;
the least ;
这 至少 ;

随后，两名马丁·格雷尔被当面对质，但情况丝毫没有改变；

[ðə; ði] [fɜːst] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'ʃʊərəns] , [ðə; ði] [seɪm] [bəʊld] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ['beərɪŋ] ;
the first showing the same assurance , the same bold and confident bearing ;
这 第一的 显示 这 相同的 保证 , 这 相同的 大胆的 和 自信的 轴承 ;
[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ,
while the second ,
尽管 这 第二 ,

第一个人表现出同样的自信，同样的大胆和沉稳；而第二个人，

['kɔːlɪŋ] [ɒn] [gɒd] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,
calling on God and men to bear witness to his sincerity ,
呼叫 在 上帝 和 男人 到 熊 证人 到 他的 诚意 ,

他呼吁上帝和世人见证他的诚意，

[di'plɔːd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [pə'θetɪk] [tɜːmz] .
deplored his misfortune in the most pathetic terms .
令人遗憾 他的 不幸 在 这 最多 可怜的 条款 .

他用最悲惨的语言哀叹自己的不幸遭遇。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz] [greɪt] : [ðə; ði] [ə'feə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
The judge's perplexity was great : the affair became more and more complicated
这 法官的 困惑 曾是 伟大的 : 这 事务 成为 更多的 和 更多的 复杂的
, [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] ,
, the question remained as difficult ,
, 这 问题 剩余 作为 难的 ,

法官感到非常困惑：事情变得越来越复杂，问题却依然棘手。

[æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] ['evə(r)] .
as uncertain as ever .
作为 不确定 作为 曾经 .

依然充满变数。

[ɔːl] [ðə; ði] [ep'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['veəriəns] ; [ˌprɒbə'bɪləti] [siːmd] [tuː; tə]
All the appearances and evidences were at variance ; probability seemed to
全部 这 外貌 和 证据 是 在 方差 ; 可能性 似乎 到
[ɪn'klaɪn] [tə'wɔːdz] [wʌn] ,
incline towards one ,
倾斜 向 一 ,

种种迹象和证据都相互矛盾；概率似乎倾向于一。

['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['æktʃuəl] [pruːf] [wɒz; wəz] [stɪl]
sympathy was more in favour of the other , but actual proof was still
同情 曾是 更多的 在 偏爱 的 这 其他 , 但 实际的 证明 曾是 仍然
['wɒntɪŋ] .
wanting .
想要 .

人们更倾向于同情对方，但实际证据仍然不足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [em] . [diː] ['kɔːrə] ,
At length a member of the Parliament , M . de Coras ,
在 长度 一个 成员 的 这 议会 , M . 德 科拉斯 ,

最后，一位议员，M. de Coras，

[prə'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] ,
proposed as a last chance before resorting to torture ,
建议的 作为 一个 最后的 机会 前 复原 到 酷刑 ,

这是在诉诸酷刑之前的最后机会。

[ðæt] ['faɪn(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [eɪdʒ] ,
that final means of examination in a barbarous age ,
那 最终的 方法 的 考试 在 一个 野蛮 年龄 ,

在那个野蛮时代，这是最终的检验手段。

[ðæt] [bɜːtrænd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] , ['trʌstɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
that Bertrande should be placed between the two rivals , trusting , he said ,
那 贝特朗德 应该 是 放置 之间 这 二 竞争对手 , 信任 , 他 说 ,

他认为，应该让贝尔特朗德站在两个竞争对手中间，要信任他们。

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [dɪ'vaɪn][ðə; ði] [truːθ] .
that in such a case a woman's instinct would divine the truth .
那 在 这样的 一个 案件 一个 女性的 本能 会 神圣的 这 真相 .

在这种情况下，女人的直觉会揭示真相。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːtɪn] ['gɛrz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
Consequently the two Martin Guerres were brought before the Parliament ,
最后 这 二 马丁 战争 是 带来 前 这 议会 ,

因此，两名马丁·盖尔被带到议会接受审判。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)] [bɜːtrænd] [wɒz; wəz][led][ɪn] , [wiːk] , [peɪl] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l]
and a few moments after Bertrande was led in , weak , pale , hardly able
和 一个 很少 时刻 后 贝特朗德 曾是 引领 在 , 虚弱的 , 苍白 , 几乎 有能力的
[tuː; tə][stænd] ,
to stand ,
到 站立 ,

几分钟后，贝特朗德被带了进来，他虚弱无力，脸色苍白，几乎站不稳。

['biːɪŋ] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['pregnənsi] .
being worn out by suffering and advanced pregnancy .
存在 磨损 出去 经过 痛苦 和 先进的 怀孕 .

因病痛和晚期妊娠而精疲力竭。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪk'saɪtɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
Her appearance excited compassion , and all watched anxiously to see what
她 外貌 兴奋的 同情 , 和 全部 观看 焦虑地 到 看 什么
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .
she would do .
她 会 做 .

她的出现激起了人们的同情，所有人都焦急地看着她会做什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət] ['dɪfrənt] [endz][ɒv; əv][ðə; ði]
She looked at the two men , who had been placed at different ends of the
她 看起来 在 这 二 男人 , WHO 有 到过 放置 在 不同的 结束 的 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

她看着那两个男人，他们分别站在大厅的两端。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and turning from him who was nearest to her ,
和 转弯 从 他 WHO 曾是 最近的 到 她 ,

她转身离开离她最近的那个人，

[went] [ænd; ənd] [nelt] ['saɪləntli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [leg] ; [ðen] ,
went and knelt silently before the man with the wooden leg ; then ,
去 和 跪下 默默 前 这 男人 和 这 木制的 腿 ; 然后 ,

他走上前去，默默地跪在那个木腿男人面前；然后，

['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] .
joining her hands as if praying for mercy , she wept bitterly .
加入 她 双手 作为 如果 祈祷 为了 怜悯 , 她 哭泣 苦涩地 .

她双手合十，仿佛在祈求怜悯，痛哭流涕。

[səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [raʊzd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ;
So simple and touching an action roused the sympathy of all present ;
所以 简单的 和 接触 一个 行动 唤醒 这 同情 的 全部 展示 ;
[ɑː'nəʊ] [ˌdiː'juː] [θɪl] [gruː] [peɪl] ,
Arnauld du Thill grew pale ,
阿诺德 杜 瑟尔 生长 苍白 ,

如此简单而感人的举动唤起了在场所有人的同情；阿尔诺·杜·蒂尔脸色苍白。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɑːtɪn] [gɛr] , [ri'dʒɔis] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['vindikeit] [baɪ] [ðɪs]
and everyone expected that Martin Guerre , rejoiced at being vindicated by this
和 每个人 预期的 那 马丁 战争 , 欣喜若狂 在 存在 证明无罪 经过 这
['pʌblɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
public acknowledgment ,
民众 致谢 ,

所有人都以为马丁·盖尔会因为这一公开承认而欣喜若狂。

[wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
would raise his wife and embrace her .
会 增加 他的 妻子 和 拥抱 她 .

他会抚养妻子，拥抱她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kəʊld][ænd; ənd] [stɜːn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [təʊn] —
But he remained cold and stern , and in a contemptuous tone —
但 他 剩余 寒冷的 和 船尾 , 和 在 一个 轻蔑的 语气 —

但他依然冷漠严厉，语气中带着轻蔑——

“ [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [muːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
“ Your tears , madame , ” he said ; “ they do not move me in the least ,
“ 你的 眼泪 , 夫人 , ” 他 说 ; “ 他们 做 不是 移动 我 在 这 至少 ,

“夫人，您的眼泪，”他说，“丝毫打动不了我。”

['naɪðə(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][jɔː(r); jə(r)][krɪ'djuːləti][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][maɪ]
neither can you seek to excuse your credulity by the examples of my
两者都不 能 你 寻找 到 原谅 你的 轻信 经过 这 示例 的 我的
['sɪstəz] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
sisters and my uncle .
姐妹 和 我的 叔叔 .

你也不能以我的姐妹和叔叔的例子来为你的轻信开脱。

[ə; eɪ][waɪf] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
A wife knows her husband more intimately than his other relations ,
一个 妻子 知道 她 丈夫 更多的 亲密 比 他的 其他 关系 ,

妻子比丈夫的其他亲属更了解自己的丈夫。

[æz; əz][juː; jʊ] [pruːv] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] ,
as you prove by your present action ,
作为 你 证明 经过 你的 展示 行动 ,

正如你现在的行为所证明的那样，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kən'sent][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .
and if she is deceived it is because she consents to the deception .
和 如果 她 是 受骗 它 是 因为 她 同意 到 这 欺骗 .

如果她被欺骗，那是因为她同意了这种欺骗。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,
You are the sole cause of the misfortunes of my house ,
你 是 这 唯一 原因 的 这 不幸 的 我的 房子 ,

你是我家不幸的罪魁祸首。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ]['əʊnli][ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][ɪm'pjuːt][ðem; ðəm] .
and to you only shall I ever impute them .
和 到 你 仅有的 将 我 曾经 归因 他们 .

而我只会将这些罪名归于你。

" ['θʌndəstrʌk] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" Thunderstruck by this reproach , the poor woman had no strength to reply ,
" 雷击 经过 这 责备 , 这 贫穷的 女士 有 不 力量 到 回复 ,

"这句责备犹如晴天霹雳，可怜的女人无力反驳。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][həʊm][mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .
and was taken home more dead than alive .
和 曾是 已采取 家 更多的 死的 比 活 .

他被带回家时，已奄奄一息。

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndʒəd] ['hʌzbənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
The dignified language of this injured husband made another point in his favour .
这 凝重 语言 的 这 受伤 丈夫 制成 其他 观点 在 他的 偏爱 .

这位受伤丈夫彬彬有礼的言辞又为他加分不少。

[mʌtʃ] ['pɪti] [wɒz; wəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːtrænd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [dɪ'sepʃn] ;
Much pity was felt for Bertrande , as being the victim of an audacious deception ;
很多 遗憾 曾是 毛毡 为了 贝特朗德 , 作为 存在 这 受害者 的 一个 大胆的 欺骗 ;

人们对贝特朗德深感同情，因为他成了大胆骗局的受害者；

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [ə'griːd] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bi'siːm] [ðə; ði]['riːəl]['mɑːtɪn] [gɛr] [tuː; tə][hæv; həv] ['spəʊkən] .
but everybody agreed that thus it beseemed the real Martin Guerre to have spoken .
但 大家 同意 那 因此 它 看起来 这 真实的 马丁 战争 到 有 说 .

但大家都一致认为，这才是真正的马丁·盖尔应该说的话。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] [gɒn] [θruː] [baɪ][ðə; ði][waɪf][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlsəʊ]['esei, e'sei][baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] ,
After the ordeal gone through by the wife had been also essayed by the sisters and other relatives ,
后 这 考验 已消失 通过 经过 这 妻子 有 到过 还 尝试 经过 这 姐妹 和 其他 亲属 ,

妻子所经历的磨难，她的姐妹和其他亲戚也都经历了。

[huː] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['fɒləʊd] - [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [ðə; ði] [kɔːt] ,
who one and all followed Bertrande's example and accepted the new - comer , the court ,
WHO 一 和 全部 随后 - 例子 和 公认 这 新的 - 角 , 这 法庭 ,

所有人都效仿贝特朗德的做法，接受了这位新来者，即法庭。

['hævɪŋ] ['fʊli] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] , [pɑːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [træn'skraɪb] ['lɪtərəli] :
having fully deliberated , passed the following sentence , which we transcribe literally :
拥有 完全 深思熟虑 , 通过了 这 下列的 句子 , 哪个 我们 录制 字面上地 :

经过充分考虑，通过了以下决议，我们将其逐字转录：

“ ['hævɪŋ] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ɑː'nəʊ] [ˌdiː'juː] [θɪl] [ɔː(r)] - , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['mɑːtɪn] [gɛr] ,
“ Having reviewed the trial of Arnauld du Thill or Pansette , calling himself Martin Guerre ,
“ 拥有 已审核 这 审判 的 阿诺德 杜 瑟尔 或者 - , 呼叫 他自己 马丁 战争 ,

“在回顾了自称马丁·盖尔的阿尔诺·杜·蒂尔或潘塞特的审判之后，

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] , [huː] [ə'piːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [riː'uː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
a prisoner in the Conciergerie , who appeals from the decision of the judge of Rieux , etc .
一个 囚犯 在 这 礼宾服务 , WHO 上诉 从 这 决定 的 这 法官 的 里厄 , ETC .

一名被关押在巴黎古监狱的囚犯，对里厄法官的判决提出上诉，等等。

“ [wiː; wi] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðɪs] [kɔːt] ['negətɪvz] [ðə; ði] [ə'piːl] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [ɑː'nəʊ] [ˌdiː'juː] [θɪl] ;
“ We declare that this court negatives the appeal and defence of the said Arnauld du Thill ;
“ 我们 宣布 那 这 法庭 负面 这 上诉 和 防御 的 这 说 阿诺德 杜 瑟尔 ;

“我们宣布，本法院驳回上述阿尔诺·杜·蒂尔的上诉和辩护；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] , [dɪ'sepʃn] , [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [neɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] ,
and as punishment and amends for the imposture , deception , assumption of name and of person ,
和 作为 惩罚 和 修改 为了 这 骗局 , 欺骗 , 假设 的 姓名 和 的 人 ,

作为对冒名顶替、欺骗、冒用姓名和身份行为的惩罚和补偿，

[ə'dʌltəri] , [reɪp] , ['sækrəlɪdʒ] , [θeft] , ['lɑːsəni] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [diːdz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ˌdiː'juː] [θɪl] ,
adultery , rape , sacrilege , theft , larceny , and other deeds committed by the aforesaid du Thill ,
通奸 , 强奸 , 亵渎神灵 , 盗窃 , 盗窃罪 , 和 其他 契约 坚定的 经过 这 上述 杜 瑟尔 ,

上述杜蒂尔犯下的通奸、强奸、亵渎神灵、盗窃、偷窃及其他罪行

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['traɪəl] ;
and causing the above - mentioned trial ;
和 导致 这 多于 - 提及 审判 ;

并导致了上述审判；

[ðɪs] [kɔːt] [hæz; həz] [kən'demd] [ænd; ənd] [kən'demz] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['penəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - ,
this court has condemned and condemns him to do penance before the church of Artigue ,
这 法庭 有 谴责 和 谴责 他 到 做 忏悔 前 这 教会 的 - ,

本法庭已判处他到阿蒂格教堂忏悔，

['niːlɪŋ] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['əʊnli] , [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] ['beəfʊt] , [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒn]
kneeling , clad in his shirt only , bareheaded and barefoot , a halter on
跪着 , 覆膜 在 他的 衬衫 仅有的 , 免冠 和 赤脚 , 一个 缰绳 在
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

他跪着，只穿着衬衫，没戴帽子，也没穿脚，脖子上戴着项圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm]
and a burning torch in his hand , and there he shall ask pardon from
和 一个 燃烧 火炬 在 他的 手 , 和 那里 他 将 问 赦免 从
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他手中拿着燃烧的火炬，在那里向上帝祈求宽恕。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] ['mɑːtɪn] [gɛr] [ænd; ənd]
from the King , and from justice , from the said Martin Guerre and
从 这 国王 , 和 从 正义 , 从 这 说 马丁 战争 和
[bɝːtrænd] [diː][rəʊlz] ,
Bertrande de Rolls ,
贝特朗德 德 卷 ,

来自国王，来自正义，来自上述马丁·盖尔和贝特朗德·德·罗尔斯，

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] : [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] ,
husband and wife : and this done ,
丈夫 和 妻子 : 和 这 完毕 ,

夫妻二人：事情就这样办完了。

[ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ˌdiː'juː] [θɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [,eksi'kjuːʃənə]
the aforesaid du Thill shall be delivered into the hands of the executioners
这 上述 杜 瑟尔 将 是 发表 进入 这 双手 的 这 刽子手
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒʌstɪs] ,
of the King's justice ,
的 这 国王学院 正义 ,

上述杜蒂尔应交由国王司法部门的刽子手执行。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [striːts] [ænd; ənd] ['krɒsrəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
who shall lead him through the customary streets and crossroads of the
WHO 将 带领 他 通过 这 习惯 街道 和 十字路口 的 这
[ə'fɔːsed] [pleɪs] [ɒv; əv] ,
aforesaid place of Artigues ,
上述 地方 的 阿尔蒂格斯 ,

谁将带领他穿过上述阿提格斯镇的寻常街道和十字路口，

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
and , the halter on his neck , shall bring him before the house of
和 , 这 缰绳 在 他的 脖子 , 将 带来 他 前 这 房子 的
[ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['mɑːtɪn] [gɛr] ,
the aforesaid Martin Guerre ,
这 上述 马丁 战争 ,

并将他脖子上的缰绳带到上述马丁·盖尔的住处。

[weə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
where he shall be hung and strangled upon a gibbet erected for this
在哪里 他 将 是 悬挂 和 被勒死 之上 一个 绞刑架 竖立 为了 这
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他将被吊死在为此目的而搭建的绞刑架上，用绳子勒死。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɜːnt] : [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]
after which his body shall be burnt : and for various reasons and
后 哪个 他的 身体 将 是 烧焦的 : 和 为了 各种各样的 原因 和

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðeər'ʌntʊ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,
considerations thereunto moving the court ,
考虑因素 至于 移动 这 法庭 ,

之后他的遗体将被火化：并且出于各种原因和考虑，向法院提出上诉，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɐw'ɔːdɪd] [ænd; ənd] [ə'wɔːdz] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ɑː'nəʊ] [ˌdiː'juː] [θɪl] ,
it has awarded and awards the goods of the aforesaid Arnauld du Thill ,
它 有 获奖 和 奖项 这 商品 的 这 上述 阿诺德 杜 瑟尔 ,

它已经并将继续授予上述 Arnauld du Thill 的货物，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
apart from the expenses of justice ,
除 从 这 开支 的 正义 ,

撇开司法费用不谈，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [bɝːtrænd] [diː] [rəʊlz] ,
to the daughter born unto him by the aforesaid Bertrande de Rolls ,
到 这 女儿 出生 到 他 经过 这 上述 贝特朗德 德 卷 ,

给他与上述贝特朗德·德·罗尔斯所生的女儿，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['fɔːlsli] [ə'sɜːtɪd] [baɪ] [hɪm] ,
under pretence of marriage falsely asserted by him ,
在下面 虚伪 的 婚姻 错误地 断言 经过 他 ,

他以虚假婚姻为借口，

['hævɪŋ] [ˌðeə'tuː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['mɑːtɪn] [gɛr] ,
having thereto assumed the name and person of the aforesaid Martin Guerre ,
拥有 到 假定 这 姓名 和 人 的 这 上述 马丁 战争 ,

为此，他冒用了上述马丁·盖尔的姓名和身份，

[baɪ] [ðɪs] [mænz] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [diː] [rəʊlz] ;
by this mans deceiving the aforesaid de Rolls ;
经过 这 男人 欺骗 这 上述 德 卷 ;

通过此人欺骗上述德罗尔斯；

[ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] [ɪg'zemptɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zempts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['traɪəl] [ðə; ði]
and moreover the court has exempted and exempts from this trial the
和 而且 这 法庭 有 豁免 和 豁免 从 这 审判 这

[ə'fɔːsed] ['mɑːtɪn] [gɛr] [ænd; ənd] [bɝːtrænd] [diː] [rəʊlz] ,
aforesaid Martin Guerre and Bertrande de Rolls ,
上述 马丁 战争 和 贝特朗德 德 卷 ,

此外，法院已豁免上述马丁·盖尔和贝特朗德·德·罗尔斯参加本次审判，并且现在仍然豁免他们参加本次审判。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [sed] [pjeə] [gɛr] , ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['mɑːtɪn] ,
also the said Pierre Guerre , uncle of the aforesaid Martin ,
还 这 说 皮埃尔 战争 , 叔叔 的 这 上述 马丁 ,

还有上述马丁的叔叔皮埃尔·盖尔，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ri'mit, 'riːmit] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ɑː'nəʊ] [ˌdiː'juː] [θɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]
and has remitted and remits the aforesaid Arnauld du Thill to the
和 有 已汇出 和 汇款 这 上述 阿诺德 杜 瑟尔 到 这

[ə'fɔːsed] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [riː'uː] ,
aforesaid judge of Rieux ,
上述 法官 的 里厄 ,

并将上述 Arnauld du Thill 移送至上述 Rieux 法官处。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentəns] [meɪ] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd] ['tenə(r)] .
in order that the present sentence may be executed according to its form and tenor .
在 命令 那 这 展示 句子 可能 是 执行 根据 到 它是 形式 和 男高音 .

以便本判决能够按照其形式和内容执行。

[prə'naʊnst] [dʒu'dɪʃəli] [ðɪs] 12th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - .
Pronounced judicially this 12th day of September 1560 .
发音 司法 这 12th 天 的 九月 - .

于1560年9月12日经司法裁定。

” [ðɪs] ['sentəns] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] ['gæləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [dʒʌdʒ] ,
” This sentence substituted the gallows for the decapitation decreed by the first judge ,
” 这 句子 替代 这 绞刑架 为了 这 斩首 颁布 经过 这 第一的 法官 ,

“这一判决以绞刑代替了第一位法官判处的斩首。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,
inasmuch as the latter punishment was reserved for criminals of noble birth ,
因此 作为 这 后者 惩罚 曾是 预订的 为了 罪犯 的 高贵 出生 ,

由于后一种惩罚是专门针对出身高贵的罪犯的，

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [miːn] [p'ɜːsənz] .
while hanging was inflicted on meaner persons .
尽管 绞刑 曾是 造成的 在 更卑鄙 人 .

而绞刑则是对心肠较坏的人施加的。

[wen] [wʌns][hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [ɑː'nəʊ] [ˌdiː'juː] [θɪl] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] .
When once his fate was decided , Arnauld du Thill lost all his audacity .
什么时候 一次 他的 命运 曾是 决定 , 阿诺德 杜 瑟尔 丢失的全部 他的 大胆 .

命运一旦注定，阿尔诺·杜·蒂尔就失去了所有的胆量。

[sent] [bæk] [tuː; tə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ɪn]['prɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [riː'uː] ,
Sent back to Artigues , he was interrogated in prison by the judge of Rieux ,
发送 后退 到 阿尔蒂格斯 , 他 曾是 审问 在 监狱 经过 这 法官 的 里厄 ,

他被送回阿尔蒂格，在监狱里接受了里厄法官的审讯。

[ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz][ɪm'pɒstʃə(r)][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .
and confessed his imposture at great length .
和 坦白 他的 骗局 在 伟大的 长度 .

他详细地承认了自己的冒名顶替行为。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɜːst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [wen] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ɪn] ['pɪkədi] ,
He said the idea first occurred to him when , having returned from the camp in Picardy ,
他 说 这 主意 第一的 发生 到 他 什么时候 , 拥有 返回 从 这 营 在 皮卡第 ,

他说，这个想法最初是在他从皮卡第集中营回来后产生的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'drest] [æz; əz]['mɑːtɪn] [gɛr] [baɪ] ['sevrəl] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
he was addressed as Martin Guerre by several intimate friends of the latter .
他 曾是 已解决 作为 马丁 战争 经过 一些 亲密的 朋友们 的 这 后者 .

后者的一些密友称他为马丁·盖尔。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ,
He then inquired as to the sort of life , the habits and relations of ,
他 然后 询问 作为 到 这 种类 的 生活 , 这 习惯 和 关系 的 ,

然后他询问了那里的生活方式、习惯和人际关系，

[ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli]
this man , and having contrived to be near him , had watched him closely
这 男人 , 和 拥有 人为的 到 是 靠近 他 , 有 观看 他 密切
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
during the battle .
期间 这 战斗 .

这个人设法接近了他，并在战斗中密切观察着他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] , ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi]
He saw him fall , carried him away , and then , as the reader has already
他 锯 他 落下 , 携带 他 离开 , 和 然后 , 作为 这 读者 有 已经
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

他看到他摔倒，便把他抱走，然后，正如读者已经看到的，

[ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
excited his delirium to the utmost in order to obtain possession of
兴奋的 他的 谵妄 到 这 极致 在 命令 到 获得 拥有 的
[hɪz; ɪz]['siːkrəts] .
his secrets .
他的 秘密 .

为了获取他的秘密，他极度兴奋，甚至陷入谵妄状态。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪm'pɒstʃə(r)] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [wɪtʃ] [ɪk'skluːdɪd] ['eni]
Having thus explained his successful imposture by natural causes , which excluded any
拥有 因此 解释 他的 成功的 骗局 经过 自然的 原因 , 哪个 排除 任何
[aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mædʒɪk][ɔː(r)] ['sɔːsəri] ,
idea of magic or sorcery ,
主意 的 魔法 或者 巫术 ,

他如此解释了自己成功冒充他人的原因，认为这完全是自然现象，排除了任何魔法或巫术的可能性。

[hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] , [im'plɔː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
he protested his penitence , implored the mercy of God ,
他 抗议 他的 忏悔 , 恳求 这 怜悯 的 上帝 ,

他表示忏悔，恳求上帝的怜悯，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
and prepared himself for execution as became a Christian .
和 准备 他自己 为了 执行 作为 成为 一个 基督教 .

他皈依基督教，并做好了被处决的准备。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɒpjələs] , [kə'lektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ,
The next day , while the populace , collecting from the whole neighbourhood ,
这 下一个 天 , 尽管 这 民众 , 收集 从 这 所有的 邻里 ,

第二天，当民众从整个社区收集物资时，

[hæd; həd] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]
had assembled before the parish church of Artigues in order to behold the
有 组装 前 这 教区 教会 的 阿尔蒂格斯 在 命令 到 看哪 这
['penəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
penance of the criminal ,
忏悔 的 这 刑事 ,

他们聚集在阿尔蒂格教区教堂前，观看罪犯的忏悔仪式。

[huː] , ['beəfʊt] , [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːt] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
who , barefoot , attired in a shirt , and holding a lighted torch in his hand ,
WHO , 赤脚 , 穿着 在 一个 衬衫 , 和 保持 一个 照明 火炬 在 他的 手 ,

他赤着脚，穿着衬衫，手里拿着点燃的火把，

[nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə'nʌðə(r)] [siːn] , [nəʊ] [les] ['peɪnf(ə)l] ,
knelt at the entrance of the church , another scene , no less painful ,
跪下 在 这 入口 的 这 教会 , 其他 场景 , 不 较少的 痛苦 ,

他跪在教堂门口，又是一幕，同样令人心碎。

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɑːtɪn] [gɛr] .
took place in the house of Martin Guerre .
采取 地方 在 这 房子 的 马丁 战争 .

事件发生在马丁·盖尔的家中。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['premətʃə(r)] [kən'faɪnmənt] ,
Exhausted by her suffering , which had caused a premature confinement ,
筋疲力尽的 经过 她 痛苦 , 哪个 有 导致 一个 过早 监禁 ,
[bɝːtrænd] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][peɪn] ,
Bertrande lay on her couch of pain ,
贝特朗德 躺 在 她 长椅 的 疼痛 ,

由于痛苦不堪，导致早产，贝特朗德精疲力竭地躺在她的痛苦躺椅上。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] ['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [rɒŋd] ,
and besought pardon from him whom she had innocently wronged ,
和 恳求 赦免 从 他 谁 她 有 天真地 冤枉 ,

她恳求自己无辜得罪的那个人原谅她。

[in'triːt] [hɪm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
entreating him also to pray for her soul .
恳求 他 还 到 祈祷 为了 她 灵魂 .

并恳求他为她的灵魂祈祷。

['mɑːtɪn] [gɛr] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['blesɪd; blest]
Martin Guerre , sitting at her bedside , extended his hand and blessed
马丁 战争 , 坐着 在 她 床头 , 扩展 他的 手 和 蒙福
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

马丁·盖尔坐在她床边，伸出手为她祝福。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spiːk]
She took his hand and held it to her lips ; she could no longer speak
她 采取 他的 手 和 握住 它 到 她 嘴唇 ; 她 可以 不 更长 说话
.
.
.

她握住他的手，放在唇边；她再也说不出话来了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] :
All at once a loud noise was heard outside :
全部 在 一次 一个 大声 噪音 曾是 听到 外部 :

突然，外面传来一声巨响：

[ðə; ði] ['gɪlti] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the guilty man had just been executed in front of the house .
这 有罪的 男人 有 只是 到过 执行 在 正面 的 这 房子 .

罪犯刚刚在房子前面被处决。

[wen] ['faɪnəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] ,
When finally attached to the gallows , he uttered a terrible cry ,
什么时候 最后 随附的 到 这 绞刑架 , 他 说出 一个 糟糕的 哭 ,

当最终被绑上绞刑架时，他发出了一声凄厉的惨叫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
which was answered by another from inside the house .
哪个 曾是 回答 经过 其他 从 里面 这 房子 .

屋内另一人回答了这个问题。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mælɪfæktə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] [baɪ] ['faɪə(r)] ,
The same evening , while the body of the malefactor was being consumed by fire ,
这 相同的 晚上 ， 尽管 这 身体 的 这 作恶者 曾是 存在 消耗 经过 火 ，

当晚，当罪犯的尸体被大火焚烧时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['kənsə,kreitid] [graʊnd] .
the remains of a mother and child were laid to rest in consecrated ground .
这 遗迹 的 一个 母亲 和 孩子 是 铺设 到 休息 在 已祝圣的 地面 .

一对母子的遗体被安葬在圣地。

* * * [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] ['mɑːtɪn] [gɛr] * * *
*** * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK MARTIN GUERRE * * ***
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 马丁 战争 * * *

古腾堡计划电子书项目结束，作者：马丁·盖尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神